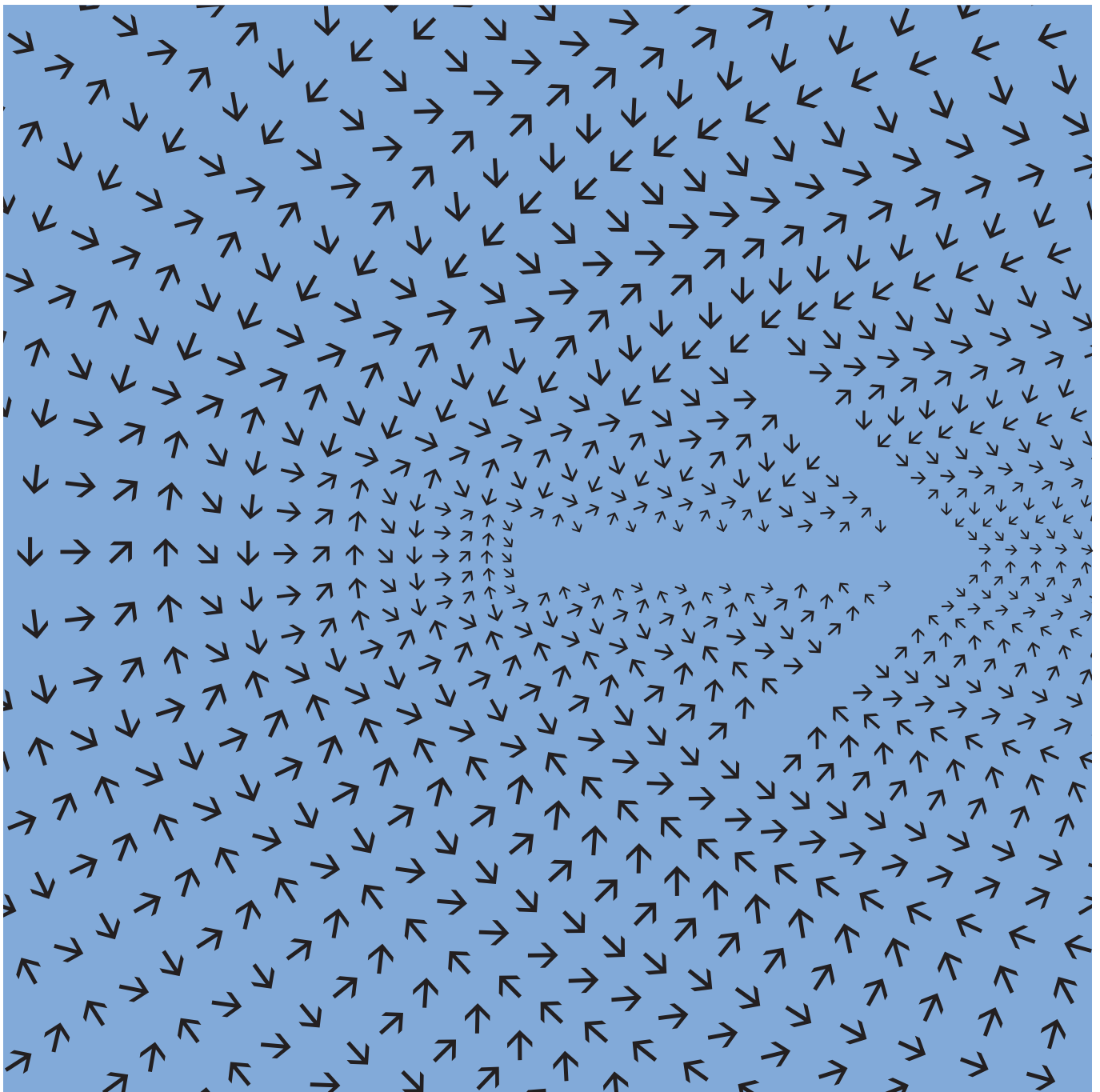


Satellitenkonto Haushaltsproduktion

Pilotversuch für die Schweiz

Compte satellite de production des ménages

Projet pilote pour la Suisse



Office fédéral de la statistique
Bundesamt für Statistik
Ufficio federale di statistica
Uffizi federal da statistica
Swiss Federal Statistical Office

OFS BFS UST

Neuchâtel, 2004

Die vom Bundesamt für Statistik (BFS)
herausgegebene Reihe «Statistik der Schweiz»
gliedert sich in folgende Fachbereiche:

- 0** Statistische Grundlagen und Übersichten
- 1** Bevölkerung
- 2** Raum und Umwelt
- 3** Arbeit und Erwerb
- 4** Volkswirtschaft
- 5** Preise
- 6** Industrie und Dienstleistungen
- 7** Land- und Forstwirtschaft
- 8** Energie
- 9** Bau- und Wohnungswesen
- 10** Tourismus
- 11** Verkehr und Nachrichtenwesen
- 12** Geld, Banken, Versicherungen
- 13** Soziale Sicherheit
- 14** Gesundheit
- 15** Bildung und Wissenschaft
- 16** Kultur, Medien, Zeitverwendung
- 17** Politik
- 18** Öffentliche Verwaltung und Finanzen
- 19** Rechtspflege
- 20** Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung
- 21** Nachhaltige Entwicklung und regionale Disparitäten

La série «Statistique de la Suisse»
publiée par l'Office fédéral de la statistique (OFS)
couvre les domaines suivants:

- 0** Bases statistiques et produits généraux
- 1** Population
- 2** Espace et environnement
- 3** Vie active et rémunération du travail
- 4** Economie nationale
- 5** Prix
- 6** Industrie et services
- 7** Agriculture et sylviculture
- 8** Energie
- 9** Construction et logement
- 10** Tourisme
- 11** Transports et communications
- 12** Monnaie, banques, assurances
- 13** Protection sociale
- 14** Santé
- 15** Education et science
- 16** Culture, médias, emploi du temps
- 17** Politique
- 18** Administration et finances publiques
- 19** Droit et justice
- 20** Revenus et qualité de vie de la population
- 21** Développement durable et disparités régionales

Satellitenkonto Haushaltproduktion

Pilotversuch für die Schweiz

Compte satellite de production des ménages

Projet pilote pour la Suisse

Bearbeitung Ueli Schiess und Jacqueline Schön-Bühlmann (BFS)
Rédaction Ueli Schiess et Jacqueline Schön-Bühlmann (OFS)

Herausgeber Bundesamt für Statistik (BFS)
Editeur Office fédéral de la statistique (OFS)



Office fédéral de la statistique (OFS)
Neuchâtel, 2004

Herausgeber:	Bundesamt für Statistik (BFS)
Auskunft:	Ueli Schiess, Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung, Tel. 032 713 60 66 Jacqueline Schön-Bühlmann, Sozioökonomische Analysen, Tel. 032 713 64 18
Autorinnen und Autoren:	Ueli Schiess und Jacqueline Schön-Bühlmann
Realisierung:	Laurence Ruch, LEB
Vertrieb:	Bundesamt für Statistik, CH-2010 Neuchâtel Tel. 032 713 60 60 / Fax 032 713 60 61 / E-Mail: order@bfs.admin.ch
Bestellnummer:	643-0400
Preis:	Fr. 10.–
Reihe:	Statistik der Schweiz
Fachbereich:	20 Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung
Originaltext:	deutsch
Titelgrafik:	nethoevel & gaberthüel, Biel
Grafik/Layout:	BFS
Copyright:	BFS, Neuchâtel 2004 Abdruck – ausser für kommerzielle Nutzung – unter Angabe der Quelle gestattet
ISBN:	3-303-20008-4
Editeur:	Office fédéral de la statistique (OFS)
Complément d'information:	Ueli Schiess, Comptes nationaux, tél. 032 713 60 66 Jacqueline Schön-Bühlmann, Analyses socio-économiques, tél. 032 713 64 18
Auteurs:	Ueli Schiess et Jacqueline Schön-Bühlmann
Réalisation:	Laurence Ruch, LEB
Diffusion:	Office fédéral de la statistique, CH-2010 Neuchâtel tél. 032 713 60 60 / fax 032 713 60 61 / e-mail: order@bfs.admin.ch
Numéro de commande:	643-0400
Prix:	10 francs
Série:	Statistique de la Suisse
Domaine:	20 Revenu et qualité de vie de la population
Langue du texte original:	allemand
Traduction:	Services linguistiques de l'OFS
Page de couverture:	nethoevel & gaberthüel, Bienne
Graphisme/Layout:	OFS
Copyright:	OFS, Neuchâtel 2004 La reproduction est autorisée, sauf à des fins commerciales, si la source est mentionnée
ISBN:	3-303-20008-4

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
Einleitung	7
1 Nicht monetäre Grundlagen	9
1.1 Einleitung	9
1.2 Methodische Prämissen	9
1.3 Daten zum Zeitaufwand für unbezahlte Arbeit: Erhebungsmethode	11
1.4 Resultate aus der Personenperspektive	16
1.5 Resultate aus gesamtgesellschaftlicher Sicht	21
2 Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit	25
2.1 Einleitung	25
2.2 Monetäre Evaluationsmethoden	25
2.3 Lohnkonzepte	28
2.4 Auswahl der Marktsubstitute	30
2.5 Monetäre Bewertung	34
3 Satellitenkonto: Haushaltsproduktion	39
3.1 Die Satellitenkonten: Grenzen des zentralen Rahmens der Volkswirtschaftlichen Gesamt- rechnungen	39
3.2 Das Satellitenkonto Haushaltsproduktion: Einführung	41

Table des matières

Avant-propos	5
Introduction	7
1 Bases non monétaires	9
1.1 Introduction	9
1.2 Prémisses méthodologiques	9
1.3 Données sur le temps consacré au travail non rémunéré: méthode d'enquête	11
1.4 Résultats dans l'optique des personnes	16
1.5 Résultats dans l'optique de la société	21
2 Evaluation monétaire du travail non rémunéré	25
2.1 Introduction	25
2.2 Méthodes d'évaluation monétaire	25
2.3 Définitions du salaire	28
2.4 Choix des substituts	30
2.5 Evaluation monétaire	34
3 Compte satellite: production des ménages	39
3.1 Les comptes satellites: limites du cadre central des comptes nationaux	39
3.2 Le compte satellite de production des ménages: introduction	41

3.3 Definitionen	42
3.3.1 Nichtmarktbestimmte Produktion und Marktbestimmte Produktion	42
3.3.2 Haushaltsproduktion in der VGR und im SHHP	43
3.4 Methoden	44
3.4.1 Allgemeines	44
3.4.2 Daten	45
3.4.3 Vorleistungen	45
3.4.4 Dauerhafte Gebrauchsgüter und Abschreibungen	47
3.4.5 Steuern und Subventionen	49
3.4.6 Diskussion einiger Hypothesen	49
3.5 Das Satellitenkonto Haushaltsproduktion	51
3.5.1 Haushaltsproduktion nach Aktivitätengruppen	51
3.5.2 Das erweiterte Produktionskonto	53
3.5.3 Abschliessende Betrachtung der Resultate	54
3.6 Schlussbemerkungen	56
4 Bibliographie	59

Anhangtabellen

T1.1 Haus- und Familienarbeiten, 1997 und 2000	63
T1.2 Freiwilligenarbeit, Beteiligung der Bevölkerung, 2000	65
T1.3 Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit in Mio. Stunden pro Jahr, 1997 und 2000	67
T1.4 Tatsächliches jährliches Arbeitsvolumen nach Wirtschaftsabschnitten, 2000	68
T3.1 Wertmässige Darstellung der Haushaltsproduktion, 1997 und 2000	69
T3.2 Prozentuale Verteilung der wertmässigen Darstellung der Haushaltsproduktion, 1997 und 2000	69
T3.3 Erweitertes Produktionskonto 1997	70
T3.4 Erweitertes Produktionskonto 2000	71

3.3 Définitions	42
3.3.1 Production non marchande et production marchande	42
3.3.2 Production des ménages dans les CN et dans le CSPM	43
3.4 Méthodes	44
3.4.1 Remarques générales	44
3.4.2 Données	45
3.4.3 Consommation intermédiaire	45
3.4.4 Biens de consommation durables et consommation de capital fixe	47
3.4.5 Impôts et subventions	49
3.4.6 Discussion de quelques hypothèses	49
3.5 Le compte satellite de production des ménages	51
3.5.1 Production des ménages selon les groupes d'activités	51
3.5.2 Le compte de production étendu	53
3.5.3 Considérations finales concernant les résultats	54
3.6 Remarques finales	56
4 Bibliographie	59

Tableaux en annexe

T1.1 Travail domestique et familial, en 1997 et en 2000	63
T1.2 Engagement de la population dans le travail bénévole, en 2000	65
T1.3 Volume de travail non rémunéré, mio. d'heures par année, en 1997 et en 2000	67
T1.4 Volume annuel effectif du travail selon les sections économiques en 2000	68
T3.1 Valeur de la production des ménages, en 1997 et 2000	69
T3.2 Répartition en pourcent de la valeur de production des ménages, en 1997 et 2000	69
T3.3 Compte de production étendu, en 1997	70
T3.4 Compte de production étendu, en 2000	71

Vorwort

Heiratet eine Frau ihren Haushälter und macht ihn zum Hausmann, so sinkt das Bruttoinlandprodukt. Dieses aus der wirtschaftswissenschaftlichen Literatur bekannte, hier leicht abgewandelte Bonmot (im Originalzitat heiratet natürlich der Mann die Haushälterin) mag konstruiert erscheinen, weist aber auf zwei für die vorliegende Thematik grundlegende Tatbestände hin: Zum einen blendet das BIP den Wert der Haushaltsproduktion beinahe gänzlich aus. Zum anderen führt der durch die Umkehrung der traditionellen Geschlechterrollen erzielte Verfremdungseffekt vor Augen, dass die Haushaltsproduktion weitestgehend von Frauen getragen wird.

Ein wichtiger Grund für die nur marginale Berücksichtigung der Haushaltsproduktion in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung liegt sicher in der geringen gesellschaftlichen Wertschätzung der unbezahlten Arbeit. Wie problematisch dies ist, geht allein aus der Tatsache hervor, dass gesamthaft gesehen mehr Zeit für unbezahlte als für bezahlte Arbeit aufgewendet wird. Hinzu kommen tief greifende Veränderungsprozesse wie etwa die zunehmende Erwerbsbeteiligung der traditionell unbezahlt arbeitenden Frauen. Im Zuge solcher Umwälzungen hat allmählich ein Bewusstseinswandel eingesetzt. Auf internationaler Ebene artikuliert sich dieser beispielsweise in den Bestrebungen der UNO und des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften, den volkswirtschaftlichen Wert der unbezahlten Arbeit besser zu erfassen. Diese Entwicklungen sind natürlich auch an der Schweiz nicht spurlos vorbei gegangen. So haben sich seit den Neunzigerjahren die parlamentarischen Vorstösse gehäuft, die eine Aufwertung der unbezahlten Arbeit zum Ziel haben und einen wachsenden Bedarf an statistischen Informationen geltend machen.

Mit der Etablierung des Moduls «Unbezahlte Arbeit» im Rahmen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung wurde 1997 ein wichtiger Grundstein zur Deckung dieses Informationsbedarfs gelegt. Das Modul wird seither alle drei bis vier Jahre wiederholt. Darauf aufbauend publiziert das BFS regelmässig Indikatoren zu Umfang und Entwicklung der verschiedenen Formen unbezahlter Arbeit (Haus- und Familienarbeit, ehrenamtliche und frei-

Avant-propos

Si une femme épouse son employé de maison et en fait un homme au foyer, le produit intérieur brut baisse. Cette boutade bien connue dans la littérature des sciences économiques apparaît ici sous une forme légèrement modifiée (il va de soi que dans la version originale, l'employé de maison est une femme). Elle peut sembler fabriquée, mais elle se réfère à deux faits fondamentaux pour la thématique de cette étude. D'une part, le PIB fait presque totalement abstraction de la valeur de la production des ménages. D'autre part, l'effet de distanciation amené par l'inversion de la répartition traditionnelle des rôles entre femmes et hommes souligne que la production des ménages est assumée le plus souvent par des femmes.

Si la production des ménages n'est considérée que de manière marginale dans la comptabilité nationale, c'est assurément en grande partie parce que le travail non rémunéré jouit d'une faible estime dans la société. Ce manque de considération est problématique déjà par le seul fait que l'on consacre dans l'ensemble davantage de temps au travail non rémunéré qu'à celui qui est rétribué. Mais les choses changent suite notamment à une plus grande participation des femmes à la vie active, elles qui sont traditionnellement chargées du travail non rémunéré. On prend peu à peu conscience de l'importance de ce dernier. Au niveau international, cette prise de conscience transparaît par exemple dans les efforts que consentent l'ONU et l'Office statistique des Communautés européennes pour mieux appréhender la valeur économique du travail non rémunéré. Cette évolution n'est bien sûr pas restée sans effet dans notre pays. Ainsi, on observe depuis les années 1990 un nombre croissant d'interventions parlementaires visant à revaloriser le travail non rémunéré et faisant valoir un besoin grandissant d'informations statistiques dans ce domaine.

L'intégration d'un module «travail non rémunéré» en 1997 dans l'enquête suisse sur la population active a constitué une étape importante pour la couverture de ce besoin d'informations. Le module est réalisé depuis lors tous les trois à quatre ans dans le cadre de cette enquête. Sur la base des données fournies par le biais de ce

willige Tätigkeiten). Auf der Ebene der einzelnen Personen geht es dabei vor allem um Verteilungsfragen und die Darstellung des Zeitaufwands in seinen Bezügen zu konkreten Lebens- und Familiensituationen. Aus makro-ökonomischer Sicht steht die durch unbezahlte Arbeit generierte Wertschöpfung im Vordergrund. Im Auftrag des BFS hat 1999 eine Expertengruppe der Universität St.Gallen verschiedene Methoden evaluiert und für die Schweiz eine erste monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit vorgenommen.

An diesen Vorarbeiten anknüpfend geht die vorliegende Studie einen Schritt weiter und legt im Sinne eines Pilotversuchs erstmalig für die Schweiz ein Satellitenkonto Haushaltsproduktion vor. Damit kann der Wert der unbezahlten Arbeit methodisch korrekt in Bezug gesetzt werden zur gesamten Bruttowertschöpfung des Landes. In Zukunft soll die unbezahlte Arbeit regelmässig volkswirtschaftlich bewertet und die dabei verwendete Methode konsolidiert werden. Längerfristig wird es mit dem Vorliegen von Zeitreihen auch möglich sein, die Substitutionsprozesse zwischen nicht-marktlicher und marktvermittelter Produktion zu quantifizieren. Konkret können solche Berechnungen zum Beispiel Aufschluss darüber geben, inwieweit es bei der Betreuung älterer Menschen zu Verschiebungen zwischen bezahlt und unbezahlt erbrachten Dienstleistungen kommt. Das Satellitenkonto Haushaltsproduktion eröffnet somit interessante Perspektiven für die Planung in unterschiedlichen Bereichen der Politik.

module, l'OFS publie régulièrement des indicateurs sur l'ampleur et l'évolution des différentes formes de travail non rémunéré (travail domestique et familial, activités honorifiques et bénévoles). Au niveau des individus, les indicateurs ont trait notamment à des questions de répartition et de quantification de la charge de travail par rapport à des situations de vie et situations familiales concrètes. Dans l'optique macroéconomique, on s'intéresse en premier lieu à la valeur ajoutée générée par le travail non rémunéré. Sur mandat de l'OFS, un groupe d'experts de l'Université de Saint-Gall a examiné, en 1999, différentes méthodes et procédé à la première évaluation monétaire en Suisse du travail non rémunéré.

Relayant ces travaux préparatoires, la présente étude a franchi un pas supplémentaire et présente, au titre d'un projet pilote, le premier compte satellite suisse de production des ménages. La valeur du travail non rémunéré peut de la sorte être mise en relation avec la valeur ajoutée brute totale du pays selon un procédé méthodologiquement correct. A l'avenir, le travail non rémunéré fera régulièrement l'objet d'une évaluation économique et la méthode utilisée pour ce faire sera consolidée. A plus long terme, on disposera de séries longues qui permettront de quantifier les processus de substitution entre production non marchande et production fournie sur le marché. De tels calculs pourront par exemple nous indiquer comment évolue, dans les soins aux personnes âgées, l'importance des prestations rétribuées par rapport à celle des prestations non rémunérées. Le compte satellite de production des ménages ouvre ainsi d'intéressantes perspectives pour la planification dans divers domaines politiques.

Bundesamt für Statistik
Dr. Adelheid Bürgi-Schmelz
Direktorin

Office fédéral de la statistique
Adelheid Bürgi-Schmelz
Directrice

Einleitung

Die unbezahlte Arbeit ist ein notwendiges Element für das normale Funktionieren unserer Gesellschaft; und ist somit auch ein wichtiger Bereich, welcher – neben Erwerbstätigkeit, Freizeit, Bildung oder Einkommen – die Lebensbedingungen fast aller Individuen stark beeinflusst. Spätestens wenn der Teenager das elterliche Zuhause permanent verlässt, wird ihm bewusst, dass Einkaufen, Aufräumen, Kochen, Bügeln, Wohnung reparieren, etc. effektiv unbezahlte Arbeit ist. Gemessen in Stunden pro Jahr werden in der Schweiz jährlich mehr Stunden in die unbezahlte als in die bezahlte Arbeit investiert.

Die statistische Erfassung der unbezahlten Arbeit

Bereits in den 80er Jahren und verstärkt in den 90er Jahren wurden parlamentarische Vorstösse eingereicht, welche das Fehlen statistischer Daten zur Hausarbeit, zur Freiwilligenarbeit oder allgemein zur unbezahlten Arbeit feststellen. Welches Zeitvolumen repräsentiert diese Arbeit? Wie ist sie in unserer Gesellschaft verteilt? Kann ihr ökonomischer Wert geschätzt werden? Weshalb erscheint dieser nicht in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung? Dies sind die wichtigsten Fragen, welche in diesen Interventionen aufgeworfen werden. Sie fordern, dass das Thema der unbezahlten Arbeit in die offizielle Statistik aufgenommen wird und damit wichtige Lücken in diesem Bereich geschlossen werden.

Anlässlich der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz in Peking von 1995 wurden ebenfalls mehrere Empfehlungen ausgesprochen, die darauf abzielen, den Wert der Güter- und Dienstleistungsproduktion ausserhalb der volkswirtschaftlich relevanten Produktion besser zu erfassen und deutlich zu machen – eine Produktion, die vorwiegend von Frauen übernommen wird. In der Folge dieser internationalen Konferenz wurde 1999 von einer interdepartementalen Arbeitsgruppe ein «Aktionsplan der Schweiz» ausgearbeitet; dieser beinhaltet Empfehlungen zur besseren Beachtung der unbezahlten Arbeit.

Introduction

Le travail non rémunéré est nécessaire au bon fonctionnement de notre société. Il forme donc un domaine important qui influence fortement les conditions de vie de presque tous les individus, au même titre que l'activité professionnelle, les loisirs, la formation ou les revenus. Au plus tard au moment où il quitte le giron familial, l'adolescent prend conscience que des activités telles que faire les achats, ranger, préparer des repas, faire du repassage, réparer le logement représentent un travail qui n'est effectivement pas rétribué. En Suisse, on investit chaque année davantage d'heures dans le travail non rémunéré que dans celui qui l'est.

La saisie statistique du travail non rémunéré

Dans les années 1980 déjà, puis de manière accrue dans les années 1990, des interventions parlementaires ont mis le doigt sur l'absence de données statistiques concernant le travail domestique, le travail bénévole ou le travail non rémunéré en général. Quel volume de temps ce travail représente-t-il? Comment est-il réparti dans notre société? Peut-on évaluer sa valeur économique? Pourquoi cette valeur n'est-elle pas considérée dans les comptes nationaux? Telles sont les principales questions soulevées dans ces interventions. Ces dernières demandent que le thème du travail non rémunéré soit pris en compte dans la statistique publique afin de combler d'importantes lacunes dans ce domaine.

A l'occasion de la 4^e Conférence mondiale sur les femmes de Pékin en 1995, plusieurs recommandations ont été formulées sur ce plan également, visant à mettre en lumière et à mieux déterminer la valeur de la production de biens et services en dehors de la production économique – principalement assurée par des femmes. A la suite de cette conférence internationale, un groupe de travail interdépartemental a élaboré, en 1999, un «Plan d'action de la Suisse» qui comporte des recommandations pour une meilleure considération du travail non rémunéré.

Gleichzeitig hat das Bundesamt für Statistik (BFS) konzeptuelle Überlegungen zur unbezahlten Arbeit angestellt. In der ökonomischen und sozialwissenschaftlichen Fachliteratur wird die unbezahlte Arbeit definiert als Gesamtheit aller Aktivitäten, welche Güter und Dienstleistungen produzieren, aber ausserhalb des Marktes stattfinden. Sie werden also nicht bezahlt, könnten aber theoretisch von einer Drittperson gegen Bezahlung ausgeführt werden (Dritt-Personen-Kriterium).

Seit 1997 realisiert das BFS, im Rahmen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (SAKE), alle drei bis vier Jahre das Modul «Unbezahlte Arbeit», und liefert damit regelmässig Eckdaten zu Haus- und Familienarbeit sowie zur Freiwilligenarbeit. Die vorliegende Studie soll nun einen Schritt weiter gehen und die Daten aus der SAKE mit schon vorhandenen Daten aus der Lohnstrukturhebung (LSE) und der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung (VGR) verschmelzen. Dies mit dem Ziel, auf einige der oben aufgeführten Fragen zu antworten, oder zumindest einen Grundstein zu legen, damit diese Fragen in naher Zukunft beantwortet werden können. Aus Sicht der VGR kann das ambitionöse Ziel – die Frage nach dem volkswirtschaftlichen Wert der unbezahlten Arbeit – nur mit Hilfe eines Satellitenkontos Haushaltsproduktion (SHHP) erreicht werden.

Zu diesem Zweck ist dieser Bericht in drei Hauptkapitel unterteilt. Die nicht monetären Grundlagen werden im ersten Kapitel präsentiert. Auf die Frage wer wie viel Zeit in welche unbezahlte Arbeit investiert soll hier eine Antwort gefunden werden. In Kapitel 2 wird die unbezahlte Arbeit monetär bewertet. Dabei steht in erster Linie die Frage nach dem Wert einer Stunde unbezahlter Arbeit im Mittelpunkt. Und schliesslich wird im dritten Kapitel das Satellitenkonto Haushaltsproduktion (SHHP) erstellt.

Parallèlement, l'Office fédéral de la statistique (OFS) a entamé des travaux conceptuels sur le travail non rémunéré. Dans la littérature socio-économique, ce dernier est défini comme l'ensemble des activités produisant des biens et des services, mais déployées en dehors du marché. Elles ne sont pas rémunérées, mais pourraient théoriquement être accomplies par une tierce personne contre rétribution (critère de la tierce personne).

Dans le cadre de l'enquête suisse sur la population active (ESPA), l'OFS réalise, tous les trois à quatre ans depuis 1997, le module «travail non rémunéré» et relève ainsi régulièrement des données de référence sur le travail domestique et familial ainsi que sur le travail bénévole. La présente étude se propose de franchir une étape supplémentaire: fondre les données de l'ESPA avec les données disponibles de l'enquête sur la structure des salaires (ESS) et des comptes nationaux (CN) en vue de répondre à une partie des questions susmentionnées ou du moins de poser la première pierre pour qu'il soit possible de répondre à ces questions dans un proche avenir. Dans la perspective des CN, l'objectif ambitieux de définir la valeur économique du travail non rémunéré ne peut être atteint qu'en établissant un compte satellite de production des ménages.

A cette fin, cette étude est subdivisée en trois chapitres principaux. Le premier est consacré à une présentation des bases non monétaires. On s'intéresse ici au temps investi dans le travail non rémunéré, aux personnes accomplissant ce travail et aux modalités de ce dernier. Dans le deuxième chapitre, le travail non rémunéré est évalué sur le plan monétaire. La question centrale ici est celle de la valeur d'une heure de travail non rémunéré. Enfin, le compte satellite de production des ménages (CSPM) proprement dit est établi au troisième chapitre.

1 Nicht monetäre Grundlagen

1.1 Einleitung

Die Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung (VGR) ist eine makro-ökonomische Synthesestatistik, welche definitionsgemäss keine Analysen auf Mikroebene zulässt. Deshalb ist es nützlich, den monetären Teil des Satellitenkontos Haushaltsproduktion durch nicht-monetäre Daten zu komplettieren, zum Beispiel durch die Anzahl Stunden, welche in unbezahlte Arbeit investiert werden. Diese Daten lassen sich nach verschiedenen Variablen aufschlüsseln und analysieren, wie Geschlecht, Alter, Bildungsniveau, Familiensituation oder berufliche Situation.

So können Aussagen gemacht werden zum Anteil, den Frauen und Männer zu diesen unbezahlten Leistungen in der Gesellschaft beitragen. Zudem kann das Gesamtvolumen der geleisteten unbezahlten Arbeit mit demjenigen in der bezahlten Arbeitswelt verglichen werden. Die Arbeitsvolumenstatistik weist die bezahlten Arbeitsstunden pro Jahr nach Branchen aus. So lässt sich das Arbeitsvolumen gewisser Tätigkeitsgruppen der unbezahlten Arbeit mit demjenigen einzelner Wirtschaftszweige messen.

Die monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit zieht einige Probleme und ungelöste Fragen mit sich. Je nach gewähltem Modell und je nach Lohnkonzept reagieren die Resultate der monetären Bewertung sehr empfindlich. Deshalb empfiehlt Eurostat im Rahmen der methodologischen Vorgaben zu den Satellitenkonten für die Haushaltsproduktion, auch die nicht monetären Resultate auszuweisen.¹

1.2 Methodische Prämissen

Die Basis für ein Satellitenkonto Haushaltsproduktion (SHHP) bilden die produktiven Leistungen der privaten Haushalte, welche nicht über den Markt abgewickelt

¹ Eurostat (2003): «Household Production and Consumption. Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts», EC Luxembourg.

1 Bases non monétaires

1.1 Introduction

Les comptes nationaux (CN) forment une statistique de synthèse macro-économique qui ne se prête pas, par définition, à des analyses au niveau micro-économique. Il est dès lors utile de compléter la partie monétaire du compte satellite «Production des ménages» par des données non monétaires, par exemple le nombre d'heures qui sont investies dans le travail non rémunéré. Ces données peuvent être ventilées et analysées en fonction de diverses variables, comme le sexe, l'âge, le niveau de formation, la situation familiale ou la situation professionnelle.

On peut ainsi définir la contribution respective des femmes et des hommes à ces prestations non rémunérées. En outre, le volume global de travail non rémunéré accompli peut être comparé avec celui fourni dans le monde du travail rémunéré. La statistique du volume de travail établit le nombre d'heures de travail rémunérées par année selon les branches économiques. Il est de la sorte possible de comparer le volume de travail de certains groupes d'activité relevant du travail non rémunéré avec celui de quelques branches économiques.

L'évaluation monétaire du travail non rémunéré occasionne quelques problèmes et est assortie de questions non résolues. Selon le modèle choisi et le concept de salaire, les résultats de l'évaluation fluctuent de manière très sensible. C'est la raison pour laquelle Eurostat recommande, dans le cadre des normes méthodologiques concernant les comptes satellites, de présenter également les résultats non monétaires.¹

1.2 Prémisses méthodologiques

La base d'un compte satellite de production des ménages est formée par les prestations productives des ménages privés qui ne sont pas commercialisées, autrement dit les

¹ Eurostat (2003): «Household Production and Consumption. Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts», EC Luxembourg.

werden, d.h. die unbezahlten Arbeiten von Privatpersonen. Diese können auf zwei grundsätzlich verschiedene Arten gemessen werden: mit der Input- oder der Output-Methode. In beiden Fällen wird der Haushalt als Produktionseinheit betrachtet, welcher wie ein Unternehmen mittels bestimmter Produktionsfaktoren Güter und Dienstleistungen produziert, indem Arbeitsleistungen mit Waren kombiniert werden, die auf dem Markt eingekauft werden (Verbrauchsgüter und dauerhafte Konsumgüter).

Outputmethode

Bei der Output-Methode wird von den Resultaten der produktiven Aktivitäten des Haushaltes ausgegangen. Es wird also beispielsweise die Menge der verarbeiteten Wäsche gemessen oder die Anzahl Mahlzeiten pro Person, die in einem Privathaushalt unbezahlt zubereitet werden. Der Wert der vom Haushalt produzierten Güter und Dienstleistungen wird anhand der Marktpreise vergleichbarer Güter und Dienstleistungen bestimmt.

Der Vorteil dieser Methode ist, dass in den meisten Fällen ein Marktäquivalent zur unbezahlt erbrachten Leistung existiert und letztere deshalb direkt monetär bewertet werden kann. Die Output-Methode entspricht gut der Struktur der VGR, welche im Prinzip die Produktions- und Kapitalflüsse misst – also ebenfalls den Output der wirtschaftlichen Aktivitäten.

Um diese Methode anzuwenden, müssten wir einerseits über eine detaillierte Liste aller im Haushalt produzierten Güter und Dienstleistungen verfügen, andererseits über eine Liste der entsprechenden Angebote an Gütern und Dienstleistungen auf dem Markt², was zum Beispiel bei sekundären Tätigkeiten wie der Präsenzzeit für die Kinderbetreuung bei gleichzeitigem Kochen schwierig sein dürfte.

Zur monetären Evaluation der unbezahlten Arbeit wird die Output-Methode bisher selten angewendet, wahrscheinlich aufgrund der Schwierigkeiten bei der Beschaffung aller notwendigen Informationen.³ Für die Schweiz existiert nur ein Pilotversuch für den Kanton Genf, der einige methodologische Erkenntnisse gebracht hat.⁴ In neuerer Zeit wurde in England eine umfassende, experimentelle Untersuchung mit dieser Methode durchgeführt.⁵

travaux non rémunérés accomplis par des particuliers. Ces travaux peuvent être évalués à l'aide de deux méthodes fondamentalement différentes: la méthode de l'input et celle de l'output. Dans les deux méthodes, le ménage est considéré comme une unité de production qui, à l'instar d'une entreprise, produit des biens et des services à l'aide de certains facteurs de production en combinant des prestations de travail avec des marchandises achetées sur le marché (biens de consommation et biens durables).

Méthode de l'output

Dans la méthode de l'output, on se base sur les résultats des activités productives du ménage. On mesure ainsi par exemple la quantité de linge lavé ou le nombre de repas par personne préparés sans rémunération dans un ménage privé. La valeur des biens et services produits par le ménage est déterminée à l'aide des prix du marché de biens et services comparables.

Cette méthode offre l'avantage qu'il existe dans la plupart des cas un équivalent sur le marché de la prestation fournie sans rémunération et que cette prestation peut dès lors faire directement l'objet d'une évaluation monétaire. Elle correspond bien à la structure des CN, qui visent à mesurer les flux de production et de capitaux, donc aussi l'output des activités économiques.

Pour pouvoir appliquer cette méthode, nous devrions disposer, d'une part, d'une liste détaillée de tous les biens et services produits dans le ménage et, d'autre part, d'une liste des offres correspondantes de biens et services sur le marché², ce qui est difficile par exemple dans le cas d'activités secondaires comme la garde des enfants menées parallèlement à la préparation de repas.

La méthode de l'output n'a que rarement été utilisée jusqu'à présent pour l'évaluation monétaire du travail non rémunéré, probablement en raison des difficultés à obtenir toutes les informations nécessaires.³ En Suisse, une seule expérience pilote a été menée dans ce domaine, pour le canton de Genève, qui a amélioré l'état des connaissances méthodologiques.⁴ Tout récemment, une enquête expérimentale complète a été réalisée avec cette méthode en Angleterre.⁵

² Zum Beispiel müsste bei den Mahlzeiten je nach Aufwand zwischen verschiedenen Kategorien von Restaurants (Kantine oder Gourmet-Restaurant) unterschieden werden.

³ Vgl. Eurostat (2003): S. 11ff.

⁴ Luisella Goldschmidt-Clermont, Elisabetta Pagnossin-Aligisakis, Chokoufeh Samii-Etemad: Valorisation monétaire du travail non-marchand des ménages. Expérimentation, par étude de cas, de la méthode de la rémunération effective, Rapport au FNS PNR 35 «Femmes, Droit et Société», Université de Genève, 1998.

⁵ Household Satellite Account. Experimental Methodology, National statistics UK, April 2002.

² Il faut par exemple faire la différence, sur le plan des repas, entre les catégories de restaurants (cantine ou restaurant gastronomique).

³ Voir Eurostat (2003): p. 11ss.

⁴ Luisella Goldschmidt-Clermont, Elisabetta Pagnossin-Aligisakis, Chokoufeh Samii-Etemad: Valorisation monétaire du travail non-marchand des ménages. Expérimentation, par étude de cas, de la méthode effective, Rapport au FNS PNR 35 «Femmes, Droit et Société», Université de Genève, 1998.

⁵ Household Satellite Account. Experimental Methodology, National statistics UK, April 2002.

Inputmethode

Der Umfang der gesamten unbezahlten, aber dennoch produktiven Leistungen kann auch mittels des dafür investierten Zeitaufwandes gemessen werden. Das Hauptelement, das in diesen unbezahlten Leistungen steckt, ist neben anderen Produktionsmitteln wie Maschinen, Vorleistungen usw. die Arbeitszeit der Personen für Haus- und Familienarbeit sowie für Freiwilligenarbeit. Das adäquateste Instrument, um diese statistisch zu erfassen, sind sogenannte Zeitbudgeterhebungen. Der Vorteil dieser Methode besteht hauptsächlich darin, dass einerseits die Zeitbudget-Daten für viele (europäische) Länder harmonisiert vorliegen und andererseits bereits relativ viele Erfahrungen gesammelt worden sind. Ein deutliches Plus der Inputmethode ist die Möglichkeit der Desaggregation der Daten nach Geschlecht, Haushaltstypen, usw. Ein grosser Nachteil besteht in der Tatsache, dass die Resultate der monetären Evaluation stark variieren je nach Arbeitszeit- und Lohnkonzept. Auch bei den Zeitbudgetdaten gibt es relativ grosse Bandbreiten je nachdem, ob nur die primären Tätigkeiten berücksichtigt werden oder ebenfalls die sekundären Aktivitäten (gleichzeitige Tätigkeiten). Letzlich können bei dieser Methode keine Produktivitätsmasse berechnet werden.

Für die Schweiz liegen im Moment nur Daten zum Zeitaufwand für unbezahlte Arbeit vor und keine zum Output. Im Folgenden findet also nur die Inputmethode Anwendung.

1.3 Daten zum Zeitaufwand für unbezahlte Arbeit: Erhebungsmethode

Die Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE)

Das Projekt «Unbezahlte Arbeit» wird im Rahmen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (SAKE) seit 1997 ungefähr alle drei Jahre realisiert. Ein Frageblock von rund 5 Minuten Interviewdauer zum Thema unbezahlte Arbeit wird jeweils in die SAKE eingebaut. Dieser erhebt Daten zu Haus- und Familienarbeit, ehrenamtlichen und freiwilligen Tätigkeiten für Organisationen und Institutionen sowie informellen unbezahlten Tätigkeiten.

Die SAKE ist eine jährliche, als rotierendes Panel angelegte Stichprobenerhebung (seit 1991), die in erster Linie Daten zur Erwerbsstruktur und zum Erwerbsverhalten der schweizerischen Wohnbevölkerung erfasst. Befragt werden in Privathaushalten lebende Personen ab 15 Jahren, die entweder schweizerischer Nationalität sind oder

Méthode de l'input

Le volume des prestations non rémunérées mais néanmoins productives peut aussi être mesuré à l'aide du temps investi pour ces dernières. Le temps consacré par les personnes au travail domestique et familial ainsi qu'au travail bénévole représente le principal facteur de ces prestations non rémunérées, outre d'autres moyens de production tels que les machines, la consommation intermédiaire, etc. Les enquêtes dites budget-temps représentent l'instrument le plus adéquat pour saisir ce temps statistiquement. Cette méthode offre pour principal avantage que les données budget-temps sont déjà harmonisées pour de nombreux pays (européens) et qu'elle a déjà été expérimentée relativement souvent. La possibilité de désagréger les données selon le sexe, le type de ménage, etc. constitue un net atout de la méthode de l'input. Un gros inconvénient est que les résultats de l'évaluation monétaire varient fortement selon les concepts de temps de travail et de salaire choisis. Dans les données budget-temps, les variations sont aussi relativement importantes selon que l'on considère uniquement les activités primaires ou également les activités secondaires (menées en parallèle). Enfin, avec la méthode du budget-temps, il n'est pas possible de calculer un volume de productivité.

En Suisse, on ne dispose actuellement pas de données concernant l'output, mais uniquement concernant le temps consacré au travail non rémunéré. Par conséquent, seule la méthode de l'input sera utilisée ci-après.

1.3 Données sur le temps consacré au travail non rémunéré: méthode d'enquête

Enquête suisse sur la population active (ESPA)

Le projet «travail non rémunéré» est réalisé environ tous les trois ans depuis 1997, dans le cadre de l'Enquête suisse sur la population active (ESPA). Il s'agit d'un module de questions portant sur le travail non rémunéré intégré dans l'ESPA. Il représente une durée d'interview de cinq minutes environ. Les questions posées visent à recueillir des données sur le travail domestique et familial, sur les activités honorifiques et associatives ainsi que sur les activités non rémunérées informelles.

L'ESPA est une enquête annuelle réalisée depuis 1991, sur la base d'un échantillon (panel rotatif), qui fournit des données sur la structure socio-économique de la population résidente de la Suisse et sur sa participation à la vie active. Les personnes interrogées sont des personnes

über eine Niederlassungs- respektive Jahresaufenthaltsbewilligung verfügen. Es handelt sich bei dieser Erhebung um eine telefonische Befragung von ca. 20 Minuten Dauer. 1997 wurden rund 16'200 Interviews realisiert, im Jahr 2000 rund 17'800.

Konzept und Definitionen

In der sozialwissenschaftlichen Literatur werden Tätigkeiten als «unbezahlte Arbeit» definiert, welche ausserhalb des Marktes geleistet werden, theoretisch aber von einer über den Markt vermittelten Arbeitskraft erledigt werden könnten. Unbezahlte Arbeit wird in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung (VGR) zu einem kleinen Teil berücksichtigt (vgl. Kapitel 3.3.2). In neueren Studien ist es jedoch üblich, zwischen produktiven Tätigkeiten im engeren Sinn (Definition gemäss VGR) und produktiven Tätigkeiten im weiteren Sinn (unbezahlte Arbeit) zu unterscheiden.

Gegenüber der bezahlten Arbeit grenzen wir die unbezahlte insofern ab, als für letztere keine monetäre oder reale Entlohnung geleistet wird. Spesenvergütungen und Sitzungsgelder bilden dabei keine ausschliessenden Merkmale. Typische Beispiele unbezahlter Arbeit sind hauswirtschaftliche und handwerkliche Arbeiten für den eigenen Haushalt, gemeinnützige und ehrenamtliche Tätigkeiten sowie unbezahlte Pflege und Betreuung von Personen. Nicht als unbezahlte Arbeit – weil schon in der VGR berücksichtigt – gilt die Produktion der Landwirtschaft oder des Gewerbes für den eigenen Gebrauch. Sie wird aber im Satellitenkonto SHHP als separater Bereich ebenfalls aufgeführt.

Von den übrigen unbezahlten Tätigkeiten grenzt sich die unbezahlte Arbeit dadurch ab, dass sie auch von einer Dritt-Person gegen Entlohnung erledigt werden könnte (das sogenannte Dritt-Personen-Kriterium).⁶ Persönliche Ruhezeiten, Freizeitaktivitäten, Mediennutzung, Gespräche oder Besuche gelten demnach ebensowenig als unbezahlte Arbeit wie Aus- oder Weiterbildung, da diese Tätigkeiten nicht von einer Dritt-Person übernommen werden können.⁷

⁶ Luisella Goldschmidt-Clermont: Unpaid work in the household. International Labour Office (ILO), Genf 1982.

⁷ Im Detail sind auch hier die Grenzen nicht ganz einfach festzusetzen. Z.B. könnte «Haare waschen» im Prinzip auch durch eine Drittperson ausgeführt werden. Diese Tätigkeit wird jedoch auch auf Empfehlung von Eurostat nicht zur unbezahlten Arbeit gerechnet (vgl. Eurostat 2003: Punkt 32, S. 11).

de 15 ans ou plus vivant dans des ménages privés, de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis d'établissement ou de séjour. L'enquête est réalisée sous la forme d'une interview par téléphone d'une durée de 20 minutes environ. 16'200 interviews ont été menées en 1997, et 17'800 en l'an 2000.

Concept et définitions

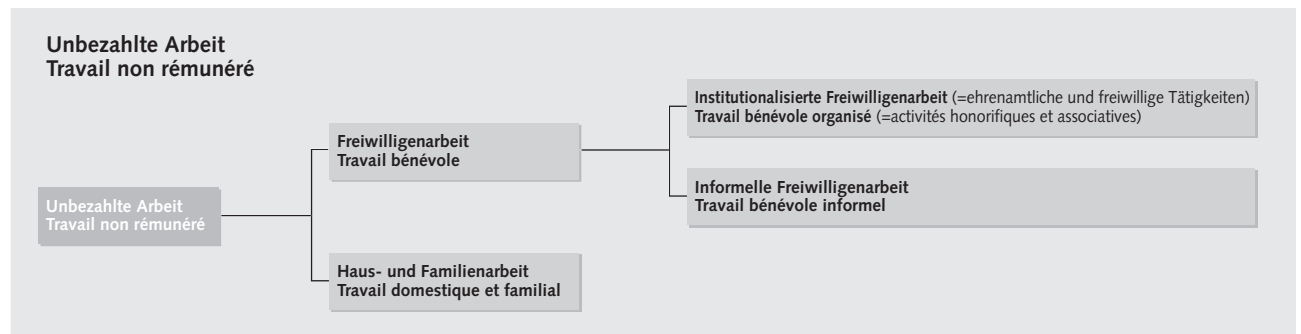
Le travail non rémunéré est défini dans la littérature des sciences sociales comme l'ensemble des activités exercées en dehors du marché, mais qui pourraient théoriquement être effectuées par une main-d'œuvre fournie par le marché. Le travail non rémunéré n'est que partiellement considéré dans les comptes nationaux (CN) (voir chap. 3.3.2). Dans les études récentes, il est cependant habituel de faire la distinction entre activités productives au sens strict (définition selon les CN) et activités productives au sens large du terme (travail non rémunéré).

Par rapport à l'activité professionnelle, le travail non rémunéré se distingue justement par le fait qu'il ne donne lieu à aucune rétribution ou prestation réelle en contrepartie. A cet égard, les indemnités et les jetons de présence ne peuvent pas être considérés comme des rétributions. On peut mentionner comme exemples typiques de travail non rémunéré les tâches domestiques et manuelles effectuées au sein du ménage, les activités bénévoles et honorifiques ainsi que les soins et l'assistance apportés gratuitement aux personnes qui en ont besoin. La production agricole et la production artisanale destinées à l'usage personnel ne sont pas considérées comme du travail non rémunéré, étant donné qu'elles sont déjà enregistrées dans les CN. Mais elles sont aussi prises en compte comme domaine séparé dans le compte satellite de production des ménages.

Le travail non rémunéré est délimité des autres activités non rétribuées par le fait qu'il pourrait être accompli par une tierce personne contre rétribution (critère de la tierce personne).⁶ Le temps consacré à la détente, aux loisirs, à l'utilisation des médias, aux discussions et aux visites privées ne fait pas davantage partie du travail non rémunéré que la formation de base ou la formation continue, toutes ces activités ne pouvant être accomplies par une tierce personne.⁷

⁶ Luisella Goldschmidt-Clermont: Unpaid work in the household. International Labour Office (ILO), Genève 1982.

⁷ Les limites ne sont ici pas non plus faciles à définir clairement. Par ex: l'activité «se laver les cheveux» pourrait en principe être effectuée par une tierce personne; sur recommandation d'Eurostat également, elle n'est cependant pas considérée comme un travail non rémunéré (voir Eurostat 2003: point 32, p. 11).



Operationalisierung

Da es sich bei der SAKE um eine allgemeine Personenbefragung handelt, musste diese Konzeption so einfach wie möglich operationalisiert werden. Die zentrale Fragestellung konzentriert sich auf das Bestimmen der verschiedenen Typen unbezahlter Arbeit und das Messen des zeitlichen Aufwands, welcher für diese Aktivitäten investiert wird.

Dazu wurden drei grosse Bereiche definiert, in welchen unbezahlte Arbeit geleistet wird: unbezahlte Arbeit im eigenen Haushalt ist die grösste Kategorie. Hier sind alle Hausarbeiten wie Putzen, Kochen, Einkaufen oder administrative Arbeiten gemeint sowie Kinderbetreuung und Betreuung von pflegebedürftigen Personen im Haushalt. Ehrenamtliche und freiwillige Tätigkeiten in Organisationen, Institutionen, Vereinen oder Verbänden bilden den zweiten Bereich. Den dritten Bereich machen die nicht-institutionalisierten, unbezahlten Arbeiten ausserhalb des eigenen Haushalts aus. Darunter fallen Nachbarschaftshilfe, fremde Kinder hüten, Haushaltarbeiten für Verwandte oder Bekannte und Transportdienste.

Für die Haus- und Familienarbeit wurden insgesamt 12 Tätigkeitsgruppen gebildet (8 für Haushaltsarbeiten und 4 für Betreuungsaufgaben).

Tätigkeitsfelder im Haushalt

Mahlzeitenzubereitung
Abwaschen, Geschirr räumen, Tisch decken
Einkaufen
Putzen, aufräumen, staubsaugen, betten
Waschen, bügeln
Reparieren, renovieren, schneiden, stricken
Haustiersversorgung, Pflanzenpflege, Gartenarbeiten
Administrative Arbeiten
Kleinkinder füttern, waschen, Schoppen geben
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen
Kinder begleiten, transportieren
Pflege von erwachsenen Haushaltsmitgliedern

Opérationnalisation

Comme l'ESPA est une enquête générale auprès de personnes, nous avons opté pour une conception aussi simple que possible. Notre attention s'est portée principalement sur les différents types de travaux non rémunérés et sur le temps investi pour ces activités.

Trois grands domaines dans lesquels le travail non rémunéré est accompli ont été définis. Le travail non rémunéré dans le propre ménage représente le plus grand d'entre eux. Il comporte tous les travaux domestiques tels que le nettoyage, la préparation de repas, les achats ou les travaux administratifs de même que la garde des enfants et les soins et l'assistance aux adultes. Le deuxième domaine est formé par les activités honorifiques et bénévoles au profit d'organisations, d'institutions ou d'associations. Quant au troisième domaine, il regroupe les travaux non rémunérés effectués en dehors du ménage et de tout cadre institutionnel tels que l'aide entre voisins, la garde d'enfants de tiers, les services rendus à des connaissances ou à la parenté (travaux ménagers, services de transports, etc.).

Douze groupes d'activité au total ont été formés pour le travail domestique et familial (huit pour les tâches domestiques et quatre pour les tâches de prise en charge).

Domaines d'activité dans le ménage

Préparer des repas
Faire la vaisselle, mettre la table
Faire les achats
Nettoyer, ranger, passer l'aspirateur, faire les lits
Faire la lessive, repasser
Réparer, rénover, faire de la couture, tricoter
Soins aux animaux domestiques et aux plantes, jardinage
Travaux administratifs
Nourrir les petits enfants, les laver, donner le biberon
Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Accompagner, emmener les enfants (transports)
Soins et assistance à des membres adultes du ménage

Tätigkeitsfelder ausserhalb des Haushaltes

Institutionalisierte Freiwilligenarbeit
Informelle Freiwilligenarbeit

Zeitallokationen

Um nicht nur mit relativ ungenauen Schätzwerten für eine gewöhnliche Woche zu arbeiten, werden die Fragen auf einen bestimmten Referenztag bezogen. Das ist jeweils der Vortag oder Vor-Vortag des Interviews. Dieses Vorgehen ist bei derartigen Fragen üblich. Es ergibt für eine einzelne Person zwar keine Angabe des durchschnittlichen Zeitaufwandes für eine Woche aber für Kategorien von Personen ergeben sich brauchbare Durchschnittswerte. So kann sowohl das Zeitvolumen für eine einzelne Tätigkeitsgruppe als auch ein Total für die unbezahlte Arbeit an einem bestimmten Referenztag berechnet werden. Für die ehrenamtlichen und freiwilligen Tätigkeiten sowie die informelle unbezahlte Arbeit wird zusätzlich nach dem Zeitaufwand im letzten Monat gefragt, da es sich nicht um (all-)tägliche Aktivitäten handelt. Repräsentative Resultate werden erreicht, indem die Referenztage möglichst gleichmässig und zufällig auf die sieben Wochentage verteilt werden. Wie eine interne Studie zeigte, konnte mit dieser Massnahme verhindert werden, dass Personen mit einem ähnlichen sozioökonomischen Profil gehäuft an bestimmten Wochentagen interviewt wurden. Solche Häufungen hätten zu Verzerrungen bei der Schätzung des durchschnittlichen Zeitaufwands geführt.

Grenzen des Projekts

Grundsätzlich handelt es sich gemäss der oben beschriebenen Methode bei den Angaben zur Beteiligung und zum Zeitaufwand für unbezahlte Arbeiten um persönliche Einschätzungen der befragten Personen. Die international gebräuchliche Methode, um Daten zur unbezahlten Arbeit zu erheben, sind sogenannte «time use surveys».⁸ Solche Zeitbudgeterhebungen arbeiten mit einem Tagebuch, welches in kleineren oder grösseren Zeitintervallen Angaben zu allen Tätigkeiten enthält, die eine Person an einem zufällig ausgewählten Tag ausgeführt hat. Die Resultate ergeben einen Überblick des gesamten Zeitbudgets einer Person in 24 Stunden. Das heisst alle Tätigkeitsfelder (Erwerbsarbeit, Bildung, Frei-

⁸ Eurostat (July 2003): Time use at different stages of life. Results from 13 European countries. Luxembourg: European Communities. Im Rahmen von HETUS (Harmonised European Time Use Surveys) strebt Eurostat an, die Zeitbudgetstudien der EU-Mitgliedstaaten auf internationaler Ebene zu harmonisieren. Gershuny, Jonathan, and Kimberly Fischer (February 2003): HETUS Post-fieldwork Pilot Project (HETUS-PPP) Final report. (Interim reports produced April 2001, October 2001, March 2002, June 2002, October 2002).

Domaines d'activité en dehors du ménage

Travail bénévole dans un cadre institutionnel
Travail bénévole informel

Temps consacré au travail non rémunéré

Afin d'éviter que l'on doive se baser sur des valeurs estimées relativement imprécises pour établir les moyennes hebdomadaires, les questions se réfèrent à un jour donné. Celui-ci correspond toujours à la veille ou à l'avant-veille de l'interview. Ce procédé est tout à fait courant pour ce genre de questions. Il ne donne pas d'indication sur le temps investi en moyenne durant une semaine par chaque personne, mais par des catégories de personnes. Il permet de déterminer la charge temporelle liée aux différentes activités et le nombre total d'heures consacrées au travail non rémunéré durant un jour de référence donné. Certaines questions portent également sur le temps consacré le mois précédent aux activités honorifiques et bénévoles ainsi qu'aux travaux non rémunérés informels, car de telles activités ne sont pas accomplies tous les jours. Pour obtenir des résultats représentatifs, les jours de référence sont répartis de manière aléatoire le plus équitablement possible sur les sept jours de la semaine. Cela a permis d'éviter, comme le montre une étude interne, de cumuler les réponses de personnes au profil socio-économique identique interrogées le même jour de la semaine. Un tel cumul aurait provoqué des biais dans l'estimation du temps consacré en moyenne au travail non rémunéré.

Limites du projet

Dans la méthode décrite ci-dessus, les indications relatives à la participation à des travaux non rémunérés et au temps consacré à ces derniers ont été en principe estimées par les personnes interrogées elles-mêmes. La méthode usuelle au niveau international pour la collecte des données sur le travail non rémunéré est celle des enquêtes budget-temps (time use surveys).⁸ Elle repose sur le principe du carnet journalier. Celui-ci contient des indications notées à intervalles plus ou moins longs par la personne concernée sur les différentes activités qu'elle a accomplies le jour de référence choisi au hasard. Les résultats rendent compte du budget-temps total d'une personne pendant 24 heures. Sont indiquées toutes les

⁸ Eurostat (July 2003): Time use at different stages of life. Results from 13 European countries. Luxembourg: European Communities. Dans le cadre de HETUS (Harmonised European Time Use Surveys), Eurostat s'efforce d'harmoniser les enquêtes budget-temps des Etats membres de l'UE. Gershuny, Jonathan, and Kimberly Fischer (February 2003): HETUS Post-fieldwork Pilot Project (HETUS-PPP) Final Report. (Interim reports produced April 2001, October 2001, March 2002, June 2002, October 2002).

zeit, persönliche Zeit und unbezahlte Arbeit, inklusive den Wegzeiten) sind in ihrem Verhältnis zueinander an einem Tag abgebildet. In Zeitbudgeterhebungen werden meist auch sogenannte sekundäre oder gleichzeitige Tätigkeiten erhoben.

Eine solche Zeitbudgeterhebung konnte in der Schweiz nicht durchgeführt werden⁹. Für die Schweiz wurde ein Frageblock zu unbezahlter Arbeit in eine bestehende Erhebung eingebaut – in die Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE). Somit waren gewisse Rahmenbedingungen vorgegeben wie die Struktur des Fragebogens der SAKE sowie Zeitlimiten für die Interviews. Deshalb konnte die Tagebuch-Methode nicht verwendet werden.

Auf Grund dieser methodischen Unterschiede sind die vorliegenden Ergebnisse nicht direkt vergleichbar mit denjenigen anderer umliegender Länder, welche auf Zeitbudgetstudien basieren. Wie eine Studie des Büro BASS (Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien) im Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann gezeigt hat, ergibt sich dadurch eine systematische Verzerrung: Frauen unterschätzen ihren Zeitaufwand für Haus- und Familienarbeit um durchschnittlich 3 Stunden pro Woche, Männer hingegen überschätzen diesen um ca. 3 Stunden.¹⁰

Bei der Etablierung des Satellitenkontos Haushaltsproduktion für die Schweiz sind insbesondere folgende Einschränkungen von Bedeutung: Die Tätigkeitsfelder können nicht exakt gemäss den Vorgaben von Eurostat gruppiert werden. Z.B. ist keine Differenzierung zwischen Reparatur-, Renovations- und Handarbeiten möglich. Diese Tätigkeiten sind für die Schweiz unter der Kategorie «Handwerkliche Tätigkeiten» zusammen gefasst. Dasselbe gilt für die Gartenarbeiten und Haustierpflege. Nicht erfasst werden in der Schweiz Tätigkeiten wie Jaggen, Fischen, Beeren sammeln sowie allgemein alle persönlichen Wegzeiten, die im Zusammenhang mit unbezahlter Arbeit zurückgelegt werden. Hingegen wird das Begleiten von Kindern oder der Transport von Personen im Rahmen der informellen Freiwilligenarbeit erhoben. Letztlich wird die Planung und Organisation der Aufgaben im Haushalt (das eigentliche Haushaltmanagement) nicht speziell erfasst, insoweit die Tätigkeiten nicht unter die Kategorie «Administrative Arbeiten» fallen.

aktivitäten (aktivität professionelle, formation, loisirs, temps consacré à soi-même, travail bénévole) ainsi que le temps de déplacement pour chaque activité pendant un jour entier. Dans les enquêtes budget-temps, on relève aussi le plus souvent des données sur les activités menées en parallèle (activités dites secondaires).

Une enquête de ce type n'a pas pu être réalisée en Suisse⁹. Au lieu de cela, on a intégré un bloc de questions concernant le travail non rémunéré dans une enquête déjà bien rodée, l'Enquête suisse sur la population active (ESPA). De la sorte, ce bloc a dû être ajusté à certaines conditions cadres, comme la structure du questionnaire de l'ESPA et la durée définie des interviews. C'est pourquoi la méthode du carnet journalier n'a pas pu être utilisée.

Compte tenu de ces différences méthodologiques, les résultats suisses ne sont pas directement comparables avec ceux des pays voisins, qui sont issus d'enquêtes budget-temps. Comme le montre une étude du bureau BASS (Bureau d'études de politique du travail et de politique sociale) réalisée sur mandat du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, les évaluations subjectives occasionnent des biais systématiques: les femmes sous-estiment le temps qu'elles consacrent aux tâches domestiques et familiales de 3 heures en moyenne par semaine, alors que les hommes surestiment ce temps dans une ampleur similaire.¹⁰

Pour établir le compte satellite de production des ménages de la Suisse, il importe de tenir compte des restrictions ci-après. Les champs d'activité ne peuvent pas être groupés de manière parfaitement conforme aux normes d'Eurostat. Il n'est par exemple pas possible de différencier les travaux de réparation, les travaux de rénovation et les travaux manuels. En Suisse, ces trois activités sont réunies dans la catégorie «travaux manuels». Le jardinage et les soins aux animaux domestiques sont aussi des activités rangées dans la même catégorie. Toujours en Suisse, on ne recense pas des activités telles que la chasse, la pêche, la cueillette de petits fruits ainsi que tous les déplacements personnels effectués en relation avec du travail non rémunéré. En revanche, l'accompagnement d'enfants ou le transport de personnes sont des activités relevées dans le cadre du travail bénévole informel. Enfin, la planification et l'organisation des tâches au sein du ménage (le management du ménage) ne sont pas prises en compte isolément, si tant est que ces activités n'entrent pas dans la catégorie «travaux administratifs».

⁹ In der Schweiz wurde 1979/80 die erste und bisher einzige solche Erhebung durchgeführt. Sie wurde aus Budgetgründen bis heute nicht wiederholt.

¹⁰ Silvia Strub, Tobias Bauer, Büro BASS: Wie ist die Arbeit zwischen den Geschlechtern verteilt? Studie im Auftrag des EBG im Rahmen der Kampagne «FAIRPLAY-AT-HOME.CH», EBG 2002.

⁹ La première et unique expérience de ce type en Suisse remonte à 1979/80. Pour des raisons budgétaires, elle n'a pas été répétée.

¹⁰ Silvia Strub, Tobias Bauer, bureau BASS: Wie ist die Arbeit zwischen Geschlechtern verteilt? Etude réalisée à la demande du BFEG dans le cadre de la campagne «FAIRPLAY-AT-HOME.CH», BFEG 2002.

1.4 Resultate aus der Personenperspektive

Auf der Basis der Daten von 1997 wurde eine erste Übersichtspublikation zur unbezahlten Arbeit in der Schweiz ausgearbeitet.¹¹ Dieser Bericht beschreibt die verschiedenen Typen unbezahlter Arbeit, welche von der Wohnbevölkerung in der Schweiz ausgeführt werden. Die Analysen beziehen sich vor allem auf die dafür investierte Zeit je nach familiärer und beruflicher Situation der Individuen. Die Resultate aus dem Jahr 2000 sind nicht in einer speziellen Publikation veröffentlicht, sie werden aber in verschiedenen Gefässen des BFS zur Verfügung gestellt.¹²

Haus- und Familienarbeit, 2000

Die folgenden Resultate stellen Durchschnittswerte in Stunden dar, welche auf den Angaben der Personen zum Zeitaufwand für Tätigkeiten wie Kochen, Putzen, Waschen, Einkaufen, Kinderbetreuung oder Pflege erwachsener Personen im Haushalt an einem zufällig ausgewählten Tag basieren. Daneben wurden aber auch Fragen zur Verantwortung für Hausarbeit oder Kinderbetreuung gestellt. Eine erste Grafik zeigt, wie die Hauptverantwortung für die Hausarbeit in Paarhaushalten verteilt ist.

1.4 Résultats dans l'optique des personnes

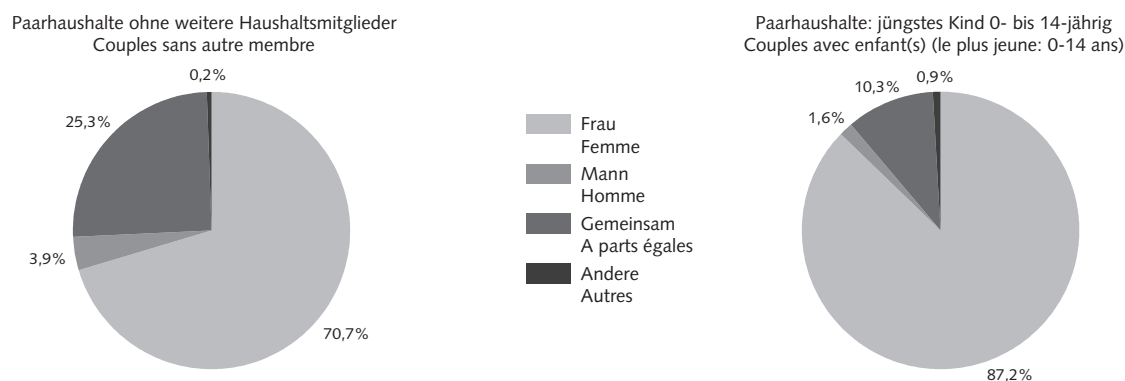
Une première publication d'informations générales sur le travail non rémunéré en Suisse a été élaborée sur la base des données de 1997.¹¹ Ce rapport décrit les différents types de travail non rémunéré accomplis par la population résidente de Suisse. Ces analyses se réfèrent avant tout au temps investi dans ces derniers selon la situation familiale et professionnelle des individus. Les résultats de 2000 ne sont pas présentés dans une publication particulière, mais sont disponibles dans différents canaux de l'OFS.¹²

Travail domestique et familial, en 2000

Les résultats ci-après représentent des valeurs moyennes en heures qui se basent sur les indications fournies par les personnes interrogées sur le temps consacré, lors d'un jour de référence choisi au hasard, à des activités telles que préparer des repas, nettoyer, faire la lessive, faire des achats, garder des enfants ou apporter des soins à une personne adulte vivant dans le ménage. Les personnes interrogées ont aussi dû répondre à des questions portant sur l'attribution au sein du ménage de la responsabilité des tâches domestiques ou de la garde des enfants. Un premier graphique montre comment la responsabilité principale est répartie pour les tâches domestiques dans les couples.

Hausarbeit in Paarhaushalten: Hauptverantwortung in %, 2000
Travail domestique chez les couples: principale responsabilité en %, en 2000

G 1



Quelle: BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit
Source: OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

© Bundesamt für Statistik (BFS) / Office fédéral de la statistique (OFS)

¹¹ Jacqueline Bühlmann, Beat Schmid: «Unbezahlt – aber trotzdem Arbeit», BFS 1999.

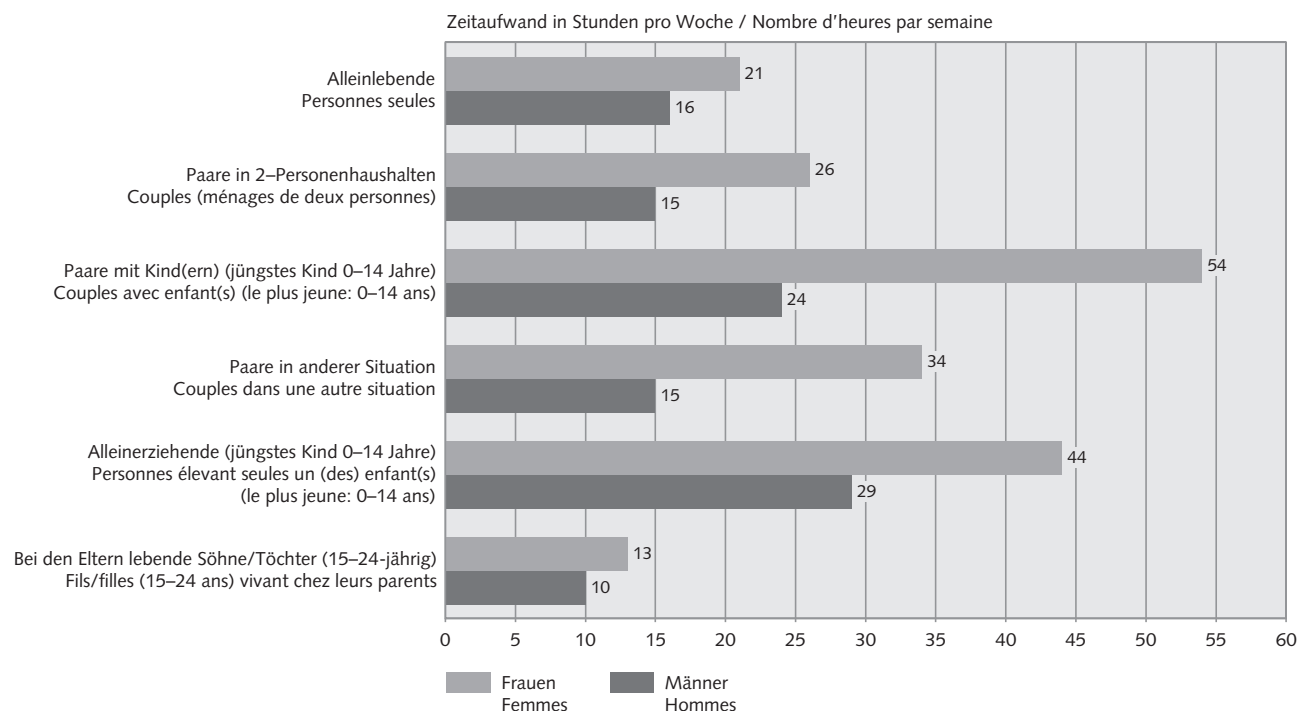
¹² Vgl. unter anderem: Katja Branger et al.: «Auf dem Weg zur Gleichstellung?», BFS 2003. Eckdaten sind zu finden im Statistisches Jahrbuch der Schweiz, BFS und der Webseite des BFS im Fachbereich 20 «Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung»: www.statistik.admin.ch.

¹¹ Jacqueline Bühlmann, Beat Schmid: «Du travail, mais pas de salaire», OFS 1999.

¹² Voir entre autres: Katja Branger et al.: «Vers l'égalité?», OFS 2003. Des données de référence figurent dans l'Annuaire statistique de la Suisse, OFS et sur le site web de l'OFS, domaine 20 «Revenus et qualité de vie de la population»: www.statistique.admin.ch.

Haus- und Familienarbeiten, 2000 Travail domestique et familial, en 2000

G 2



Quelle: BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit
Source: OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

© Bundesamt für Statistik (BFS) / Office fédéral de la statistique (OFS)

Rund neun von zehn Frauen, die in Paarhaushalten mit Kindern unter 15 Jahren leben, tragen die Hauptlast der Hausarbeit und der familiären Betreuungsaufgaben alleine. Bei jüngeren Paaren ist der Anteil mit gemeinsamer Verantwortung deutlich höher. Diese Resultate lassen vermuten, dass im Zusammenhang mit der Familiengründung (im Alter zwischen 25 und 39 Jahren) die Hausarbeit einseitig verteilt wird – meist zu Lasten der Partnerin.

Die ungleiche Aufteilung der Verantwortung drückt sich im unterschiedlichen Zeitaufwand für Haus- und Familienarbeiten aus. Im Gesamtdurchschnitt wenden Frauen mit 31 Stunden pro Woche beinahe doppelt so viel Zeit auf wie Männer mit 17 Stunden. Betrachten wir die Unterschiede nach Familiensituation, fällt auf, dass diese am Grössten sind in Familienhaushalten mit Kindern unter 15 Jahren. In solchen Haushalten investieren Frauen rund 54 Stunden pro Woche, Männer 24 Stunden.

Die Tatsache, dass Kinder im Haushalt leben, scheint demnach entscheidend zu sein für eine einseitige Aufteilung der Verantwortung und für den entsprechend grossen Unterschied bezüglich Zeitaufwand für diese unbezahlten Arbeiten.

Environ neuf femmes sur dix vivant dans un ménage de couple avec des enfants de moins de 15 ans assument seules la responsabilité principale des tâches domestiques et familiales. Chez les couples plus jeunes, la part de ceux où cette responsabilité est partagée est nettement plus élevée. Ces résultats permettent de supposer que les tâches domestiques sont réparties de manière unilatérale – le plus souvent au détriment de la partenaire – durant la période où les couples fondent généralement des familles (entre 25 et 39 ans).

La répartition inégale de cette responsabilité se reflète dans les différences de temps consacré aux tâches familiales et domestiques. Les femmes y consacrent en moyenne 31 heures par semaine, soit près de deux fois plus que les hommes (17 heures). Si l'on considère ces différences selon la situation familiale, on remarque qu'elles sont les plus importantes dans les ménages familiaux avec des enfants de moins de 15 ans. Dans de tels ménages, les femmes investissent environ 54 heures par semaine dans ces tâches, contre 24 heures pour les hommes.

La présence d'enfants dans un ménage semble donc être un facteur déterminant pour la répartition unilatérale de la responsabilité des tâches ménagères et familiales et pour les grandes différences observées quant au temps investi dans ces activités non rémunérées.

T 1.1* Haus- und Familienarbeiten, 2000 / Travail domestique et familial, en 2000
in Stunden pro Woche / Nombre d'heures par semaine

	Frauen Femmes	Männer Hommes	
Grundgesamtheit alle Haushalte:			Total des ménages:
Mahlzeiten zubereiten	7,1	2,5	Préparer les repas
Abwaschen, Einräumen, Tisch decken	2,7	1,5	Laver et ranger la vaisselle, mettre la table
Einkaufen	2,8	1,8	Faire les achats
Putzen, Aufräumen	5,2	1,4	Nettoyer, ranger
Waschen, Bügeln	2,7	0,3	Faire la lessive, repasser
Handwerkliche Tätigkeiten, Handarbeiten	1,1	1,9	Travaux manuels
Haustiere, Pflanzen, Garten	3,1	2,6	Animaux, plantes, jardinage
Administrative Arbeiten	0,9	1,4	Travaux administratifs
Kleinkinder füttern, waschen ¹	1,3	0,6	Nourrir les petits enfants, les laver ¹
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen ¹	2,9	2,3	Jouer avec les enfants, faire les devoirs ¹
Kinder begleiten, transportieren ¹	0,3	0,3	Accompagner les enfants, les emmener quelque part ¹
Betreuung, Pflege von Erwachsenen ¹	0,1	0,1	Soins et assistance aux adultes ¹
Nur Haushalte mit Kindern respektive pflegebedürftigen Erwachsenen:			Seulement ménages avec enfant(s) ou avec personne ayant besoin de soins:
Kleinkinder füttern, waschen	9,4	4,2	Nourrir les petits enfants, les laver
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen	9,1	6,7	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Kinder begleiten, transportieren	1,0	0,8	Accompagner les enfants, les emmener quelque part
Betreuung, Pflege von Erwachsenen	6,7	5,5	Soins et assistance aux adultes

¹ Werte bezogen auf die Gesamtpopulation der mind. 15-jährigen ständigen Wohnbevölkerung (inklusive kinderlose Familien und Haushalte ohne betreuungsbedürftige Personen).

¹ Les valeurs se réfèrent à la population résidente de 15 ans et plus (inclus ménages sans enfant et sans adulte nécessitant des soins).

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

Die verschiedenen Tätigkeitsgruppen nehmen unterschiedlich viel Zeit in Anspruch. Fürs Kochen und Putzen investieren besonders die Frauen viel Zeit. Betreuungs- und Pflegeaufgaben für Kinder und pflegebedürftige erwachsene Haushaltsmitglieder sind für die betroffenen Haushalte sehr zeitaufwändig. Erwartungsgemäss zeigt sich für die meisten Tätigkeiten der Haus- und Familienarbeit ein deutlich grösserer Zeitaufwand der Frauen (Ausnahmen sind die administrativen und die handwerklichen Arbeiten).

Freiwilligenarbeit, 2000

Institutionalisierte Freiwilligenarbeit

Ehrenamtliche und freiwillige Tätigkeiten im Rahmen von Organisationen oder Institutionen haben in der Schweiz einen hohen Stellenwert. 25% der ständigen Wohnbevölkerung der Schweiz führen mindestens eine unbezahlte, ehrenamtliche oder freiwillige Tätigkeit aus, das entspricht rund 1,5 Millionen Menschen. Männer sind aktiver in diesem Bereich als Frauen (29% gegenüber 20%).

Les différents groupes de tâches n'impliquent pas les mêmes charges temporelles. Les femmes investissent particulièrement beaucoup de temps dans la préparation de repas et le nettoyage. Les soins et l'assistance aux enfants et aux membres adultes du ménage représentent une très forte charge temporelle pour les ménages concernés. Les femmes, ce n'est pas une surprise, consacrent nettement plus de temps que les hommes à la plupart des activités domestiques et familiales (les travaux administratifs et manuels font ici exception).

Travail bénévole, en 2000

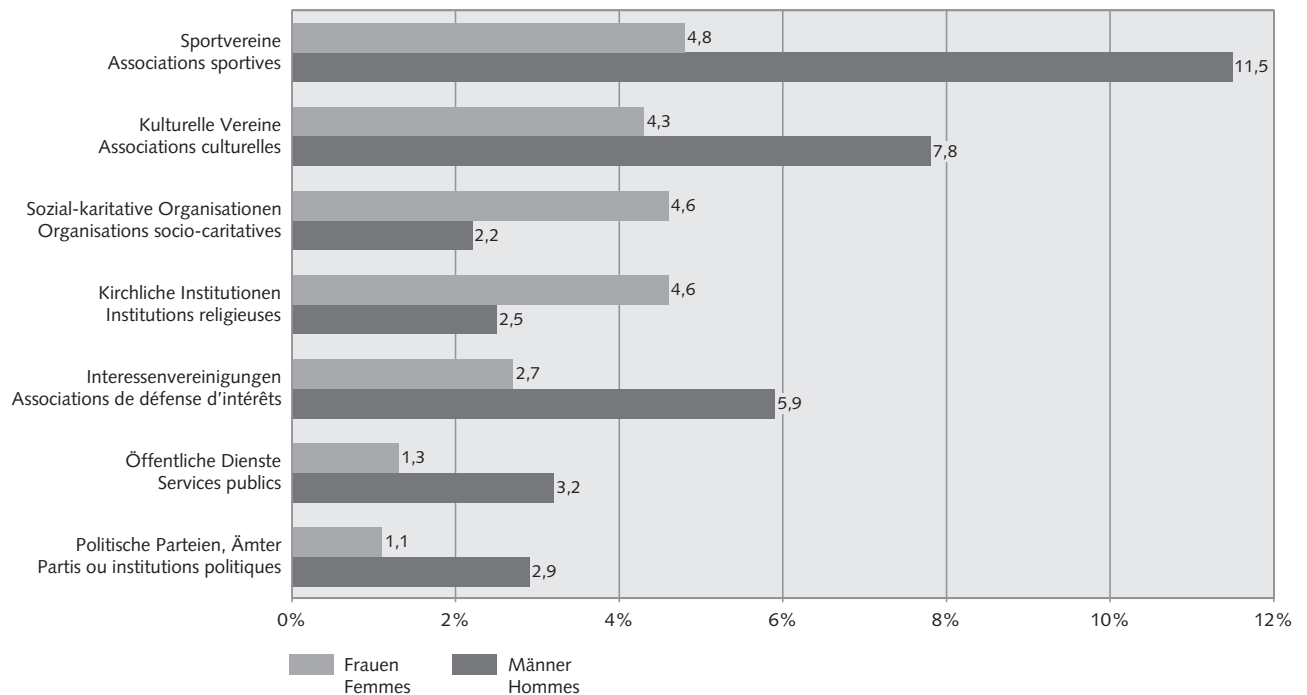
Travail bénévole organisé

Les activités honorifiques et bénévoles dans le cadre d'organisations ou d'institutions occupent une place de choix en Suisse. 25% de la population résidente permanente de Suisse exercent au moins une activité non rémunérée honorifique ou bénévole, ce qui correspond à 1,5 million de personnes. Les hommes sont plus actifs dans ce domaine que les femmes (29% contre 20%).

Beteiligung an institutionalisierter Freiwilligenarbeit in Prozent der Wohnbevölkerung, 2000

Travail bénévole organisé: participation en % de la population résidente, en 2000

G 3



Quelle: BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit
Source: OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

© Bundesamt für Statistik (BFS) / Office fédéral de la statistique (OFS)

Männer und Frauen engagieren sich nicht in denselben Bereichen: Männer leisten weitaus am meisten ehrenamtliche und freiwillige Tätigkeiten für sportliche Organisationen oder Vereine. Danach kommt bei ihnen das Engagement für kulturelle Vereine, Interessenvereinigungen sowie für politische Ämter und öffentliche Dienste. In sozial-karitativen oder kirchlichen Institutionen beteiligen sich Männer am wenigsten. Bei den Frauen bewegt sich das Engagement für sportliche und kulturelle Vereine sowie für kirchliche und sozial-karitative Institutionen in derselben Grössenordnung. Ihre Beteiligung an Interessenvereinigungen liegt bereits deutlich tiefer und diejenige für politische Ämter und öffentliche Dienste bewegt sich bloss zwischen 1,1 und 1,3 %.

Informelle Freiwilligenarbeit

Daneben gibt es aber auch die sogenannten informellen unbezahlten Tätigkeiten wie Nachbarschaftshilfe, fremde Kinder hüten, Transportdienste, Gartenarbeiten usw. für andere Haushalte. Das Engagement in diesem Bereich der unbezahlten Arbeit ist praktisch ebenso gross wie bei ehrenamtlichen und freiwilligen Tätigkeiten für Institutionen und Organisationen: 23 % der Wohnbevöl-

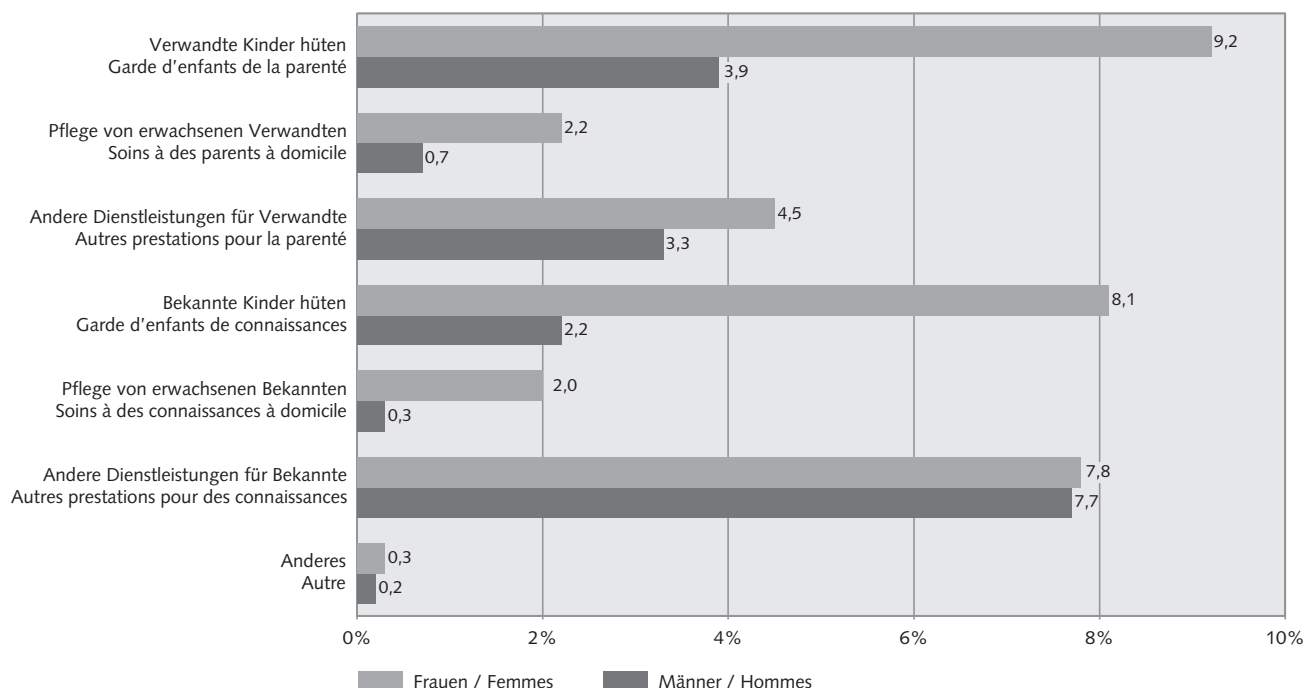
Les femmes et les hommes ne s'engagent pas dans les mêmes domaines. Les hommes exercent le plus souvent des activités honorifiques et bénévoles au sein d'organisations ou de sociétés sportives. Viennent ensuite les engagements auprès de sociétés culturelles, d'associations de défense d'intérêts ainsi que pour des fonctions publiques et des services publics. Les hommes oeuvrent peu souvent dans des institutions socio-caritatives ou religieuses. Les femmes, quant à elles, s'engagent autant au sein de sociétés sportives et culturelles que d'institutions socio-caritatives et religieuses. Elles exercent nettement moins souvent des activités au sein d'associations de défense d'intérêts et leur taux de participation à des fonctions publiques et services publics se situe entre 1,1 à 1,3 % seulement.

Travail bénévole informel

Le travail bénévole dit informel comprend des activités comme l'aide entre voisins, la garde d'enfants de tiers, les services de transports, les travaux de jardinage, etc. effectués pour d'autres ménages. L'engagement dans ce domaine du travail non rémunéré est pratiquement aussi important que le travail consenti dans des activités honorifiques et bénévoles au sein d'institutions et d'organisa-

Beteiligung an informeller Freiwilligenarbeit in Prozent der Wohnbevölkerung, 2000
Travail bénévole informel: participation en % de la population résidente, en 2000

G 4



Quelle: BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit
 Source: OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

© Bundesamt für Statistik (BFS) / Office fédéral de la statistique (OFS)

kerung ab 15 Jahren leisten solche unbezahlten Dienste an Dritte, das entspricht rund 1,4 Mio. Menschen. Frauen engagieren sich in diesem Bereich stärker als Männer: 29% gegenüber 17%.

Frauen hüten am häufigsten verwandte und bekannte Kinder, für Männer liegen die Beteiligungsquoten hier deutlich tiefer. Letztere leisten am häufigsten Dienste für Bekannte wie Hausarbeiten, Transportdienste oder Gartenarbeiten. Pflegedienste für Verwandte oder Bekannte, die nicht im selben Haushalt wohnen, führen 3,5% der Frauen und 0,8% der Männer aus.

Im Durchschnitt wendet die gesamte Wohnbevölkerung rund 3 Stunden monatlich für unbezahlte Arbeit in Vereinen oder Organisationen auf und rund 4 Stunden monatlich für Nachbarschaftshilfe und andere Hilfeleistungen aus persönlicher Initiative.

Für die ehrenamtlich oder freiwillig Tätigen bedeutet dies einen Zeitaufwand von durchschnittlich beinahe einem halben Arbeitstag pro Woche (14 Stunden pro Monat). Die im informellen Bereich Aktiven setzen durchschnittlich rund 18 Stunden im Monat für unbezahlte Hilfeleistungen ein.

tions. 23% der la population résidente de 15 ans ou plus, soit 1,4 million de personnes, effectuent de temps à autre des travaux non rémunérés informels. Les femmes sont davantage engagées dans ce domaine que les hommes: 29% contre 17%.

La garde d'enfants de parents ou de connaissances est ici le domaine de prédilection des femmes; les hommes pratiquent par contre nettement moins souvent cette activité. Dans le domaine des activités non rémunérées informelles, ils rendent le plus fréquemment des services à des connaissances sous forme de tâches domestiques, de services de transports ou de travaux de jardinage. 3,5% des femmes et 0,8% des hommes apportent des soins à des parents ou à des connaissances ne vivant pas dans le même ménage.

La population résidente dans son ensemble consacre en moyenne 3 heures par mois au travail non rémunéré organisé et environ 4 heures par mois à des prestations d'aide informelles.

Les personnes accomplissant des activités honorifiques ou bénévoles investissent sur ce plan en moyenne près d'une demi-journée de travail par semaine (14 heures par mois). Celles qui sont actives dans le domaine informel consacrent en moyenne près de 18 heures par mois à des prestations d'aide non rémunérées.

T 1.2* Zeitaufwand für Freiwilligenarbeit in Std./Monat, 2000 Temps consacré au travail bénévole: heures par mois, en 2000

	Institutionalisierte Freiwilligenarbeit Travail bénévole organisé			Informelle Freiwilligenarbeit Travail bénévole informel	
	Freiwillige Bénévoles	Gesamtbevölkerung Population totale		Freiwillige Bénévoles	Gesamtbevölkerung Population totale
Frauen	13	2,5	Frauen	20	5,7
Femmes			Femmes		
Männer	15	4,2	Männer	13	2,0
Hommes			Hommes		
Total	14	3,3	Total	18	3,9

Freiwillige: Alle Personen, die in den 4 Wochen vor der Befragung mindestens eine institutionalisierte respektive informelle Freiwilligenarbeit ausgeführt haben.
Bénévoles: personnes qui, au cours des 4 dernières semaines avant l'enquête, ont effectué au moins une activité bénévole organisée ou informelle
Gesamtbevölkerung: Alle in der Schweiz, in Privathaushalten wohnhaften Personen ab 15 Jahren, unabhängig davon, ob sie Freiwilligenarbeit leisten oder nicht (ohne Saisonniers und Asylsuchende).

Population totale: toutes les personnes résidentes en Suisse dès 15 ans, qu'elles effectuent un travail bénévole ou non (sans les saisonniers ni les requérants d'asile)

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

1.5 Resultate aus gesamtgesellschaftlicher Sicht

Nicht monetäre Daten zu unbezahlter Arbeit können nicht nur auf der Mikroebene (Perspektive der Personen und Haushalte), sondern auch auf der Makroebene (Perspektive der Gesamtgesellschaft) interessante Fragen beantworten. So lässt sich das gesamte, in unbezahlte Arbeit investierte Zeitvolumen der Wohnbevölkerung in einem Jahr vergleichen mit dem Volumen an bezahlter Erwerbsarbeit, welches in einer bestimmten Branche (Wirtschaftszweig) pro Jahr geleistet wird.¹³ Das gibt bereits erste Hinweise zum Umfang der ausserhalb der Marktproduktion existierenden produktiven Leistungen. Interessant wären zudem Zeitvergleiche über eine längere Periode auf dieser Ebene. Wird längerfristig eher mehr Zeit in die unbezahlten Leistungen der Haushalte investiert oder aber weniger? Verschiebt sich das Verhältnis zwischen bezahltem und unbezahltem Arbeitsvolumen in der Schweiz? Solche Fragen können in Zukunft untersucht werden.¹⁴

Die Resultate zum Zeitvolumen für Haus- Familien- und Freiwilligenarbeit sowie für die bezahlte Arbeitszeit werden nach Geschlecht differenziert, damit der Beitrag von Frauen und Männern zu diesem Bereich deutlich wird.¹⁵

¹³ Vgl. Arbeitsvolumenstatistik AVOL (2001):

www.statistik.admin.ch/stat_ch/ber03/dber03.htm.

¹⁴ Bisher wurde das Modul «Unbezahlte Arbeit» erst zweimal durchgeführt. Es muss mindestens die dritte Erhebung 2004 abgewartet werden, um solche Fragen angehen zu können.

¹⁵ Diese Resultate basieren auf einer einfachen Hochrechnung der Angaben der befragten Personen zum Zeitaufwand für einzelne Tätigkeiten an einem bestimmten Referenztag auf die ständige Wohnbevölkerung für ein Kalenderjahr. Zu den methodischen Grundlagen vgl. Abschnitt 1.2 in diesem Kapitel.

1.5 Résultats dans l'optique de la société

Les données non monétaires concernant le travail non rémunéré permettent de répondre à d'intéressantes questions non seulement au niveau micro-économique (perspective des personnes et des ménages), mais également au niveau macro-économique (perspective de la société dans son ensemble). Ainsi, on peut comparer le temps investi chaque année par la population résidente de Suisse dans le travail non rémunéré avec le volume de travail rémunéré accompli chaque année dans une certaine branche économique.¹³ Une telle comparaison donne de premières indications sur le volume des prestations productives fournies en dehors de la production marchande. Il serait en outre intéressant d'établir ici des comparaisons sur une longue période. A long terme, investira-t-on davantage de temps dans les prestations non rémunérées des ménages ou plutôt moins? Le rapport entre le volume de travail rémunéré et celui du travail non rémunéré va-t-il changer en Suisse? A l'avenir, il sera possible de répondre à de telles questions.¹⁴

Les résultats concernant le temps consacré aux tâches domestiques et familiales et au travail bénévole et celui consacré au travail rémunéré sont ventilés par sexe afin de mettre en lumière la contribution respective des femmes et des hommes dans ces domaines.¹⁵

¹³ Voir Statistique du volume de travail SVOLTA (2001):

www.statistique.admin.ch/stat_ch/ber03/fber03.htm.

¹⁴ Jusqu'ici, le module «travail non rémunéré» n'a été réalisé que deux fois. Il le sera pour la troisième fois en 2004 et il sera alors possible d'étudier ces questions.

¹⁵ Ces résultats se basent sur une extrapolation simple des indications fournies par les personnes interrogées sur le temps consacré à différentes activités lors d'un certain jour de référence à l'ensemble de la population résidente permanente pour une année civile. A propos des bases méthodologiques, voir le paragraphe 1.2 du présent chapitre.

T 1.3* Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit in Mio. Stunden pro Jahr, 2000
Volume de travail non rémunéré, mio. d'heures par année, en 2000

	Frauen Femmes	Männer Hommes	Insgesamt ¹ Population totale ¹	
Hausarbeiten total	4 077,4	1 968,7	6 046,2	Travaux domestiques total
Mahlzeiten	1 133,6	375,8	1 509,4	Repas
Abwaschen	425,4	216,1	641,4	Laver la vaisselle
Einkaufen	449,4	270,5	719,9	Faire les achats
Putzen	821,2	207,1	1 028,4	Nettoyer
Wäsche	432,4	42,6	475,1	Faire la lessive
Handwerkliche Tätigkeiten	176,9	286,4	463,3	Travaux manuels
Gartenarbeit/Haustiere	500,3	391,4	891,7	Animaux/jardinage
Administrative Arbeiten	138,1	178,8	316,9	Travaux administratifs
Kinderbetreuung/Pflege total	752,0	492,8	1 244,9	Prise en charges des enfants/soins
Füttern/Waschen	211,3	93,1	304,4	Nourrir les petits enfants, les laver
Hausaufgaben/Spielen	468,4	343,7	812,1	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Kinder Begleiten	53,4	40,8	94,2	Accompagner les enfants
Pflege für Erwachsene	18,9	15,2	34,1	Soins et assistance aux adultes
Freiwilligenarbeit total	415,3	325,9	741,2	Travail bénévole total
...institutionalisierte	136,1	236,3	372,4	...institutionnel
...informelle	279,2	89,6	368,8	...informel
Total	5 244,7	2 787,5	8 032,2	Total

¹ Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente de 15 ans et plus

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

Rund 8 Milliarden Stunden wurden im Jahr 2000 von der gesamten, ständigen Wohnbevölkerung ab 15 Jahren in der Schweiz unbezahlt gearbeitet. Knapp zwei Drittel davon wurden von Frauen geleistet (65%).

Die Hausarbeiten machen mit 6 Milliarden Stunden drei Viertel des Gesamtvolumens an unbezahlter Arbeit aus. Die Betreuungsaufgaben im Haushalt lassen sich mit rund 1,25 Milliarden Stunden pro Jahr beziffern (15,5% des Gesamtvolumens). Für Freiwilligenarbeit wurden 741 Millionen Stunden aufgewendet (9,2% des Gesamtvolumens). Dabei fallen auf die beiden Typen von Freiwilligenarbeit jeweils etwa die Hälfte (372 Mio. für institutionalisierte Freiwilligenarbeit und 369 Mio. für informelle).

Die Arbeitsvolumenstatistik (AVOL) des BFS weist die auf dem Arbeitsmarkt geleisteten Stunden pro Jahr aus.¹⁶ Für das Jahr 2000 wird ein (bezahltes) Arbeitsvolumen von 6,7 Milliarden Stunden geschätzt. Das Verhältnis zwischen der Arbeitsleistung von Frauen und Männern ist bei der bezahlten Arbeit gerade umgekehrt: Männer leisten knapp zwei Drittel des gesamten bezahlten Arbeitsvolumens in der Schweiz.

Environ 8 milliards d'heures ont été investies dans le travail non rémunéré en l'an 2000 par la population résidente permanente de Suisse âgée de 15 ans ou plus. Près de deux tiers de ces heures ont été accomplies par des femmes (65%).

Les tâches domestiques ont représenté 6 milliards d'heures au total, soit les trois quarts du volume global du travail non rémunéré exprimé en heures. Les tâches d'assistance dans le ménage ont totalisé 1,25 milliard d'heures par année (15,5% du volume global). 741 millions d'heures ont été investies dans le travail bénévole (9,2% du volume global): les deux types de travail bénévole présentent un volume à peu près égal (372 millions d'heures pour celui de type organisé et 369 millions d'heures pour celui de type informel).

La statistique du volume de travail (SVOLTA) de l'OFS recense le nombre d'heures de travail accomplies par année sur le marché du travail.¹⁶ En l'an 2000, ce nombre a été évalué à 6,7 milliards d'heures. Le rapport entre le nombre d'heures de travail fournies par les femmes et celui des heures de travail accomplies par les hommes dans le domaine du travail rémunéré est exactement l'inverse de ce qu'il est dans le domaine du travail non rémunéré: la contribution des hommes représente juste deux tiers du volume global du travail rémunéré en Suisse.

¹⁶ Vgl. Anhang T1.4. Zum Konzept und zu den Definitionen der AVOL vgl. die Webseite des BFS im Fachbereich 3 «Arbeit und Erwerb»: www.statistik.admin.ch/stat_ch/.

¹⁶ Voir l'annexe T1.4. A propos de la conception et des définitions de la SVOLTA, voir le site web de l'OFS, domaine 3 «Vie active et rémunération du travail»: www.statistique.admin.ch/stat_ch/.

T 1.4* Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit der Schweizer Wohnbevölkerung¹ in Mio. Stunden pro Jahr, 2000 und 1997
Volume de travail non rémunéré de la population Suisse¹: mio. d'heures par année, en 2000 et 1997

	Total	Hausarbeit Travail domestique	Betreuungsarbeit Prise en charge et soins	Freiwilligenarbeit Travail bénévole
2000				
Total	8 032,2	6 046,2	1 244,9	741,2
Frauen / Femmes	5 244,7	4 077,4	752,0	415,3
Männer / Hommes	2 787,5	1 968,7	492,8	325,9
1997				
Total	7 835,7	6 236,2	968,5	631,0
Frauen / Femmes	5 236,9	4 306,3	599,7	330,9
Männer / Hommes	2 598,8	1 929,9	368,8	300,1

¹ Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente de 15 ans et plus

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

Mit anderen Worten, in die gesamte bezahlte Arbeit wird deutlich weniger Zeit investiert als in die unbezahlte. Einerseits ist dieses Resultat plausibel, werden doch bei der unbezahlten Arbeit auch die Leistungen von Rentnerinnen und Rentnern mitgerechnet. Andererseits bleibt es bemerkenswert, dass zum Beispiel in die Betreuungsarbeiten von den Privathaushalten praktisch gleich viel produktive Arbeitszeit investiert wird wie ins Unterrichtswesen, Gesundheits- und Sozialwesen, in sonstige Dienstleistungen (inklusive bezahlte Arbeit für private Haushalte) zusammen. Dieser Vergleich macht bereits das Ausmass der unbezahlten Haushaltsproduktion deutlich (vgl. Anhang T1.4).

Bisher wurde das Modul unbezahlte Arbeit im Rahmen der SAKE zweimal realisiert: 1997 und 2000. Die Berechnungen zum Zeitaufwand wurden entsprechend für beide Jahre gemacht. So kann das Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit der beiden Jahre verglichen werden.

Das gesamte, in unbezahlte Arbeit investierte Zeitvolumen ist im Jahr 2000 für praktisch alle Kategorien höher als 1997; dies gilt sowohl für Frauen wie Männer. Nur für Hausarbeiten liegt das Volumen 2000 tiefer als 1997. Betrachtet man nur die Durchschnittswerte des Zeitaufwands für die Personen nach Tätigkeitsgruppen, liegen effektiv bei einigen Gruppen die wöchentlichen Durchschnittswerte für Frauen etwas niedriger (für Kochen und Putzen). Deutlich höhere Durchschnittswerte als 1997 zeigen sich für Frauen und Männer bei den Kinderbetreuungsaufgaben. Bei der Freiwilligenarbeit kann ein höherer Zeitaufwand der Frauen fest gestellt werden, insbesondere für informelle Freiwilligenarbeit. Dieses höhere Volumen steht zumindest teilweise mit dem Bevölkerungswachstum und der Zunahme der Privathaushalte in Zusammenhang. In den neunziger Jahren wurde ein markanter Anstieg der Ein- und Zweipersonenhaushalte festgestellt.¹⁷ Ob sich hier eine längerfristige Tendenz

En d'autres termes, on investit nettement moins de temps dans le travail rémunéré que dans le travail non rémunéré. D'un côté, ce résultat paraît plausible dans la mesure où le travail non rémunéré comporte aussi les prestations fournies par les bénéficiaires de rentes. De l'autre, il faut relever que par exemple les tâches d'assistance accomplies par les ménages privés représentent à elles seules un investissement en temps presque égal au temps de travail rémunéré consacré à l'enseignement, à la santé et au domaine social ainsi qu'aux autres services (y compris le travail rémunéré effectué pour des ménages privés). Cette comparaison suffit à mettre en lumière l'ampleur de la production non rémunérée des ménages (voir l'annexe T1.4).

Jusqu'ici le module thématique «travail non rémunéré» a été réalisé deux fois dans le cadre de l'ESPA; en 1997 et en 2000. Les calculs relatifs au temps de travail ont été établis pour ces deux années. Il est donc possible de comparer le volume de travail non rémunéré des deux années.

Le temps global investi dans le travail non rémunéré est plus élevé en 2000 qu'en 1997 pour pratiquement tous les domaines, tant chez les femmes que chez les hommes. Seule exception: les travaux domestiques, qui représentent un volume de travail plus faible en 2000 qu'en 1997. Si l'on ne considère que les valeurs moyennes du temps investi par les personnes selon les groupes d'activité, on observe que les valeurs moyennes hebdomadaires pour les femmes sont effectivement un peu plus basses dans certains groupes (la préparation de repas et le nettoyage). Les tâches de garde des enfants présentent des valeurs nettement plus élevées en 2000 qu'en 1997, tant pour les femmes que pour les hommes. S'agissant du travail bénévole, le temps investi par les femmes est plus important qu'en 1997, en particulier dans le travail de type informel. Cet allongement est lié

abzeichnet, kann mit der dritten Durchführung der Erhebung 2004 besser beurteilt werden.

Die Methoden und Konzepte zur monetären Bewertung dieser produktiven Leistungen der Privathaushalte werden im folgenden Kapitel entwickelt.

au moins partiellement à la croissance démographique et à l'augmentation du nombre de ménages privés. Dans les années 1990, le nombre de ménages d'une et de deux personnes a fortement progressé.¹⁷ La troisième réalisation du module thématique «travail non rémunéré» dans l'ESPA de 2004 nous permettra de mieux évaluer s'il s'agit là d'une tendance à long terme.

Les méthodes et les concepts de l'évaluation monétaire de ces prestations productives des ménages privés sont présentés plus en détail dans le chapitre suivant.

¹⁷ Bundesamt für Statistik: Eidgenössische Volkszählung 2000. Starkes Wachstum der Privathaushalte, verlangsamer Wandel der Familienformen. Pressemitteilung, Neuchâtel September 2003.

¹⁷ Office fédéral de la statistique: Recensement fédéral de la population 2000. Le nombre de ménages augmente fortement, la diversification des formes de vie familiale ralentit. Communiqué de presse, Neuchâtel, septembre 2003.

2 Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit

2.1 Einleitung

Eine monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit scheint vielleicht im ersten Moment in sich widersprüchlich, doch zeigt sich dieser Bedarf in verschiedenen Zusammenhängen. So kann die Notwendigkeit einer monetären Bewertung bei Haushaltsschadensfällen auftauchen, wenn es darum geht, eine Einschränkung bei der Haus- und Familienarbeit in einem Haftpflichtfall abzugelten. Im Zusammenhang mit dem Scheidungsrecht könnte die Frage auftauchen, auf wie viel Einkommen eine Frau respektive Mutter verzichtet hat, indem sie, anstatt einer bezahlten Erwerbstätigkeit nachzugehen, in der Partnerschaft die unbezahlte Haus- und Familienarbeit übernommen hat. An dieser Stelle können die verschiedenen Konzepte, Definitionen und Methoden, welche je nach Problemstellung adäquat wären, nicht alle diskutiert und vertieft werden.

Dieser Bericht beschränkt sich auf die methodischen Grundlagen zur Etablierung eines Satellitenkontos Haushaltsproduktion für die Schweiz. In diesem Kontext ist es evident, dass eine monetäre Evaluation der unbezahlten Arbeitsleistungen die Grundlage bildet für weitere Berechnungen gemäss Struktur und Definitionen der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung. Vergleiche sind auf dieser makroökonomischen Ebene nur in monetären Termen möglich. Eine solche monetäre Bewertung ergibt aber auch ein deutlicheres Bild vom Umfang und Ausmass der unbezahlten Arbeit in der Schweiz und kann dazu dienen, ihr den gebührenden Stellenwert in unserer Gesellschaft zuzuweisen.

2.2 Monetäre Evaluationsmethoden

Die monetäre Evaluation der unbezahlten Arbeit anhand verschiedener Methoden stellt nach der Schätzung des Zeitvolumens für unbezahlte Arbeit eine weitere Etappe Richtung Satellitenkonto zur Haushaltsproduktion dar. Einige methodische Grundlagen wurden im Rahmen eines Mandates des Bundesamtes für Statistik (BFS) 1999

2 Evaluation monétaire du travail non rémunéré

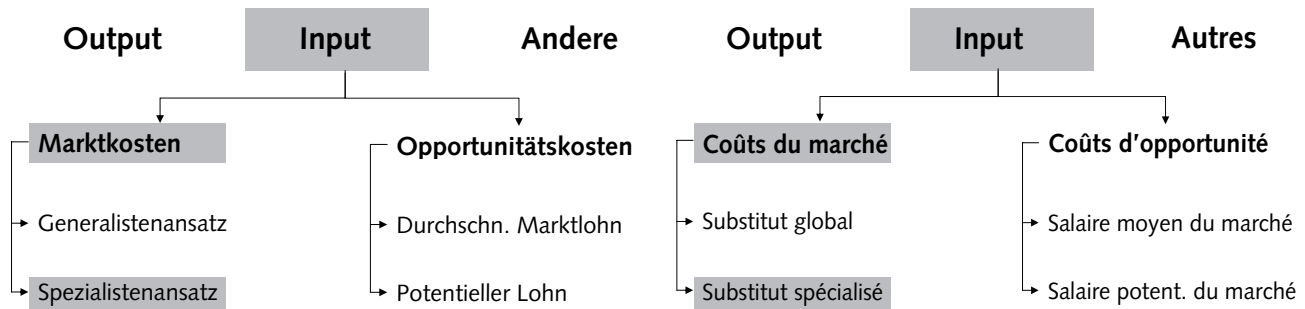
2.1 Introduction

Une évaluation monétaire du travail non rémunéré peut sembler de prime abord contradictoire, mais elle s'avère nécessaire dans plusieurs contextes. Ainsi, lors de dommages causés dans le cadre d'un ménage, une telle évaluation s'impose lorsqu'il s'agit d'indemniser, dans un cas de responsabilité civile, une limitation dans l'accomplissement de tâches domestiques et familiales. Dans l'application de dispositions relevant du droit du divorce, il pourrait être question de définir le revenu d'une activité lucrative à laquelle une femme ou mère a dû renoncer pour s'occuper, au sein du couple, de tâches domestiques et familiales non rémunérées. Dans la présente publication, la place manque pour discuter des différents concepts, définitions et méthodes qui seraient adéquats selon la problématique étudiée, et pour les présenter de manière détaillée.

Ce rapport se limite aux bases méthodologiques servant à établir un compte satellite suisse de production des ménages. Dans ce contexte, il apparaît évident qu'une évaluation monétaire des prestations de travail non rémunérées forme la base d'autres calculs en fonction de la structure et des définitions des comptes nationaux. A ce niveau macro-économique, seules des comparaisons en termes monétaires sont en effet possibles. Mais une telle évaluation monétaire donne aussi une image plus claire du volume et de l'importance du travail non rémunéré en Suisse et peut donc servir à accorder à ce dernier la place qu'il mérite dans notre société.

2.2 Méthodes d'évaluation monétaire

Après l'estimation du temps investi dans le travail non rémunéré, l'évaluation monétaire à l'aide de différentes méthodes représente une autre étape vers l'établissement du compte satellite de production des ménages. Quelques bases méthodologiques ont été élaborées en 1999 par l'Institut du travail et du droit du travail de



vom Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht der Universität St.Gallen unter der Leitung von Herrn Professor Dr. Hans Schmid erarbeitet.¹⁸ Die folgenden Ausführungen stützen sich zum Teil auf diese Arbeiten.¹⁹

Es gibt verschiedene mikro-ökonomische Methoden zur Evaluation der unbezahlten Arbeit. Grundsätzlich wird zwischen der Input- und der Output-Methode unterschieden. Wie in Kapitel 1.1 dargelegt, kommt für die Schweiz aufgrund der verfügbaren Daten nur die Input-Methode zur Anwendung. Mit anderen Worten wird die für unbezahlte Arbeit investierte Zeit monetär bewertet. Weiter wird zur monetären Evaluation der unbezahlten Arbeit zwischen der Opportunitätskostenmethode und der Marktkostenmethode unterschieden. Jede dieser beiden Methoden hat ihre Vor- und Nachteile. Als Basis für ein Satellitenkonto wird aber im Allgemeinen die Marktkostenmethode empfohlen.²⁰ Trotzdem werden hier beide Methoden kurz skizziert.

Opportunitätskostenmethode

Die Opportunitätskostenmethode basiert auf der Frage, wie viel Einkommen einer Person entgeht, indem sie unbezahlte Arbeiten ausführt anstatt einer bezahlten Erwerbsarbeit nachzugehen. Dieser Einnahmeverlust wird als Opportunitätskosten bezeichnet. Bei dieser Methode wird nicht vom Lohn eines Marktsubstituts ausgegangen, sondern von den potenziellen Löhnen der Haushaltsmitglieder. Für erwerbstätige Personen werden die Opportunitätskosten aufgrund ihres aktuellen Lohnes berechnet. Für Nichterwerbstätige muss ein potenzieller

Lohn der Universität von Saint-Gall, unter der Leitung des Professors Hans Schmid, im Rahmen eines Mandats des Bundesamts für Statistik.¹⁸ Die Erklärungen nachfolgend beruhen teilweise auf diesen Arbeiten.¹⁹

Es gibt verschiedene mikro-ökonomische Methoden zur Bewertung des unbezahlten Arbeits. Grundsätzlich unterscheidet man zwischen der Input- und der Output-Methode. Wie in Kapitel 1.1 dargestellt, ist für die Schweiz aufgrund der verfügbaren Daten nur die Input-Methode anwendbar. Mit anderen Worten wird die für unbezahlte Arbeit investierte Zeit monetär bewertet. Weiter wird zur monetären Evaluation der unbezahlten Arbeit zwischen der Opportunitätskostenmethode und der Marktkostenmethode unterschieden. Jede dieser beiden Methoden hat ihre Vor- und Nachteile. Als Basis für ein Satellitenkonto wird aber im Allgemeinen die Marktkostenmethode empfohlen.²⁰ Dennoch werden hier beide Methoden kurz skizziert.

Méthode des coûts d'opportunité

Cette méthode consiste à déterminer le gain auquel une personne renonce quand elle se consacre à des travaux non rémunérés plutôt qu'à une activité lucrative. Ce manque à gagner est ici qualifié de coûts d'opportunité. Dans cette méthode, on ne part pas du salaire d'un substitut travaillant sur le marché, mais des salaires potentiels des membres du ménage. Pour les personnes actives occupées, les coûts d'opportunité sont déterminés d'après leur salaire actuel. Pour les personnes non actives, il convient d'utiliser un salaire potentiel, autrement

¹⁸ Der Bericht des Instituts wurde vom BFS publiziert. Schmid Hans et al.: Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit. Eine empirische Analyse für die Schweiz anhand der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung. BFS, Neuchâtel 1999.

¹⁹ Mittlerweile wurden die verschiedenen aktuellen internationalen Erfahrungen in einem Arbeitspapier von Eurostat aufdatiert und publiziert: Eurostat (2003): S. 24ff.

²⁰ In der oben erwähnten Studie kamen verschiedene Methoden zur Anwendung, die dann auch unterschiedliche Resultate zur Folge hatten. Das Resultat der monetären Bewertung führte demnach nicht zu einer einzelnen Zahl, sondern ergab eine Schätzung mit einer gewissen Bandbreite.

¹⁸ Le rapport de cet institut a été publié par l'OFS. Schmid Hans et al.: Évaluation monétaire du travail non rémunéré. Une analyse empirique pour la Suisse basée sur l'enquête suisse sur la population active. OFS, Neuchâtel 1999.

¹⁹ Depuis, les différentes expériences faites récemment dans ce domaine dans divers pays ont été réunies dans un document de travail et publiées par Eurostat: Eurostat (2003): pages 24ss.

²⁰ Dans l'étude susmentionnée, différentes méthodes ont été utilisées et elles ont abouti à des résultats différents. L'évaluation monétaire ne correspond donc pas à un montant précis, mais est située à l'intérieur d'une marge de fluctuation.

Lohn verwendet werden, das heisst der Lohn, den eine Person aufgrund ihrer sozio-demografischen Merkmale (Alter, Ausbildung, Berufserfahrung usw.) auf dem Markt erzielen könnte.

Bei der Opportunitätskostenmethode werden nur Personen im erwerbsfähigen Alter berücksichtigt (zwischen 15 und 62/65 Jahren), da Personen im Rentenalter per Definition keinen Erwerbsausfall haben können.

Das dieser Methode entsprechende Lohnkonzept geht von netto-netto Lohnansätzen aus (nach Abzug der Sozialbeiträge und Steuern). Diese Voraussetzungen entsprechen gut den realen Bedingungen der Haus- und Familienarbeit. Bei dieser Methode fällt zudem die Suche nach entsprechenden Marktsubstituten weg, welche sich zum Teil als schwierig erweisen kann (vgl. unten Kapitel 2.3).

Die augenscheinlichsten Nachteile dieser Methode im Rahmen eines Satellitenkontos Haushaltsproduktion sind folgende: Der Wert der von Frauen geleisteten unbezahlten Arbeit wird im Vergleich zu derjenigen von Männern systematisch unterschätzt durch die durchschnittlich niedrigeren Marktlöhne der Frauen. Wenn ein Chirurg und eine Haushälterin 1 Stunde lang bügeln, ist nach dieser Methode der Wert für letztere viel tiefer – was nur die sozialen Ungleichheiten widerspiegeln würde, nicht aber den monetären Wert dieser unbezahlten Arbeit auf dem Markt. Letztlich würden die unbezahlten Arbeitsleistungen von Personen im Rentenalter erst gar nicht in die Berechnungen mit einbezogen.

Die Opportunitätskostenmethode ist grundsätzlich nicht konsistent mit den Konzepten der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung auf der Makroebene. Sie eignet sich eher für Analysen der ökonomischen Nutzenmaximierung auf Mikroebene oder für Analysen der um die Haushaltsproduktion erweiterten Einkommensverteilung.

Marktkostenmethode

Die Marktkostenmethode geht von der Frage aus, wie viel Geld es kosten würde, wenn die ganze unbezahlte Arbeit durch bezahlte Arbeitskräfte ausgeführt würde, respektive wie viel jemand dafür bezahlen müsste, wenn er oder sie, anstatt die unbezahlte Arbeit selber auszuführen, eine Person gegen Entlohnung anstellen würde.

Entsprechend diesem Ansatz wird von einem brutto-brutto Lohnkonzept ausgegangen (inkl. Arbeitgeberbeiträge und vor Abzug der Steuern).

Die Schwierigkeiten bei dieser Methode hängen in erster Linie mit der Wahl eines oder mehrerer adäquater Marktsubstitute für die unbezahlten Arbeiten zusam-

mit le salaire que ces personnes sont en droit d'espérer sur le marché du travail compte tenu de leurs caractéristiques socio-démographiques (âge, formation, expérience professionnelle, etc.).

Cette méthode ne considère que les personnes en âge d'avoir un emploi (entre 15 et 62/65 ans), car les personnes retraitées ne pourraient par définition pas avoir de manque à gagner.

Elle se fonde en outre sur le salaire dit net net (salaire après déduction des cotisations sociales et des impôts), ce qui correspond bien aux conditions réelles du travail domestique et familial. Avec cette méthode, il n'est de plus pas nécessaire de chercher des substituts correspondants sur le marché, une tâche qui peut s'avérer difficile (voir le point 2.3).

Les inconvénients les plus apparents de cette méthode dans le cadre d'un compte satellite de production des ménages sont les suivants: la valeur du travail non rémunéré accompli par les femmes est systématiquement sous-estimée par le fait que les salaires versés à ces dernières sur le marché sont en moyenne plus bas que ceux des hommes. Lorsqu'un chirurgien et une ménagère font du repassage pendant une heure, la valeur de ce travail établie selon cette méthode est beaucoup plus faible pour la ménagère, ce qui ne ferait que refléter les inégalités sociales et non pas la valeur monétaire sur le marché de ce travail non rémunéré. Enfin, les prestations de travail non rémunérées accomplies par les personnes ayant atteint l'âge de la retraite ne seraient pas du tout prises en considération.

La méthode des coûts d'opportunité n'est fondamentalement pas conforme aux concepts des comptes nationaux au niveau macroéconomique. Elle se prête plutôt au niveau microéconomique à des analyses de la maximisation économique de l'utilité ou à des analyses de la répartition des revenus élargie à la production des ménages.

Méthode des coûts du marché

Cette méthode se base sur le prix qu'il faudrait payer si les tâches non rémunérées étaient exécutées entièrement par des personnes de substitution travaillant sur le marché ou sur le prix qu'une personne devrait payer si, au lieu de faire elle-même le travail non rémunéré, elle engageait une autre personne contre rémunération.

On utilise ici en conséquence des salaires dits bruts bruts (avec les cotisations sociales de l'employeur et avant déduction des impôts).

Cette méthode a pour principal inconvénient qu'il est difficile de choisir un ou plusieurs substituts adéquats à même d'exécuter sur le marché les activités correspon-

men, das heisst entsprechender Tätigkeiten im Erwerbsbereich. Zum Teil sind deshalb die Voraussetzungen fragwürdig, da es für gewisse Tätigkeitsgruppen der unbezahlten Arbeit kein exaktes Marktsubstitut gibt. Die unbezahlte Arbeit könnte gesamthaft an eine Person übertragen werden, zum Beispiel an eine Hausangestellte (Generalistenansatz) oder an eine Gruppe von Spezialisten und Spezialistinnen (Spezialistenansatz). Die Resultate der monetären Evaluation reagieren sehr sensibel auf das verwendete Bewertungskonzept.

2.3 Lohnkonzepte

Brutto-brutto- oder Nettolöhne

Der Entscheid für Brutto-brutto- oder Nettolöhne hängt beim Marktkostenansatz von der jeweiligen Perspektive ab: Bei der sogenannten institutionellen Perspektive wird von den realen «Arbeitsbedingungen» der unbezahlten Arbeit ausgegangen, das heisst es wird ein Ersatz für den eigenen unbezahlten Arbeitseinsatz gesucht, ohne die formalen Vorgaben als Arbeitgeber einzugehen. Anstatt eines Arbeitsvertrages werden in diesem Bereich oft informelle Lösungen getroffen. In dieser Perspektive ist deshalb die tatsächlich geleistete Arbeitszeit ausschlaggebend (ohne Ferien-, Urlaubs- oder Krankheitstage).²¹

Aus einer Substitutionsperspektive fragt man, was die Anstellung einer bezahlten Arbeitskraft für die Erledigung unbezahlter Arbeiten auf dem Arbeitsmarkt tatsächlich kosten würde. Würde in einem Privathaushalt eine Arbeitskraft mit einem Arbeitsvertrag beschäftigt, wären von diesem Haushalt als Arbeitgeber Sozialversicherungsabgaben zu entrichten (AHV-, Pensionskassen-, Arbeitslosenversicherungsbeiträge usw.). Entsprechend wäre die temporale Bezugsbasis die bezahlte Erwerbsarbeitszeit, da eine Ersatzkraft vom Arbeitsmarkt Anspruch auf gesetzlich geregelte Ferien sowie Urlaubs- und Krankheitstage hätte. Für die monetäre Bewertung müsste also mit Brutto-brutto-Löhnen gerechnet werden. Dieser Ansatz entspricht gut der Struktur der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung (VGR). «Bruttolöhne zeigen auf, welche wirtschaftlichen Ströme erzeugt werden und wie dadurch Aggregate der VGR beeinflusst würden, falls die Produktion vom Haushalt tatsächlich auf den Markt verlagert würde.»²²

dant aux travaux non rémunérés. Pour certains groupes d'activité du travail non rémunéré, il n'existe pas vraiment sur le marché de substitut parfait accomplissant un travail en tout point équivalent à celui des membres du ménage. Les travaux non rémunérés pourraient être confiés à une seule personne, par exemple à une employée de maison (méthode du substitut global) ou attribués à divers spécialistes (méthode du substitut spécialisé). Les résultats de l'évaluation monétaire sont très sensibles au concept utilisé.

2.3 Définitions du salaire

Salaires bruts bruts ou salaires nets

Dans la méthode des coûts du marché, le choix entre salaire brut brut et salaire net dépend de l'optique choisie. Dans l'optique dite institutionnelle, on part des «conditions de travail» réelles du travail non rémunéré, autrement dit on cherche un substitut accomplissant à la place du ménage les travaux non rémunérés en faisant abstraction des exigences formelles auxquelles doivent satisfaire les employeurs. Dans le domaine ménager, les solutions informelles sont très fréquentes et il est rare que des contrats de travail soient conclus. Dans cette optique, on s'intéresse donc au temps de travail effectif (sans les vacances, les jours fériés et les absences pour cause de maladie).²¹

Dans l'optique de la substitution, on cherche à savoir ce que coûterait le travail domestique si l'on engageait une personne pour l'exécuter. Lorsqu'une personne est engagée par contrat de travail dans un ménage privé, ce dernier doit verser en tant qu'employeur des contributions sociales pour cette personne (AVS, caisse de pension, assurance-chômage, etc.). Dans ce cas de figure, la base de référence temporelle serait le temps de travail rémunéré, car la personne engagée a droit aux vacances, jours de congé et absences pour cause de maladie définis légalement. Pour l'évaluation monétaire, il faudrait donc se baser sur les salaires bruts bruts. Cette approche correspond bien à la structure des comptes nationaux (CN). «Les salaires bruts montrent quels flux économiques seraient générés et comment les agrégats de la comptabilité nationale seraient influencés si la production des ménages était effectivement transposée sur le marché».²²

²¹ Vgl. Schmid et al. (1999): S. 36ff.

²² Schmid et al. (1999): S. 38.

²¹ Voir Schmid et al. (1999): p. 36ss.

²² Schmid et al. (1999): p. 38.

Eurostat gibt dabei zu bedenken, dass bei Zeitbudgeterhebungen die effektive unbezahlte Arbeit erfasst wird ohne Pausen, Ferien oder Krankheit. Aus diesem Grund wäre eine monetäre Bewertung mittels Umrechnung der Löhne auf effektive geleistete Arbeitsstunden adäquat.²³ Allerdings herrscht zu dieser Frage noch keine Einigkeit, so dass weitere methodische Studien nötig scheinen. In dieser Lage spielen aber auch die verfügbaren Daten eine wichtige Rolle. Für die Schweiz liegen keine entsprechend detaillierte Angaben zum Zeitaufwand für unbezahlte Arbeiten vor wie in anderen Ländern, welche auf Zeitbudgetstudien zurückgreifen können. Deshalb wird diese Differenzierung hier nicht weiter verfolgt.

Generalistenlohnansatz

Der monetäre Wert der gesamten unbezahlten Arbeit wird mittels eines einzigen Marktsubstituts geschätzt. Für die Hausarbeit kommt zum Beispiel der Lohnansatz einer hauswirtschaftlichen Angestellten oder der Durchschnittslohn aller Beschäftigten in Frage.

Eurostat empfiehlt die Anwendung eines entsprechenden Lohnansatzes. Als Vorteile werden insbesondere genannt: ähnlicher Arbeitsinhalt und vergleichbare Arbeitsbedingungen (parallel ausgeführte Tätigkeiten) und die einfache und direkte Evaluationsmethode.

Allerdings führen auch sogenannte «Generalisten oder Generalistinnen» nicht alle unbezahlten Tätigkeiten aus. Für administrative oder handwerkliche Arbeiten ist der Lohnansatz einer hauswirtschaftlichen Angestellten nicht unbedingt das richtige Marktsubstitut. Auch für Betreuungs- und Pflegeaufgaben scheint es nur bedingt sinnvoll, und für die institutionalisierte Freiwilligenarbeit ist es kaum brauchbar. Ein weiterer Nachteil besteht darin, dass die Definitionen dieser Berufsgruppe(n) international nicht einfach abzustimmen sind. Schwierigkeiten kann auch die Wahl der Datenbasis bieten, da viele hauswirtschaftliche Angestellte in privaten Haushalten arbeiten und dies unter zum Teil schlechten oder nicht geregelten Arbeitsbedingungen (Schwarzarbeit).

Eurostat fait remarquer à cet égard que dans les enquêtes budget-temps, le travail effectif non rémunéré est enregistré sans considérer les pauses, les vacances ou les absences pour cause de maladie. Pour cette raison, il serait plus adéquat de procéder à une évaluation monétaire à l'aide d'une conversion des salaires sur les heures de travail effectivement accomplies.²³ Toutefois, il n'y a pas unanimité sur ce point, si bien que d'autres études méthodologiques paraissent nécessaires. Cela étant, les données disponibles jouent ici un rôle tout aussi important. En Suisse, on ne dispose pas de données détaillées concernant le temps consacré aux divers travaux non rémunéré, comme c'est le cas dans d'autres pays (qui peuvent s'appuyer sur des études budget-temps). On ne procédera donc plus à cette différenciation dans la suite de ce texte.

Méthode du substitut global

La valeur monétaire de l'ensemble du travail non rémunéré est estimée à l'aide d'un substitut unique. Pour les travaux domestiques, on considère le salaire d'une employée de maison ou le salaire moyen de l'ensemble des personnes actives occupées.

Eurostat recommande d'appliquer la première solution. Elle offre en particulier les avantages suivants: contenu de travail semblable, conditions de travail comparables (activités effectuées en parallèle) et méthode d'évaluation simple et directe.

Cependant, les «généralistes» n'effectuent pas tous les travaux non rémunérés. Ainsi, pour les travaux administratifs ou manuels, le salaire d'une employée de maison ne représente pas vraiment le substitut idéal. Il en va en partie de même en ce qui concerne les tâches de soins et d'assistance. Une telle référence ne serait pas non plus pertinente pour le travail bénévole organisé. Autre inconvénient: les définitions de ce(s) groupe(s) professionnel(s) ne sont pas simples à harmoniser au plan international. Le choix de la base de données peut aussi poser problème, car de nombreuses employées de maison travaillent pour des ménages privés dans des conditions parfois mauvaises ou non réglementées (travail au noir).

²³ Vgl. Eurostat (2003): S. 27, Paragraph 82. Der durchschnittliche Stundenlohn einer Hausangestellten für die effektive Arbeitszeit lag in Deutschland 1992 rund 25% höher als für die normale (vertraglich festgelegte) Arbeitszeit.

²³ Voir Eurostat (2003): p. 27, paragraphe 82. Le salaire horaire moyen d'une employée de maison pour le temps effectif de travail en Allemagne en 1992 était supérieur d'environ 25% à celui appliqué pour le temps de travail normal (défini par contrat).

Eine andere Möglichkeit wäre, als generelles Marktsubstitut den Durchschnittslohn aller Beschäftigten zu verwenden. Dies würde zu einem grossen Teil die erwähnten Probleme umgehen. Allerdings zieht Eurostat diese Möglichkeit nicht in Betracht.

Spezialistenlohnansatz

Der monetäre Wert der gesamten unbezahlten Arbeit kann auch anhand verschiedener Lohnansätze geschätzt werden. D.h. für jede Tätigkeitsgruppe der unbezahlten Arbeit würde das entsprechende Marktsubstitut gewählt – der Lohnansatz einer entsprechenden Berufsgruppe oder wirtschaftlichen Tätigkeit auf dem Arbeitsmarkt.

Neben der relativ grossen Komplexität der Berechnungen, scheint bei diesem Ansatz auch die Frage nach der unterschiedlichen Produktivität Verwirrung zu stiften. Es wird angenommen, dass ein/e Spezialist/in eher effizienter arbeitet als ein/e Allrounder/in (besonders bei handwerklichen Tätigkeiten). In gewissen Fällen ist es zudem nicht einfach, sich auf ein Marktsubstitut festzulegen, da verschiedene Berufe dafür in Frage kommen.

Dieses Problem kann mit sogenannten Äquivalenzgruppen gelöst werden: Für jeden Typ der unbezahlten Arbeit wird eine Auswahl von Berufen gewählt, die vergleichbare Tätigkeiten ausführen. Die Frage der Produktivität wird zum Teil aufgehoben, wenn das jeweilige Berufsspektrum sowohl un- oder angelernte als auch speziell ausgebildete Fachkräfte umfasst – anders ausgedrückt, wenn der Lohnansatz einer Berufsgruppe den Durchschnitt aller Ausbildungsniveaus, aller beruflichen Positionen und aller Anforderungsniveaus des Arbeitsplatzes beinhaltet. Mit dieser Voraussetzung wird demnach weder bei der unbezahlten Arbeit noch bei den Lohnäquivalenten der bezahlten Arbeit nach Anforderung des Arbeitsplatzes oder Produktivität der Arbeit differenziert.

2.4 Auswahl der Marktsubstitute

Da für die meisten unbezahlten Arbeiten kein eindeutiges Marktsubstitut existiert, wird für jede Tätigkeitsgruppe eine möglichst entsprechende Äquivalenzgruppe gebildet. In jeder Äquivalenzgruppe sind nur Berufs- oder wirtschaftliche Tätigkeitsgruppen enthalten, die als plausible Substitute für die entsprechende unbezahlte Tätigkeit gelten.

La deuxième solution mentionnée dans ce contexte serait d'utiliser comme substitut global le salaire moyen de toutes les personnes actives occupées. Cela permettrait de contourner une grande partie des problèmes venant d'être évoqués. Eurostat ne prend toutefois pas cette possibilité en considération.

Méthode du substitut spécialisé

La valeur monétaire de l'ensemble des travaux non rémunérés peut être estimée à l'aide de différents salaires. Autrement dit, on choisit pour chaque groupe d'activités du travail non rémunéré le substitut correspondant sur le marché, et on détermine le salaire pour un groupe professionnel ou une activité économique.

Cette approche occasionne des calculs d'une complexité relativement grande et provoque une certaine confusion sur la question du niveau de productivité. On admet au départ qu'un spécialiste travaille de manière plus efficace qu'un généraliste (notamment dans les travaux manuels). Dans certains cas, il n'est pas simple de déterminer un substitut, car plusieurs professions peuvent entrer en ligne de compte.

Ce problème peut être résolu par le biais de groupes d'équivalence. Pour chaque type de travaux non rémunérés, on choisit une sélection de professions comportant des activités comparables. La question de la productivité peut être partiellement éludée si le spectre de professions considéré regroupe des spécialistes ainsi que des personnes non formées ou ayant suivi une formation élémentaire, autrement dit si le salaire d'un groupe professionnel considère la moyenne de tous les niveaux de formation, de toutes les positions professionnelles et de tous les niveaux de qualifications du poste de travail. Dans de telles conditions, on ne fait de différenciation en fonction des exigences du poste ou de la productivité ni pour le travail non rémunéré ni pour les équivalents de salaire du travail rémunéré.

2.4 Choix des substituts

Comme il n'existe pas de substitut parfait pour la plupart des travaux non rémunérés, on forme pour chaque domaine d'activités un groupe d'équivalence le plus pertinent possible. Dans chaque groupe, on ne réunit que des groupes de professions ou d'activités économiques susceptibles d'être des substituts plausibles pour l'activité non rémunérée considérée.

Bildung von Äquivalenzgruppen nach ausgeübten Berufen

In der weiter oben erwähnten methodischen Grundlagensstudie zur monetären Bewertung der unbezahlten Arbeit wurde für die Berechnung mit einem Spezialistenansatz bereits eine Tabelle für die unbezahlten Tätigkeiten mit Lohnansätzen vergleichbarer Äquivalenzgruppen gebildet.²⁴ Als Datenbasis wurde die Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE) von 1997 verwendet. Dies in erster Linie aus methodischen Gründen: Da verschiedene Bewertungsmethoden getestet werden sollten, mussten alle Angaben aus derselben Erhebung stammen. Die Resultate stellen durchschnittliche Brutto-Stundenlöhne nach ausgeübten Berufen, inklusive Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen, dar.²⁵

Bildung von Äquivalenzgruppen nach Wirtschaftszweigen (NOGA) und nach Tätigkeiten

Für eine makroökonomische Perspektive scheint die Verwendung der Lohnstrukturerhebung (LSE) nach Klassifikationen der Wirtschaftszweigesystematik (NOGA) angebracht. Die LSE dient als Quelle zur Konstruktion der zentralen Wirtschaftsindikatoren im Bereich Löhne. Sie erlaubt eine regelmässige Beschreibung der Lohnstruktur in allen Branchen des sekundären und tertiären Sektors sowie im Gartenbau anhand von repräsentativen Daten. Sie erfasst nicht nur die Branche und die Grösse des fraglichen Unternehmens, sondern auch die einzelnen Merkmale der Arbeitnehmenden und der Arbeitsplätze. Hinzu kommen Informationen über die Ausbildung und die berufliche Situation der Beschäftigten, über das Anforderungsniveau des Arbeitsplatzes sowie über die Art der Tätigkeit der Arbeitnehmenden. 2000 konnten Daten von rund 17'700 Unternehmen mit insgesamt 560'000 Arbeitnehmenden ausgewertet werden. Die Nettoantwortquote der Unternehmen betrug 83 %.

Die LSE weist zwei Hauptindikatoren aus: Erstens den standardisierten Bruttolohn in Form eines Zentralwerts und zweitens die Verteilung der Nettomonatslöhne. Bei der Standardisierung wird der bezahlte Bruttolohn auf ein Vollzeitäquivalent von 4 1/3 Wochen zu 40 Arbeits-

Formation de groupes d'équivalence selon les professions exercées

Dans l'étude méthodologique susmentionnée consacrée à l'évaluation monétaire du travail non rémunéré, un tableau a été établi dans le cadre de la méthode du substitut spécialisé; il présente les salaires entrant en ligne de compte pour les groupes d'équivalence correspondant aux diverses activités non rémunérées.²⁴ L'Enquête suisse sur la population active (ESPA) de 1997 a servi ici de base de données. Ce choix découle principalement de considérations méthodologiques: comme plusieurs méthodes d'évaluation ont été testées, il fallait que toutes les indications proviennent de la même enquête. Les résultats représentent des salaires horaires bruts moyens selon les professions exercées, y compris les cotisations de l'employeur aux assurances sociales.²⁵

Formation de groupes d'équivalence selon les branches économiques (NOGA) et selon les activités

Pour une optique macro-économique, il paraît indiqué d'utiliser l'enquête sur la structure des salaires (ESS) selon les classifications de la nomenclature générale des activités économiques (NOGA). L'ESS sert de source pour établir les principaux indicateurs économiques dans le domaine des salaires. Elle permet de définir régulièrement, à partir de données représentatives, la structure des salaires dans toutes les branches des secteurs secondaire et tertiaire ainsi que dans l'horticulture. Elle s'intéresse non seulement à la branche économique concernée et à la taille de l'entreprise, mais aussi aux caractéristiques individuelles des salariés et des postes de travail. Des informations sont également recueillies sur la formation et la position professionnelle ainsi que sur le niveau de qualifications requises pour le poste et le type d'activité exercée dans l'entreprise. En l'an 2000, on a pu exploiter des données provenant de quelque 17'700 entreprises comptant au total 560'000 salariés. Le taux net de réponse des entreprises se montait à 83 %.

L'ESS permet d'établir deux indicateurs principaux: premièrement, le salaire brut standardisé sous forme d'une valeur centrale; deuxièmement, la ventilation mensuelle des salaires nets. La standardisation consiste

²⁴ Vgl. Schmid et al. (1999): S. 48f.

²⁵ Eurostat gibt keine definitiven Vorgaben dazu, tendiert aber für den im Moment bevorzugten Generalistenansatz, sich auf folgende Berufsgruppen nach Klassifikation ISCO-88 zu beziehen: ISCO 3231 (nicht wissenschaftliche Krankenschwester), ISCO 5121 (hauswirtschaftliche und verwandte Berufe), ISCO 5133 (Haus- und Familienpfleger/in). Vgl. Eurostat (2003): S. 26.

²⁴ Voir Schmid et al. (1999): pages 48s.

²⁵ Eurostat n'a pas fait de choix définitif, mais comme il privilégie actuellement la méthode du substitut global, il tend à se référer aux groupes de professions suivants de la classification ISCO-88: ISCO 3231 (Personnel infirmier (niveau intermédiaire); ISCO 5121 Economes (collectivités), intendants et gouvernantes; 5133 Aides-soignants à domicile. Voir Eurostat (2003): p. 26.

stunden umgerechnet. Dieses Vorgehen ermöglicht Vergleiche zwischen Vollzeit- und Teilzeitarbeitskräften. Der Zentralwert (Median) teilt die standardisierten Löhne in zwei Hälften: Die eine Hälfte der berechneten Werte liegt darüber, die andere darunter. Dieser Schätzer hat den Vorteil, dass er gegenüber Extremwerten weniger empfindlich ist als das arithmetische Mittel.

Für jede Äquivalenzgruppe wurde der Median des Brutto-Brutto-Stundenlohnes berechnet (Bruttolohn plus Arbeitgeberbeiträge an Sozialversicherungen).

Die im folgenden verwendete Äquivalenztabelle orientiert sich an den Wirtschaftszweigen nach Definitionen der NOGA und den Tätigkeiten der Arbeitnehmenden gemäss LSE. Die Klassifikation nach Wirtschaftszweigen geht von den Unternehmen als wichtigste Einheiten aus, die Tätigkeiten dagegen von den Arbeitnehmenden.

Falls für ein Tätigkeitsfeld der unbezahlten Arbeit nicht eine einzelne, im Grossen und Ganzen entsprechende Kategorie in der NOGA-Systematik oder der Tätigkeitsliste gefunden werden konnte, wurden die Medianlöhne über mehrere entsprechende Wirtschaftszweige oder Tätigkeiten hinweg berechnet (vgl. Anmerkungen in der Tabelle T2.1). Bei der institutionalisierten Freiwilligenarbeit ist es schwierig, eine passende Äquivalenzgruppe auszusuchen, da angesichts der Vielfältigkeit dieser Arbeit praktisch alle Wirtschaftszweige in Frage kämen. Es erschien deshalb sinnvoll, diese Arbeit in Führungsaufgaben und ausführende Tätigkeiten aufzuteilen und mit dem Durchschnittslohn des oberen und mittleren Kaders respektive aller Beschäftigten ohne Kaderfunktion zu bewerten.

Zusätzlich zu den Äquivalenzlöhnen nach Spezialistenlohnansatz werden in der Tabelle T2.1 zwei Varianten für den Generalistenlohnansatz präsentiert: Einmal der Durchschnittslohn aller Beschäftigten und einmal derjenigen Beschäftigten, welche gastgewerbliche und hauswirtschaftliche Tätigkeiten ausüben. Letztere sind am ehesten mit einer hauswirtschaftlichen Angestellten vergleichbar. In der LSE werden keine Privathaushalte erfasst, welche sehr häufig die Arbeitgeber für hauswirtschaftliche Angestellte sind.

ici à recalculer le salaire brut versé sur la base d'un équivalent plein temps de 4 1/3 semaines à 40 heures de travail. Cette conversion permet d'établir des comparaisons entre les personnes occupées à plein temps et celles travaillant à temps partiel. La valeur centrale (médiane) partage les salaires standardisés en deux moitiés: pour une moitié des postes de travail, le salaire standardisé se situe au-dessus de la médiane, alors que pour l'autre moitié, le salaire s'inscrit au-dessous. Cet estimateur a l'avantage d'être moins sensible aux valeurs extrêmes que la moyenne arithmétique.

Pour chaque groupe d'équivalence, on a calculé la médiane du salaire horaire brut brut (salaire brut + les cotisations de l'employeur aux assurances sociales).

Le tableau des groupes d'équivalence utilisé ci-après se fonde sur les branches économiques selon les définitions de la NOGA et sur les activités des salariés selon l'ESS. La classification selon les branches économiques considère l'entreprise comme l'unité centrale, alors que dans les activités, ce sont les salariés qui représentent l'unité la plus importante.

Lorsqu'il n'a pas été possible de trouver, pour un champ d'activité du travail non rémunéré, une catégorie vraiment équivalente dans la NOGA ou dans la liste des activités, les salaires médians ont été calculés à partir de plusieurs branches économiques ou activités correspondantes (voir remarques dans le tableau T2.1). S'agissant du travail bénévole organisé, il est très difficile de trouver un groupe d'équivalence qui convienne, car compte tenu de la diversité de ce type de travail, pratiquement toutes les branches économiques pourraient entrer en ligne de compte. Il a donc paru opportun de subdiviser ce travail en tâches dirigeantes et en tâches de base, puis de se baser, pour les premières, sur le salaire moyen des cadres moyens et supérieurs, et pour les secondes, sur le salaire moyen de tous les employés sans fonction de cadre.

En plus des salaires équivalents selon la méthode du substitut spécialisé, le tableau T2.1 présente deux variantes pour la méthode du substitut global: il s'agit, pour l'une, du salaire moyen de tous les employés, pour l'autre, de celui des personnes travaillant dans l'hôtellerie-restauration et l'économie domestique. Les activités relevant de l'économie domestique se rapprochent le plus du travail effectué par une employée de maison. L'ESS ne considère pas les ménages privés, qui représentent l'employeur typique pour des employés de maison.

T 2.1* Äquivalenzgruppen nach NOGA (Allgemeine Systematik der Wirtschaftszweige)

Composition des groupes d'équivalence selon NOGA (Nomenclature générale des activités économiques)

	Stundenlohn in CHF* Salaire horaire en CHF*	
	1998	2000
Spezialistenlohnansatz / Méthode du substitut spécialisé		
Mahlzeitenzubereitung / Préparer des repas	24,7	26,1
Herstellen und bearbeiten von Produkten im Detailhandel: Bäckerei und Süßwaren ¹		
Fabrication et transformation des produits dans le commerce de détail de pain, de pâtisserie et de confiserie ¹	25,4	27,0
Gastgewerbliche und hauswirtschaftliche Tätigkeiten ²		
Activités de l'hôtellerie-restauration, économie domestique ²	24,0	25,2
Abwaschen, Geschirr räumen, Tisch decken / Faire la vaisselle, mettre la table		
Gastgewerbliche und hauswirtschaftliche Tätigkeiten ²		
Activités de l'hôtellerie-restauration, économie domestique ²	24,0	25,2
Einkaufen / Faire les achats		
Transport von Personen, Waren, Nachrichten ³		
Transport de personnes et de marchandises, communications ³	28,7	27,7
Putzen / Nettoyer		
Reinigung und öffentliche Hygiene ⁴ / Nettoyage et hygiène publique ⁴	25,5	26,4
Waschen, bügeln / Faire la lessive		
Wäscherei, chemische Reinigung ⁵ / Blanchisserie et teinturerie ⁵	23,1	25,3
Reparieren, renovieren, schneiden, stricken / Travaux manuels		
Bauinstallation, Ausbau, Fahrzeugreparaturen, Herstellung von Bekleidung ⁶		
Travaux d'installation, finition des bâtiments, réparation d'automobiles, industrie de l'habillement ⁶	32,7	33,9
Haustiersversorgung, Pflanzenpflege, Gartenarbeiten / Animaux, jardin		
Landwirtschaft und Jagd ⁷ / Agriculture et chasse ⁷	30,0	31,9
Administrative Arbeiten / Travaux administratifs		
Rechnungs- und Personalwesen, Sekretariats- und Kanzleiarbeiten, andere kaufmännisch-administrative Tätigkeiten ⁸		
Comptabilité, gestion du personnel, secrétariat, travaux de chancellerie, autres activités commerciales et administratives ⁸	38,9	40,4
Kinder füttern, Schoppen geben, waschen / Prise en charge des enfants, soins		
Beschäftigte in Krankenhäusern, im Gesundheits- und Sozialwesen ⁹		
Activités hospitalières, autres activités pour la santé humaine, action sociale ⁹	35,8	35,7
Hilfe bei Hausaufgaben, spielen, spazieren gehen, Kinder begleiten		
Jouer avec les enfants, faire les devoirs, accompagner les enfants	39,9	41,1
Medizinische, pflegerische und soziale Tätigkeiten ¹⁰		
Activités médicales, sociales et dans le domaine des soins ¹⁰	34,6	35,7
Pädagogische Tätigkeiten ¹¹ / Activités pédagogiques ¹¹	45,2	46,4

¹ Noga 5224A, Tätigkeit 10 / Activité 10² Tätigkeit 37 über alle Branchen / Activité 37 pour toutes les branches³ Noga 6024, Tätigkeit 31 / Activité 31⁴ Tätigkeit 35 über alle Branchen / Activité 35 pour toutes les branches⁵ Noga 9301A⁶ Noga 453, 454, 502, 180⁷ Noga 01⁸ Tätigkeit 21, 22, 23 über alle Branchen / Activité 21, 22, 23 pour toutes les branches⁹ Noga 8511, 8514, 853¹⁰ Tätigkeit 33 über alle Branchen / Activité 33 pour toutes les branches¹¹ Tätigkeit 36 über alle Branchen / Activité 36 pour toutes les branches¹² Berufliche Stellung 2 über alle Branchen / position professionnelle 2 pour toutes les branches¹³ Berufliche Stellung 5 über alle Branchen / position professionnelle 5 pour toutes les branches¹⁴ Tätigkeiten 33, 36 und 37 über alle Branchen / Activités 33, 36 et 37 pour toutes les branches

* Standardisierter Brutto-Bruttostundenlohn, Mittelwert in CHF, gerundet / Salaire horaire brut brut standardisé, médiane en CHF, arrondi

T 2.1* Äquivalenzgruppen nach NOGA (Allgemeine Systematik der Wirtschaftszweige)

Ende / Fin

Composition des groupes d'équivalence selon NOGA (Nomenclature générale des activités économiques)

	Stundenlohn in CHF*	Salaire horaire en CHF*
	1998	2000
Betreuung von pflegebedürftigen Haushaltsmitgliedern / Soins et assistance aux adultes		
Medizinische, pflegerische und soziale Tätigkeiten ¹⁰		
Activités médicales, sociales et dans le domaine des soins ¹⁰	34,6	35,7
Freiwilligenarbeit: Führungsaufgaben / Travail bénévole: tâches dirigeantes		
Mittleres Kader ¹² / Cadre moyen ¹²	55,1	58,1
Freiwilligenarbeit: Ausführende Tätigkeiten / Travail bénévole: tâches de base		
Ohne Kaderfunktion ¹³ / Sans fonction de cadre ¹³	31,3	32,6
Informelle Freiwilligenarbeit / Travail bénévole informel		
Medizinische, pflegerische, soziale und pädagogische Tätigkeiten, gastgewerbliche und hauswirtschaftliche Tätigkeiten ¹⁴		
Activités médicales, sociales et dans le domaine des soins, activités pédagogiques, activités de l'hôtellerie-restauration, économie domestique ¹⁴	29,8	31,1
Generalistenlohnansatz / Méthode du substitut global		
Durchschnittslohn aller Beschäftigten / salaire moyen de tous les employés	37,2	38,9
Gastgewerbliche und hauswirtschaftliche Tätigkeiten ²		
Activités de l'hôtellerie-restauration, économie domestique ²	24,0	25,2

¹ Noga 5224A, Tätigkeit 10 / Activité 10² Tätigkeit 37 über alle Branchen / Activité 37 pour toutes les branches³ Noga 6024, Tätigkeit 31 / Activité 31⁴ Tätigkeit 35 über alle Branchen / Activité 35 pour toutes les branches⁵ Noga 9301A⁶ Noga 453, 454, 502, 180⁷ Noga 01⁸ Tätigkeit 21, 22, 23 über alle Branchen / Activité 21, 22, 23 pour toutes les branches⁹ Noga 8511, 8514, 853¹⁰ Tätigkeit 33 über alle Branchen / Activité 33 pour toutes les branches¹¹ Tätigkeit 36 über alle Branchen / Activité 36 pour toutes les branches¹² Berufliche Stellung 2 über alle Branchen / position professionnelle 2 pour toutes les branches¹³ Berufliche Stellung 5 über alle Branchen / position professionnelle 5 pour toutes les branches¹⁴ Tätigkeiten 33, 36 und 37 über alle Branchen / Activités 33, 36 et 37 pour toutes les branches

* Standardisierter Brutto-Bruttostundenlohn, Mittelwert in CHF, gerundet / Salaire horaire brut brut standardisé, médiane en CHF, arrondi

BFS: Lohnstrukturerhebung (LSE), 1998 / OFS: Enquête suisse sur la structure des salaires (ESS), 1998

2.5 Monetäre Bewertung

Auf dem Hintergrund der oben ausgeführten methodischen Überlegungen wird die monetäre Evaluation der unbezahlten Arbeit im Folgenden nach der Marktkostenmethode mit sogenanntem Spezialistenlohnansatz durchgeführt. Es wird mit brutto-brutto-Löhnen gerechnet (Bruttolöhne plus Arbeitgeberbeiträge). Gemäss der verwendeten Datengrundlage der Lohnstrukturerhebung (LSE) handelt es sich jeweils um den Medianwert der ausgewählten Wirtschaftsabschnitte (NOGA) respektive der Tätigkeiten (vgl. Tabelle T2.1).

Die Schätzungen werden für das Jahr 1997 und 2000 durchgeführt. Die darauf aufbauenden Berechnungen zum Satellitenkonto Haushaltsproduktion werden sich ebenfalls auf diese beiden Jahre erstrecken.

2.5 Evaluation monétaire

Sur fond des considérations méthodologiques émises ci-dessus, l'évaluation monétaire du travail non rémunéré est effectuée ici selon la méthode des coûts du marché avec l'approche du substitut spécialisé. Les salaires calculés sont de type brut brut (salaires bruts + cotisations sociales de l'employeur). Conformément à la base de données utilisée (ESS), ces salaires représentent toujours la médiane dans les branches économiques (NOGA) ou activités choisies (voir le tableau T2.1).

Les estimations sont établies pour 1997 et 2000. Les calculs reposant sur ces dernières pour le compte satellite de production des ménages portent également sur ces deux années.

T 2.2* Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit, 1997 und 2000 evaluiert anhand des Spezialistenansatzes
Evaluation monétaire du travail non rémunéré, en 1997 et en 2000 d'après la méthode du substitut spécialisé

	in Mio Franken, 1997 en mio. Francs, en 1997			in Mio Franken, 2000 en mio. Francs, en 2000		
	Frauen Femmes	Männer Hommes	Total	Frauen Femmes	Männer Hommes	Total
Alle unbezahlten Arbeiten / Tous les travaux non rémunérés	148 573	83 293	231 867	155 702	92 045	247 747
Hausarbeiten total / Travaux domestiques total	114 674	55 976	170 650	112 915	58 710	171 625
Mahlzeiten / Repas	29 279	8 501	37 780	29 588	9 808	39 396
Abwaschen / Laver la vaisselle	10 778	4 876	15 654	10 719	5 445	16 164
Einkaufen / Faire les achats	13 430	6 885	20 315	12 449	7 493	19 942
Putzen / Nettoyer	22 768	5 339	28 106	21 680	5 469	27 149
Wäsche / Faire la lessive	9 811	995	10 806	10 941	1 078	12 019
Handwerkliche Tätigkeiten / Travaux manuels	7 731	9 561	17 292	5 998	9 709	15 706
Gartenarbeit/Haustiere / Animaux/Jardinage	14 844	11 583	26 427	15 960	12 486	28 447
Administrative Arbeiten / Travaux administratifs	6 033	8 236	14 269	5 580	7 222	12 802
Kinderbetreuung/Pflege total / Prise en charges des enfants/soins	22 867	14 288	37 154	29 665	19 671	49 336
Kleinkinder füttern, waschen / Nourrir les petits enfants, les laver	8 278	3 104	11 382	7 544	3 324	10 868
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen, begleiten ¹						
Jouer avec les enfants, faire les devoirs, accompagner les enfants ¹	13 850	10 718	24 568	21 445	15 804	37 249
Betreuung, Pflege von Erwachsenen / Soins et assistance aux adultes	740	466	1 205	676	542	1 218
Freiwilligenarbeit total / Travail bénévole total	11 032	13 030	24 062	13 123	13 663	26 786
Institutionalisierte F. / Institutionnel	4 637	10 754	15 391	6 059	11 321	17 380
Informelle F. / Informel	6 395	2 276	8 671	7 064	2 342	9 406

¹ Hier wurden zwei Tätigkeitsfelder der Kinderbetreuung zusammengefasst. / Ici deux activités liées à la garde des enfants ont été réunies.

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE), 1997 und 2000 und Lohnstrukturerhebung (LSE), 1998 und 2000.

OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA), 1997 et 2000 et Enquête suisse sur la structure des salaires (ESS), 1998 et 2000.

Nach dieser hier angewendeten Methode wird die gesamte im Jahr 2000 geleistete unbezahlte Arbeit auf einen Geldwert von beinahe 250 Milliarden Franken geschätzt. Die Hausarbeit macht den weitaus grössten Anteil aus mit rund 172 Mia. Franken. Die Betreuungsaufgaben werden auf rund 49 Mia. geschätzt, die institutionelle und informelle Freiwilligenarbeit auf knapp 27 Mia. Franken.

Der Beitrag der Frauen macht gesamthaft beinahe zwei Drittel des Gesamtwertes aus (63%). Je nach Tätigkeitsfeld variiert dieser Anteil: Bei den Hausarbeiten ist er genau zwei Drittel (66%), bei den Betreuungsaufgaben 60% und bei der Freiwilligenarbeit knapp die Hälfte (49%).

Zwischen den Resultaten von 1997 und 2000 sind diesbezüglich keine grösseren strukturellen Unterschiede auszumachen. Gesamthaft ist der Wert der unbezahlten Arbeit 2000 höher als 1997. Da aber keine Preisbereinigung vorgenommen wurde, sind die Werte nur bedingt vergleichbar.

Nur bei den Hausarbeiten ist die monetäre Schätzung im Jahr 2000 für Frauen etwas niedriger. Der Hauptgrund liegt wohl darin, dass Frauen im Jahr 2000 etwas weniger Zeit in Hausarbeiten investierten (vgl. Kapitel 1,

Selon la méthode utilisée ici, la valeur monétaire de l'ensemble du travail non rémunéré accompli en 2000 est estimée à près de 250 milliards de francs. Le travail domestique atteint à lui seul environ 172 milliards de francs. Les tâches d'assistance et de prise en charge ont été estimées à 49 milliards de francs, le travail bénévole organisé et informel à 27 milliards de francs.

La contribution des femmes est prépondérante, car elle représente près de deux tiers de la valeur globale (63%). Cette part varie selon le champ d'activité: elle se monte à 66% dans les travaux domestiques, à 60% dans les tâches d'assistance et à 49% dans le travail bénévole.

Il n'y a pas de différences structurelles importantes sur ce plan entre les résultats de 1997 et ceux de 2000. La valeur globale du travail non rémunéré est plus élevée en 2000 qu'en 1997. Mais comme on n'a pas procédé à une correction de la variation des prix (déflation), ces valeurs ne sont que partiellement comparables.

Seule la valeur monétaire des travaux domestiques accomplis par les femmes a diminué en 2000 par rapport à 1997. Cela tient sans doute principalement au fait que les femmes ont consacré un peu moins de temps aux travaux domestiques en 2000, comme l'ont montré les

T1.4). Allerdings könnte ein höherer monetärer Wert der unbezahlten Arbeit zum Teil auch mit einer veränderten Bevölkerungs- und Haushaltsstruktur im Zusammenhang stehen (vgl. Kapitel 1.5).

Da in ausländischen Publikationen oft ein Generalistenlohnansatz zur Anwendung kommt und insbesondere Eurostat diese Variante unterstützt, wurden die Berechnungen ebenfalls mit den beiden Versionen eines Generalistenlohnansatzes aus Tabelle T2.1 durchgeführt.²⁶

Die Ergebnisse bestätigen die allgemein bekannte Problematik, dass der gewählte Lohnansatz starke Auswirkungen auf die Resultate der monetären Bewertung der unbezahlten Arbeit ausübt. Der Spezialistenansatz ergibt verglichen mit dem Generalistenansatz Variante 1 (Durchschnittslohn aller Beschäftigten) rund 35% niedrigere Werte. Das trifft vor allem für die Hausarbeit im engeren Sinn zu. Bei Männern liegen die Werte nur etwa 9% niedriger. Das ist in erster Linie mit ihrem gesamthaft geringeren Zeitaufwand für Hausarbeiten zu erklären, bei welchen die Spezialistenlohnansätze deutlich niedriger sind als der Durchschnittslohn aller Beschäftigten.

Verglichen mit dem Generalistenlohnansatz Variante 2 (Beschäftigte mit gastgewerblichen und hauswirtschaftlichen Tätigkeiten), liegen für Frauen die Resultate des Spezialistenlohnansatzes um rund 16% höher. Vor allem für die Kinderbetreuung und die Freiwilligenarbeit würde diese Variante 2 deutlich niedrigere monetäre Werte ergeben. Bei Männern führt der Spezialistenlohnansatz ebenfalls zu höheren Werten als Variante 2 (rund 14%). Bei ihnen erhalten neben der Freiwilligenarbeit vor allem die handwerklichen und administrativen unbezahlten Arbeiten mit dem Generalistenlohnansatz der Variante 2 einen niedrigeren Wert.

Der monetäre Wert der unbezahlten Arbeit ist somit evaluiert für die Jahre 1997 und 2000. Diese Schätzungen stellen nach den Berechnungen des Zeitvolumens in Kapitel 1 die zweite Etappe in Richtung Satellitenkonto Haushaltsproduktion (SHHP) für die Schweiz dar. Um direkte Vergleiche mit der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung (VGR) anstellen zu können, steht jedoch noch eine weitere Etappe bevor. Ein internationaler Vergleich ist im Prinzip erst direkt möglich, wenn der Wert der unbezahlten Arbeit als Anteil des Bruttoinlandsproduktes (BIP) ausgewiesen werden kann. Der reine Geldwert (monetäre Bewertung des Zeitvolumens für unbezahlte Arbeit) sollte für einen Ländervergleich im Verhältnis der

résultats concernant le temps investi dans le travail non rémunéré. Cependant, la hausse de la valeur monétaire du travail non rémunéré pourrait être liée à un changement de la structure de la population et des ménages (voir le chapitre 1.5).

Comme la méthode du substitut global est souvent utilisée à l'étranger et qu'Eurostat notamment la soutient, les calculs ont également été effectués pour les deux variantes de cette méthode et présentés dans le tableau T2.1.²⁶

Les résultats confirment que le choix de la méthode a des effets importants sur la valeur monétaire du travail non rémunéré. Les valeurs établies selon la méthode du substitut spécialisé sont inférieures de 35% environ à celles qui le sont sur la base de la variante 1 de la méthode du substitut global (salaire moyen de tous les employés). Cette différence est particulièrement manifeste pour les travaux domestiques au sens strict. Pour les hommes, les valeurs venant d'être évoquées ne sont inférieures que de 9%. Cela tient principalement au fait que les hommes consacrent globalement moins de temps aux tâches domestiques et que les salaires définis pour ces dernières selon la méthode du substitut spécialisé sont nettement inférieurs au salaire moyen de tous les employés.

Les résultats pour les femmes selon la méthode du substitut spécialisé sont supérieurs d'environ 16% à ceux établis en fonction de la variante 2 de la méthode du substitut global (personnes actives dans l'hôtellerie-restauration et l'économie domestique). Cette variante présente des valeurs monétaires nettement plus basses en particulier pour la prise en charge des enfants et le travail bénévole. Chez les hommes, le recours à la méthode du substitut spécialisé donne également des valeurs supérieures à celles de la variante 2 (environ 14%). Les valeurs sont notamment bien plus faibles pour le travail bénévole ainsi que pour les travaux manuels et administratifs non rémunérés avec la méthode du substitut global utilisée dans la variante 2.

La valeur monétaire du travail non rémunéré est ainsi évaluée pour les années 1997 et 2000. Ces estimations représentent, après les calculs du temps investi dans ce travail présentés au chapitre 1, la deuxième étape vers un compte satellite de production des ménages pour la Suisse. Mais pour pouvoir établir des comparaisons directes avec les Comptes nationaux (CN), une autre étape

²⁶ Für die erste Variante wurde der Brutto-Brutto-Lohnansatz aller Beschäftigten gewählt (Fr. 38.90 Fr. für 2000); für die zweite Variante der Brutto-Brutto-Lohn der Beschäftigten mit gastgewerblichen und hauswirtschaftlichen Tätigkeiten (Fr. 25.20).

²⁶ Pour la première variante, on a choisi le salaire brut brut de tous les employés (Fr. 38.90 pour l'an 2000); pour la seconde variante, on a pris le salaire brut brut des personnes travaillant dans l'hôtellerie-restauration et l'économie domestique (Fr. 25.20).

länderspezifischen wirtschaftlichen Bedingungen ausgedrückt werden. Das heisst, er müsste in Bezug gesetzt werden zur jeweiligen Bevölkerungsgrösse, Kaufkraft usw. Dies ist aber nur möglich, wenn das Konto Haushaltsproduktion als Anteil der jeweiligen modifizierten BIP's ausgewiesen wird.

Analog den Konten der VGR werden demnach gewisse Faktoren zum monetären Wert der unbezahlten Arbeitsleistungen hinzugerechnet wie z.B. Abschreibungen für die Investitionen und Vorleistungen.

Letztlich müssen diejenigen Bereiche der unbezahlten Arbeit, welche bereits in der VGR ausgewiesen werden, sauber eruiert und ins neue SHHP transferiert werden, um Doppelzählungen zu vermeiden.

Dieser komplexe Definitions- und Berechnungsvorgang wird im folgenden Kapitel 3 ausführlich dargestellt, bevor die Etablierung des SHHP effektiv durchgeführt werden kann.

doit encore être franchie. Une comparaison au plan international n'est en principe possible directement que si la valeur du travail non rémunéré est définie comme part du produit intérieur brut (PIB). Pour des comparaisons à cette échelle, la valeur monétaire du temps investi dans le travail non rémunéré devrait pouvoir être exprimée par rapport aux conditions économiques spécifiques des divers pays considérés. Autrement dit, elle doit être mise en rapport avec le nombre d'habitants, le pouvoir d'achat, etc. Pour ce faire, il faut de préférence que le compte de production des ménages soit intégré au PIB des divers pays et ensuite défini comme part de ce dernier.

Conformément aux CN, il faut ensuite prendre en compte, dans la valeur monétaire des prestations de travail non rémunéré, certains facteurs comme la consommation de capital fixe et la consommation intermédiaire.

Enfin, les domaines du travail non rémunéré déjà considérés dans les CN doivent être déterminés avec précision et transférés dans le nouveau compte satellite de production des ménages, afin d'éviter les doublons.

Ce processus complexe de définition et de calcul sera présenté de manière détaillée dans le chapitre suivant, avant de passer à l'établissement effectif de ce compte satellite.

3 Satellitenkonto: Haushaltsproduktion

3.1 Die Satellitenkonten: Grenzen des zentralen Rahmens der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen

Die Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung (VGR) ist ein statistisches Syntheseinstrument, mit dem Analysen auf makroökonomischer Ebene durchgeführt werden können. Diese Analysen sind allerdings nur dann interessant, wenn sie Vergleiche zwischen verschiedenen Zeiträumen und zwischen verschiedenen geografischen Gebieten erlauben. So wurde von internationalen Organisationen wie der UNO, der OECD oder EUROSTAT eine Normung erarbeitet, um die verschiedenen Systeme der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung zu harmonisieren und eine internationale Wirtschaftssprache zu schaffen. Dieser zentrale Rahmen der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen schafft zwar die Möglichkeit, alle wirtschaftlichen Transaktionen auf einer relativ hoch aggregierten Stufe zu beschreiben, die in einem Land im Verlauf eines Jahres durchgeführt werden, stößt jedoch bei der Untersuchung bestimmter Bereiche des wirtschaftlichen und sozialen Lebens an gewisse Grenzen. Er muss sich an bestimmte Grundsätze der Einheitlichkeit und der Vereinfachung halten, was spezifische Analysen limitiert.

Einerseits ist es mit den verwendeten Nomenklaturen nicht möglich, gewisse Tätigkeiten einzeln zu erfassen (Tourismus), denn es ist schwierig, die Ausgaben eines einzelnen Bereichs isoliert zu betrachten (Umwelt). Andererseits limitiert die Definition der Produktion die Darstellung gewisser Phänomene, indem sie zwischen produktiven und nicht-produktiven Leistungen sowie zwischen markt- und nicht-marktbestimmten Aktivitäten (Haushaltsproduktion) strenge Grenzen setzt. Daher wären gewisse Beobachterinnen und Beobachter nicht in der Lage, unter dem Gesichtspunkt des zentralen Rahmens das genaue Ziel ihrer Forschung auszumachen.

3 Compte satellite: production des ménages

3.1 Les comptes satellites: limites du cadre central des comptes nationaux

La comptabilité nationale est une statistique de synthèse qui permet d'effectuer des analyses au niveau macro-économique. Ces analyses n'ont de l'intérêt que si elles permettent d'établir des comparaisons dans le temps et dans l'espace. Ainsi, une normalisation a été établie par des organisations internationales telles que l'ONU, l'OCDE ou EUROSTAT, afin d'harmoniser les différents systèmes de comptabilité nationale et de constituer un langage économique international. Si le cadre central des comptes nationaux permet de décrire toutes les opérations économiques réalisées chaque année dans une nation à un niveau d'agrégation relativement important, il présente certaines limites pour étudier des domaines de la vie économique et sociale. En effet, il doit respecter certains principes d'homogénéité et de simplification qui limitent les analyses spécifiques.

D'une part, les nomenclatures utilisées ne permettent pas d'isoler certaines activités (tourisme), soit parce que les dépenses d'un domaine sont difficilement isolables (environnement). D'autre part, la définition de la production restreint la représentation de certains phénomènes en introduisant des limites rigides entre activités productives et non productives et entre activités marchandes et non marchandes (production des ménages). De ce fait, certains observateurs pourraient ne pas repérer l'objet précis de leur recherche dans la perspective du cadre central.

Pour ne pas alourdir le cadre central et ne pas mettre en péril la cohérence du système tout entier, les comptables nationaux ont élaboré des comptes satellites permettant des analyses plus détaillées. Contrairement au cadre central, ces comptes ne forment pas un ensemble fermé. Il est toujours possible d'en concevoir de nouveaux.

Um den zentralen Rahmen nicht schwerfälliger zu machen und die Kohärenz des gesamten Systems nicht zu gefährden, haben die VGR-Spezialisten Satellitenkonten geschaffen, mit denen detailliertere Analysen möglich sind. Im Gegensatz zum zentralen Rahmen bilden diese Konten kein abgeschlossenes Ganzes. Es ist möglich, immer wieder neue Konten zu schaffen.

Man unterscheidet zwei Gruppen von Satellitenkonten:

- Konten, die mit Wirtschaftstätigkeiten arbeiten, die im zentralen Rahmen nicht erschöpfend und nicht explizit beschrieben sind (z. B. Wirtschaft, Tourismus, Verkehr, Handel etc.). Das Ziel besteht darin, Informationen zu sammeln, die im zentralen Rahmen bereits vorhanden sind, und wichtige Aspekte aufzuzeigen, die im zentralen Rahmen verdeckt sind.
- Konten, die alternativen Konzepten und Klassifikationen mehr Gewicht beimessen (z. B. Haushaltsproduktion, Forschung, soziale Sicherheit etc.). Sie betreffen die vollständige Analyse der ökonomischen und sozialen Funktionen, von denen nur ein Teil im zentralen Rahmen erscheint. Der Freiheitsgrad ist hier viel grösser. So kann zum Beispiel das Produktionskonzept ausgeweitet werden. Diese Satellitenkonten liefern interessante Ergebnisse für die Wirtschaftsanalyse, sind aber auch viel umstrittener als die zuerst genannten Konten.

Die wichtigsten Ziele der Satellitenkonten bestehen erstens in der Reorganisation der Elemente, die im zentralen Rahmen enthalten oder zulässig sind (Geldflüsse), um die Einschränkungen in Zusammenhang mit dem System zu beseitigen, und zweitens im Einbezug von Elementen, die im zentralen Rahmen so nicht zulässig wären (nicht-monetäre Daten des Bereichs), um insbesondere auf die drei folgenden Fragen eine Antwort zu finden:

- Wer finanziert?
- Wer produziert?
- Wer sind die Empfängerinnen und Empfänger?

Trotz des Freiheitsgrads, der den Satellitenkonten zugesprochen wird, müssen diese kohärent sein und an den zentralen Rahmen gekoppelt bleiben. Die Satellitenkonten führen eine gewisse Anzahl Elemente ein, die als solche im zentralen Rahmen nicht vorhanden sind, mit diesem aber auch nicht im Widerspruch stehen dürfen. Die Kohärenz zwischen dem Satellitenkonto und dem zentralen Rahmen muss immer gewährt sein.

Il existe deux familles de comptes satellites:

- ceux qui opèrent sur des activités économiques retracées dans le cadre central de façon non exhaustive ou non explicite (par ex. agriculture, tourisme, transport, commerce, etc.). Le but est de récolter des informations qui se trouvent déjà dans le cadre central et de présenter des aspects significatifs mais cachés dans le cadre central.
- ceux qui attachent plus d'importance aux concepts alternatifs et aux classifications (par ex. production des ménages, recherche, protection sociale, etc.). Ils portent sur l'analyse complète de fonctions économiques ou sociales, dont seule une partie apparaît dans le cadre central. Le degré de liberté y est bien plus important. Le concept de production, par exemple, peut être élargi. Ces comptes satellites fournissent des résultats intéressants pour l'analyse économique, mais sont aussi bien plus controversés que les précédents.

Les objectifs principaux des comptes satellites sont premièrement de réorganiser les éléments inclus ou admissibles dans le cadre central (flux monétaires) pour y enlever les contraintes liées au système et deuxièmement, d'inclure des éléments qui ne seraient pas admissibles tels quels dans le cadre central (données non monétaires du domaine) pour répondre principalement aux trois questions suivantes:

- qui finance?
- qui produit?
- qui en sont les bénéficiaires?

Malgré le degré de liberté accordé aux comptes satellites, ces derniers doivent être cohérents et conserver des ponts avec le cadre central. Les comptes satellites introduisent un certain nombre d'éléments qui ne figurent pas en tant que tels dans le cadre central, mais qui ne doivent pas entrer en conflit avec lui. La cohérence entre le compte satellite et le cadre central des comptes nationaux doit toujours être respectée.

Cette contrainte et l'obligation de répondre à des définitions et des concepts internationalement reconnus afin de permettre des comparaisons limitent à son tour l'analyse d'un domaine. En effet, le compte satellite ne résume pas, à lui tout seul, l'ensemble des systèmes d'information sur le domaine pris en considération. Cependant, la mise en place des comptes satellites constitue un progrès de l'information statistique et comptable, un outil pédagogique et synthétique et stimule les analyses économiques.

Diese zwingende Bedingung und die Verpflichtung, international anerkannten Definitionen und Konzepten zu entsprechen, damit Vergleiche möglich sind, schränken die Analyse eines Bereichs ihrerseits ein. Denn in einem Satellitenkonto sind nicht alle Informationssysteme eines bestimmten Bereichs zusammengefasst. Die Schaffung von Satellitenkonten stellt jedoch einen Fortschritt im Bereich der statistischen und buchhalterischen Information sowie ein pädagogisches und synthetisches Instrument dar und stimuliert die Wirtschaftsanalysen.

In den letzten Jahren hat die Schweiz in den Bereichen soziale Sicherheit, Landwirtschaft, Tourismus und unbezahlte Arbeit eine gewisse Anzahl Satellitenkonten entwickelt. Der letzte dieser Bereiche ist Thema dieser Veröffentlichung.

3.2 Das Satellitenkonto Haushaltsproduktion: Einführung

Der gesellschaftlichen Wahrnehmung entsprechend erscheint die unbezahlte Arbeit, im Gegensatz zur bezahlten Arbeit, nur ganz am Rande in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung. Ohne ein Satellitenkonto Haushaltsproduktion (SHHP) kann der wirtschaftlichen Bedeutung der unbezahlten Arbeit in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung nicht Rechnung getragen werden. In Anbetracht der gesellschaftlichen Bedeutung der unbezahlten Arbeit ist die Erstellung des SHHPs von grosser Wichtigkeit, und sei es nur damit der unbezahlten Arbeit die längst fällige Anerkennung zuteil kommt.

Ausserdem kann von grossem Nutzen sein, dass ein ausgereiftes SHHP präzise Vergleiche der relativen Bruttowertschöpfung von bezahlter und unbezahlter Arbeit erlaubt. Analysen von Trade-offs zwischen Haushaltsproduktion von gewissen Gütern und Dienstleistungen einerseits, und deren Produktion auf dem freien Markt andererseits, ergeben höchst interessante Einblicke in die Art und Weise wie die verschiedenen Produzenten dieser Güter und Dienstleistungen auf Konjunkturschwankungen und andere äussere Einflüsse reagieren. Um zum Beispiel auf die Frage antworten zu können, ob während Rezessionsperioden Güter und Dienstleistungen, die vorher auf dem Markt gekauft worden sind vermehrt durch unbezahlte Arbeit produziert werden, braucht es ein ausgereiftes SHHP, welches präzise Daten über Jahre hinweg liefert.

Im Weiteren macht die Berücksichtigung der unbezahlten Arbeit internationale Vergleiche der effektiven Grösse der jeweiligen Wirtschaft aussagekräftiger, weil unterschiedliche Länder entsprechend unterschiedliche

Ces dernières années, la Suisse a développé un certain nombre de comptes satellites dans les domaines de la protection sociale, de l'agriculture, du tourisme et du travail non rémunéré. Ce dernier fait l'objet de la présente publication.

3.2 Le compte satellite de production des ménages: introduction

En conformité avec la perception que l'on en a dans la société, le travail non rémunéré n'est considéré que de manière marginale dans les comptes nationaux, contrairement au travail rémunéré. Sans établir un compte satellite de production des ménages (CSPM), l'importance économique du travail non rémunéré ne peut être intégrée dans la comptabilité nationale. Etant donné l'importance du travail non rémunéré dans la société, l'établissement du compte satellite de production des ménages est primordial déjà par le seul fait que le travail non rémunéré se voit ainsi accorder la reconnaissance qu'il mérite.

En outre, ce compte peut s'avérer très utile s'il permet d'établir des comparaisons précises entre la valeur ajoutée brute relative du travail rémunéré et celle du travail non rémunéré. Les analyses comparatives entre la production par les ménages de certains biens et services, d'une part, et la production des mêmes biens et services sur le marché, d'autre part, donnent des indications très intéressantes sur la manière dont les différents producteurs de ces biens et services réagissent aux fluctuations conjoncturelles et à d'autres influences. Pour pouvoir répondre par exemple à la question de savoir si, pendant les périodes de récession, des biens et services achetés auparavant sur le marché cessent peu à peu de l'être pour être produits dans le cadre du travail non rémunéré, il est nécessaire de disposer d'un CSPM solide, à même de fournir des données précises sur une longue période.

Par ailleurs, la prise en compte du travail non rémunéré rend les comparaisons internationales des économies nationales plus pertinentes dans la mesure où les

Gesellschaftsstrukturen haben, und somit der Stellenwert und die wirtschaftliche Signifikanz der unbezahlten Arbeit stark variieren kann.

Das vorliegende Pilotprojekt ist eine wichtige Zwischenstation auf dem Weg zur umfassenden Eingliederung der unbezahlten Arbeit mittels des SHHP. Obwohl es noch einige offene Fragen gibt, viele Hypothesen noch umstritten sind und die Qualität der verwendeten Daten noch verbessert werden kann, bildet diese Studie einen tauglichen Anhaltspunkt für die Analyse der volkswirtschaftlichen Bedeutung der unbezahlten Arbeit.

3.3 Definitionen

3.3.1 Nichtmarktbestimmte Produktion und Marktbestimmte Produktion

Die Definition von Haushaltsproduktion wird im ESGV95 (Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen) sehr restriktiv gehandhabt, und muss für den Zweck des SHHP erweitert werden. In diesem Zusammenhang ist es deshalb von grossem Nutzen, in einem ersten Schritt zwischen nichtmarktbestimmter und marktbestimmter Produktion zu unterscheiden. Letztere wird naheliegenderweise vom ESGV95 als «die Herstellung von Gütern, die auf dem Markt verkauft werden oder verkauft werden sollen»²⁷ definiert.

Die Nichtmarktproduktion wird laut ESGV95 in Nichtmarktproduktion für die Eigenverwendung und in sonstige Nichtmarktproduktion unterteilt. Bei der *Nichtmarktproduktion für die Eigenverwendung* handelt es sich um selbstproduzierte Waren und Dienstleistungen, die von einer institutionellen Einheit für ihren eigenen Konsum oder für ihre eigenen Bruttoanlageinvestitionen verwendet werden.²⁸ Nur Produzenten des Sektors private Haushalte können Güter für den Eigenkonsum produzieren. In dieser Kategorie wird jener Teil der Haushaltsproduktion verbucht, welcher vom ESGV95 als volkswirtschaftlich relevante Produktion anerkannt wird.

«Sonstige Nichtmarktproduktion ist der Produktionswert, der anderen Einheiten unentgeltlich bzw. zu wirtschaftlich nicht signifikanten Preisen zur Verfügung gestellt wird.»²⁹ Da die im SHHP visierte Haushaltsproduktion grösstenteils vom produzierenden Haushalt selbst konsu-

pays n'ont pas les mêmes structures de société et que le rôle et l'importance économique du travail non rémunéré peuvent varier fortement.

Le présent projet pilote représente une importante étape vers une intégration complète du travail non rémunéré dans la comptabilité nationale par le biais du CSPM. Bien qu'il existe encore quelques questions ouvertes et de nombreuses hypothèses contestées et que la qualité des données utilisées soit susceptible d'être améliorée, cette étude forme un point de départ valable pour l'analyse de l'importance économique du travail non rémunéré.

3.3 Définitions

3.3.1 Production non marchande et production marchande

La définition de la production des ménages est très restrictive dans le SEC 95 (système européen de comptes économiques intégrés). Elle doit être élargie dans le but d'établir le compte satellite de production des ménages. Dans ce contexte, il est donc d'une grande utilité dans un premier temps de faire la distinction entre production non marchande et *production marchande*. Dans le SEC 95, cette dernière est définie comme «la production écoulee ou destinée à être écoulee sur le marché».²⁷

Toujours selon le SEC 95, la production non marchande est subdivisée entre la production pour usage final propre et l'autre production non marchande. Par *production pour usage final propre*, on entend les biens ou services qu'une unité institutionnelle produit et conserve à des fins soit de consommation finale, soit de formation brute de capital fixe.²⁸ Seuls les ménages peuvent conserver des produits à des fins de consommation finale pour compte propre. Est considérée dans cette catégorie la part de la production des ménages que le SEC 95 reconnaît comme production économique.

Par «*autre production non marchande*», il faut entendre la production qui est fournie à d'autres unités soit gratuitement soit à des prix économiquement non significatifs.»²⁹ Comme la production des ménages visée dans le CSPM est en grande partie autoconsommée et n'est que rarement mise à disposition de tiers, il apparaît clairement que les définitions strictes du SEC 95 ne sont pas

²⁷ Europäische Kommission, «Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen – ESGV 1995», Luxemburg, Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 1996, S. 44.

²⁸ ESGV 1995, S. 44.

²⁹ ESGV 1995, S. 44.

²⁷ Commission européenne, «Système européen des comptes – SEC 1995», Luxembourg, Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes», 1996, p. 44.

²⁸ SEC 1995, p. 44.

²⁹ SEC 1995, p. 44.

miert wird und nur selten Dritten zur Verfügung gestellt wird, verdeutlichen sich die Anzeichen, dass die strengen Definitionen des ESVG95 nicht adäquat genug sind, um das wahre Ausmass der unbezahlten Arbeit zu erfassen. Umso mehr als dass das ESVG95 anhand der Marktbestimmung nur diese drei Produktionsarten unterscheidet. Eine klare Abgrenzung der Haushaltsproduktion nach VGR von der im SHHP angewendeten drängt sich daher auf.

3.3.2 Haushaltsproduktion in der VGR und im SHHP

Im ESVG95 wird Produktion generell definiert als «eine unter Kontrolle und Verantwortung einer institutionellen Einheit ausgeführte Tätigkeit, bei der diese Einheit durch den Einsatz von Arbeitskräften, Kapital sowie Waren und Dienstleistungen andere Waren und Dienstleistungen produziert.»³⁰

Um diesen Produktionsbegriff zu veranschaulichen, nennt das ESVG95 folgende Grenzfälle, die gerade *nicht* mehr unter das Produktionskonzept fallen³¹:

- a) Haushaltsarbeit, die vom selben privaten Haushalt erbracht und verbraucht wird;
- b) Ehrenamtliche Tätigkeiten.

Andererseits fällt, wie im letzten Abschnitt aufgezeigt wurde, die Produktion von Dienstleistungen aus eigengenutzten Wohnungen und Eigenleistungen privater Haushalte im Wohnungsbau, die Produktion von Waren für den Eigengebrauch (z.B. landwirtschaftliche Erzeugnisse) sowie die Produktion von Dienstleistungen durch bezahlte Hausangestellte³² gerade noch unter das Produktionskonzept des ESVG95. Die Produktion dieser Waren und Dienstleistungen entspricht der Nichtmarktproduktion für die Eigenverwendung. Im Verlauf der Erstellung des erweiterten Produktionskontos wird diese VGR-Haushaltsproduktion von der Gesamtwirtschaft subtrahiert, um zur modifizierten Gesamtwirtschaft zu gelangen.

Es liegt auf der Hand, dass die VGR-Haushaltsproduktion relativ bescheiden ausfällt, ansonsten wäre die Erstellung eines Satellitenkontos wohl schwierig zu rechtfertigen. Im SHHP bezeichnet die Haushaltsproduktion Güter und Dienstleistungen, die durch die Kombination von unbezahlter Arbeit der Haushaltsmitglieder mit dem Kauf von dauerhaften und nicht dauerhaften Gebrauchsgütern produziert werden.³³ Diese Haushaltsproduktion

suffizient adäquate für apprehender la véritable ampleur du travail non rémunéré. Cela d'autant plus que le SEC 95 ne distingue que ces trois types de production. Il importe donc de délimiter clairement la production des ménages selon les CN de celle qui est utilisée dans le CSPM.

3.3.2 Production des ménages dans les CN et dans le CSPM

Dans le SEC 95, la production est définie comme une activité exercée sous le contrôle et la responsabilité d'une unité institutionnelle qui combine des ressources – main-d'oeuvre, capital, biens et services – pour fabriquer des biens ou fournir des services.³⁰

Pour préciser cette notion de production, le SEC énumère les cas limites suivants n'entrant pas dans la frontière de la production³¹:

- a) les services personnels et domestiques produits et consommés au sein d'un même ménage;
- b) les services bénévoles.

En revanche, nous l'avons dit plus haut, la production pour compte propre de services de logement par les propriétaires-occupants, les activités de construction pour compte propre exercées par les ménages, la production de biens pour consommation finale propre (par ex. produits agricoles) ainsi que les services produits par le personnel de maison rémunéré³² rentrent dans la frontière de la production du SEC 95. La production de ces biens et services correspond à la production pour usage final propre. Au cours de l'établissement du compte de production élargi, cette production des ménages CN est soustraite de l'économie nationale, ce qui donne l'économie nationale modifiée.

Il est évident que la production des ménages selon la définition des CN est d'une ampleur relativement modeste, sinon l'établissement d'un compte satellite dans ce domaine serait difficile à justifier. Dans le CSPM, la production des ménages désigne les biens et les services produits par la combinaison entre un travail non rémunéré réalisé par les membres du ménage et l'achat de biens de consommation durables et non durables.³³ Cette production est consommée soit directement par

³⁰ ESVG 1995, S. 41.

³¹ ESVG 1995, S. 5.

³² ESVG 1995, S. 5.

³³ Eurostat, Working Paper 9/1999/A4/11, «Proposal for a Satellite Account of Household Production», 1999, S. 5.

³⁰ SEC 1995, p. 41.

³¹ SEC 1995, p. 5.

³² SEC 1995, p. 5.

³³ Eurostat, Working Paper 9/1999/A4/11, «Proposal for a Satellite Account of Household Production», 1999, p. 5.

wird direkt entweder vom produzierenden Haushalt oder von einem anderen Haushalt konsumiert. Da es für diese Güter und Dienstleistungen keinen Markt gibt, und die Transaktionen, wenn denn solche stattfinden, über keinen Markt abgewickelt werden, nennt man diese Produktion auch *nichtmarktbestimmte Haushaltsproduktion*.

Die VGR-Haushaltsproduktion ist dann jener Teil dieser nichtmarktbestimmten Haushaltsproduktion, welcher in der traditionellen VGR enthalten ist. Die nicht VGR-Haushaltsproduktion entspricht somit der restlichen nichtmarktbestimmten Haushaltsproduktion.

3.4 Methoden

3.4.1 Allgemeines

Bei der Erstellung des SHHP muss mit den Regeln und den Definitionen der VGR flexibel umgegangen werden. Denn einerseits muss das SHHP die Definitionen und Konzepte der VGR respektieren, und andererseits verlangt die Erstellung des SHHP eine Erweiterung des fundamentalen Produktionskonzeptes. So werden in der VGR alle Ausgaben der privaten Haushalte für Güter und Dienstleistungen, «die zur unmittelbaren Befriedigung individueller Bedürfnisse und Wünsche...verwendet werden»³⁴, als Konsumausgaben der privaten Haushalte erfasst. Es existieren weder Vorleistungen, noch Investitionen oder Abschreibungen für diese Güter und Dienstleistungen.

Im SHHP jedoch «mutieren» die privaten Haushalte, wie bereits dargestellt, von praktisch reinen Konsumenten zu sonstigen Nichtmarktproduzenten, sobald sie einer unbezahlten Arbeit nachgehen. Für die Berechnung des Produktionswertes eines sonstigen Nichtmarktproduzenten gibt das ESVG95 klare Anweisungen: «der Produktionswert ... ist anhand der Produktionskosten zu bestimmen, d.h. anhand der Summe aus:

- a) Vorleistungen;
- b) Arbeitnehmerentgelt;
- c) Abschreibungen;
- d) Sonstige Produktionsabgaben abzüglich sonstiger Subventionen.»³⁵

le ménage producteur, soit par un autre ménage. Comme il n'y a pas de marché pour ces biens et services et que les opérations – pour autant qu'il y en ait – ne se déroulent sur aucun marché, on qualifie aussi cette production de *production non marchande des ménages*.

La production des ménages selon les CN représente alors la part de cette production des ménages non marchande qui est contenue dans les CN traditionnels. La production des ménages non considérée dans les CN correspond ainsi au reste de la production des ménages non marchande.

3.4 Méthodes

3.4.1 Remarques générales

Pour établir le CSPM, il convient de faire preuve de souplesse dans l'application des règles et des définitions des CN. En effet, d'une part le CSPM doit respecter les définitions et les concepts des CN, d'autre part son établissement requiert une extension du concept fondamental de production. Ainsi dans les CN, toutes les dépenses des ménages consacrées à l'acquisition de biens ou de services «qui sont utilisés pour la satisfaction directe des besoins individuels ...»³⁴ sont enregistrées comme dépenses de consommation finale des ménages. Il n'existe ni consommation intermédiaire, ni formation brute de capital fixe ni consommation de capital fixe pour ces biens et services.

Dans le CSPM, les ménages passent du statut de purs consommateurs à celui d'autres producteurs non marchands dès qu'ils accomplissent un travail non rémunéré. Pour le calcul de la production totale des autres producteurs non marchands, le SEC 95 comporte des instructions claires: «La production totale ... doit être évaluée aux coûts de production totaux, lesquels correspondent à la somme des postes suivants:

- a) consommation intermédiaire;
- b) rémunération des salariés;
- c) consommation de capital fixe;
- d) autres impôts sur la production moins autres subventions sur la production.»³⁵

³⁴ ESVG 1995, S. 55.

³⁵ ESVG 1995, S. 50.

³⁴ SEC 1995, p. 55.

³⁵ SEC 1995, p. 50.

Aufgrund dessen werden, gemäss VGR Definitionen, die Konsumausgaben der privaten Haushalte neu klassifiziert. Sie werden zu Vorleistungen, Investitionen oder Abschreibungen, sofern das Gut oder die Dienstleistung in der Haushaltsproduktion verwendet wird. Ansonsten bleiben sie Konsumausgaben der privaten Haushalte.

Um dieses Vorgehen transparent zu machen, werden in den folgenden Abschnitten die einzelnen Schritte der Reklassifizierung der Konsumausgaben der privaten Haushalte etwas unter die Lupe genommen.

3.4.2 Daten

Neben den Daten der SAKE und der LSE wurden grundsätzlich zwei weitere Datenquellen verwendet, nämlich die Einkommens- und Verbrauchserhebungen (EVE)³⁶ 1998 und 2000, sowie die Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen der Jahre 1997 und 2000.

Da die Haushaltsausgaben in der EVE nach der COICOP-Klassifizierung (Classification of Individual Consumption by Purpose) und damit sehr detailliert aufgeführt werden, entspricht die Struktur dieser Erhebung in vorzüglicher Weise unseren Bedürfnissen. Es sind die in der EVE ausgewiesenen Angaben zum Konsum der privaten Haushalte, welche teils als Vorleistungen, teils als Investitionen in dauerhafte Gebrauchsgüter umdefiniert werden.

Auf Grund der Verfügbarkeit der SAKE Daten haben wir uns entschieden, ein SHHP für die beiden Jahre 1997 und 2000 zu berechnen. Weil die EVE nur Daten zum Jahr 1998 bietet, wurden die Angaben zu diesem Jahr anhand von Daten aus der VGR um ein Jahr zurück gerechnet. Natürlich stammen die Daten für die Berechnungen des Haushaltsproduktionswertes und der Produktionskonti aus den VGR Daten der entsprechenden Jahre.

3.4.3 Vorleistungen

Laut ESVG95 messen die Vorleistungen «den Wert der im Produktionsprozess verbrauchten, verarbeiteten oder umgewandelten Waren und Dienstleistungen. Nicht dazu gehört die Nutzung des Anlagevermögens, die anhand der Abschreibungen gemessen wird.»³⁷

³⁶ Einkommens- und Verbrauchserhebung (EVE), «Ausgaben der Privathaushalte in der Schweiz, Detaillierte Auswertungen 1998», Bundesamt für Statistik, Neuchâtel, 2002 und Einkommens- und Verbrauchserhebung (EVE), «Einkommen und Ausgaben der Haushalte im Jahr 2000: Detaillierte Auswertungen», Bundesamt für Statistik, Neuchâtel, 2003.

³⁷ ESVG 1995, S. 54.

Compte tenu de ces instructions et selon les définitions des CN, les dépenses de consommation des ménages sont classifiées autrement. Elles font partie de la consommation intermédiaire, de la formation brute de capital fixe ou de la consommation de capital fixe si le bien ou le service concerné est utilisé dans la production des ménages. Si ce n'est pas le cas, elles restent des dépenses de consommation des ménages.

Dans les paragraphes suivants, les différentes étapes du reclassement des dépenses de consommation des ménages sont passées en revue, pour rendre la procédure plus claire.

3.4.2 Données

Deux autres sources de données ont été utilisées outre l'ESPA et l'ESS; il s'agit, d'une part, des enquêtes sur les revenus et la consommation (ERC)³⁶ de 1998 et de 2000 et, d'autre part, des comptes nationaux des années 1997 et 2000.

Comme l'ERC considère les dépenses des ménages selon la classification COICOP (Classification of Individual Consumption by Purpose) et que celles-ci sont de la sorte définies de manière très détaillée, sa structure correspond parfaitement à nos besoins. Ce sont les données de l'ERC relatives à la consommation des ménages, attribuées en partie à la consommation intermédiaire et en partie aux investissements en biens durables.

Considérant l'état de disponibilité des données de l'ESPA, nous avons décidé de calculer un CSPM pour les années 1997 et 2000. Comme l'ERC ne dispose pas de données pour l'année 1997, mais qu'elle en présente pour l'année 1998, les indications de cette enquête portant sur cette dernière année ont été recalculées pour 1997 à l'aide de données tirées des CN. Les données servant à calculer la production totale des ménages et les comptes de production proviennent bien sûr des données des CN se référant aux années correspondantes.

3.4.3 Consommation intermédiaire

Selon le SEC 95, la «consommation intermédiaire est égale à la valeur des biens et services utilisés comme entrées au cours de la production, à l'exclusion des actifs fixes dont la consommation est enregistrée comme consommation de capital fixe.»³⁷

³⁶ Enquête sur les revenus et la consommation (ERC), «Les dépenses des ménages en Suisse. Résultats détaillés de 1998», Office fédéral de la statistique, Neuchâtel 2002 et Enquête sur les revenus et la consommation (ERC), «Les dépenses des ménages en Suisse. Résultats de 2000», Office fédéral de la statistique, Neuchâtel 2003.

³⁷ SEC 1995, p. 55.

Folglich müssen die Ausgaben der privaten Haushalte für z.B. Schokolade zumindest teilweise als Vorleistungen betrachtet werden. Denn aus Schokolade kann, wenn sie nicht direkt konsumiert wird und somit als reine Konsumausgabe gelten muss, auch ein Schokoladekuchen gebacken werden. In diesem Fall werden die Ausgaben für die nötige Schokolade (wie auch für das Mehl, den Zucker, die Eier, etc.) im SHHP als Vorleistung erfasst.

Die Schwierigkeit besteht nun darin, die gesamten Ausgaben der privaten Haushalte zwischen Vorleistungen für unbezahlte Arbeit einerseits und Konsumausgaben andererseits aufzuteilen. In einem *ersten Schritt* werden die Konsumausgaben einer der drei folgenden Gruppen zugeordnet:

- 1) **Reine Konsumausgaben:** z.B. Kuchen (fertig gekauft), Bier, Kleider & Schuhe, Medikamente, Fernseher, etc. Für den Grenzfall Kleider & Schuhe schlägt EUROSTAT vor, «that some categories be allocated exclusively to final consumption, even though there are some articles that are only needed in household production, e.g. the category of clothing and footwear.»³⁸ Denn es wird davon ausgegangen, dass der Teil von Kleidern und Schuhen, welcher den Vorleistungen zugeordnet werden müsste, vernachlässigbar ist.
- 2) **Reine Vorleistungen:** z.B. Rohes Fleisch, Putzprodukte und -geräte, etc.
- 3) **Konsumausgaben und Vorleistungen:** z.B. Schokolade, Wohnen, etc.

Während in diesem primären Schritt bei den ersten beiden Gruppen einzig die Abgrenzung zur dritten Gruppe kleine Probleme bereiten kann, so stellt in der dritten Gruppe die prozentuale Verteilung der Ausgaben auf Vorleistungen einerseits und Konsumausgaben andererseits eine knifflige Aufgabe dar. Denn welcher Anteil der gesamten Ausgaben für den Unterhalt des Familienfahrzeugs muss der unbezahlten Arbeit als Vorleistung zugeteilt werden (Kinder chauffieren, Einkaufen fahren, etc.), und welcher Anteil ist reine Konsumausgabe (Sonntagsfahrt, Grosseltern besuchen, etc.)?

³⁸ EUROSTAT, 1999, S. 35.

En conséquence, les dépenses des ménages consenties par exemple pour acquérir du chocolat devraient être assimilées en partie du moins à de la consommation intermédiaire. Car ce chocolat peut être soit consommé directement et représenter une pure dépense de consommation, soit utilisé pour confectionner par exemple un gâteau au chocolat. Dans ce dernier cas, les dépenses pour le chocolat nécessaire à la confection de ce gâteau (de même que celles occasionnées par l'acquisition de la farine, du sucre, des oeufs, etc.) sont enregistrées dans le CSPM comme consommation intermédiaire.

La difficulté ici est de savoir comment répartir les dépenses totales des ménages entre consommation intermédiaire pour travail non rémunéré et dépenses de consommation. Dans une *première étape*, les dépenses de consommation sont ventilées dans les trois groupes suivants:

- 1) **Pures dépenses de consommation:** par. ex gâteau (acheté prêt à la consommation), bière, habillement et chaussures, médicaments, téléviseur, etc. En ce qui concerne le cas limite de l'habillement et des chaussures, Eurostat propose «that some categories be allocated exclusively to final consumption, even though there are some articles that are only needed in household production, e. g. the category of clothing and footwear.»³⁸ Car on part de l'idée que la part des habits et des chaussures susceptible de faire partie de la consommation intermédiaire est négligeable.
- 2) **Pure consommation intermédiaire:** par. ex. viande crue, appareils et produits de nettoyage, etc.
- 3) **Dépenses de consommation et consommation intermédiaire:** par ex. chocolat, logement, etc.

Dans cette première étape, seule la délimitation par rapport au troisième groupe peut occasionner de petites difficultés lors de la formation des deux premiers groupes. S'agissant du troisième groupe par contre, la répartition en pourcent des dépenses entre consommation intermédiaire et dépenses de consommation représente une tâche délicate. En effet, quelle part des dépenses totales consacrées à l'entretien du véhicule familial doit-elle être considérée comme un travail non rémunéré relevant de la consommation intermédiaire (déplacements pour amener les enfants quelque part, pour faire des achats, etc.), et quelle part est-elle une pure dépense de consommation (excursions le dimanche, visites aux grands-parents, etc.)?

³⁸ EUROSTAT, 1999, p. 35.

Mittels einer Zeitbudgeterhebung, bei welcher anhand eines Tagebuches alle Tätigkeiten (also auch Autofahren) erfasst werden, wäre es ein Leichtes, dies zu berechnen. Das Verhältnis der Zeit, welche für das Autofahren im Rahmen einerseits einer unbezahlten Arbeit und andererseits der Freizeit aufgebracht wird, wäre ein idealer Aufteilungsschlüssel für die Unterhaltskosten des Familienfahrzeugs.

Aus den in Kapitel 1 bereits dargelegten Gründen basieren unsere Berechnungen aber auf stark aggregierten Zeitangaben zu den 14 verschiedenen unbezahlten Tätigkeiten. Somit wird in der dritten Gruppe jener Teil der Konsumausgaben den Vorleistungen zugerechnet, welcher der Zeit entspricht, die eine Person in einem Tag in die unbezahlte Arbeit investiert³⁹.

Im *zweiten Schritt* werden die eben errechneten Vorleistungen auf die verschiedenen Tätigkeiten verteilt, wobei auch hier die in die verschiedenen Tätigkeiten investierte Zeit als Aufteilungsschlüssel heran gezogen wird.

3.4.4 Dauerhafte Gebrauchsgüter und Abschreibungen

Was in der traditionellen VGR als dauerhafte Gebrauchsgüter verbucht wird, und somit dem Konsum der privaten Haushalte gutzuschreiben ist, gilt im SHHP als Bruttoanlageinvestition der Haushalte, sofern diese Gebrauchsgüter folgender Definition entsprechen: «Die Bruttoanlageinvestitionen umfassen den Erwerb abzüglich der Veräußerungen von Anlagegütern durch gebietsansässige Produzenten in einem Zeitraum... Zum Anlagevermögen zählen produzierte Sachanlagen..., die wiederholt oder kontinuierlich länger als ein Jahr in der Produktion eingesetzt werden.»⁴⁰

Wie allgemein bekannt müssen auf Investitionen Abschreibungen berechnet werden. Laut ESVG95 messen Abschreibungen «die Wertminderung des Anlagevermögens während einer Periode durch normalen Verschleiss und wirtschaftliches Veralten...»⁴¹ Es müssen also nicht nur die Kosten für die Instandhaltung des Fahrzeuges teilweise als Vorleistungen verbucht werden, sondern auch die Anschaffung des Fahrzeuges muss, zumindest teilweise, amortisiert werden.

Il serait assez facile de le calculer si l'on disposait d'une enquête budget-temps, où toutes les activités sont notées dans un carnet journalier (donc également les déplacements en voiture). Sur la base de la ventilation entre déplacements au titre de travail non rémunéré et ceux effectués dans un but de loisirs, on obtiendrait une clé de répartition idéale pour les coûts d'entretien du véhicule familial.

Mais pour les raisons que nous avons exposées au chapitre 1, nos calculs reposent sur des indications de temps fortement agrégées relatives à 14 activités non rémunérées différentes. Ainsi dans le troisième groupe, la part des dépenses de consommation attribuée à la consommation intermédiaire correspond au temps qu'une personne a investi dans le travail non rémunéré au cours d'une journée.³⁹

Dans une *deuxième étape*, la consommation intermédiaire venant d'être calculée est répartie entre les différentes activités; pour ce faire, on a recours ici aussi, comme clé de répartition, au temps investi dans les différentes activités.

3.4.4 Biens de consommation durables et consommation de capital fixe

Ce qui est comptabilisé comme biens de consommation durables dans les CN traditionnels et relevant à ce titre de la consommation des ménages est considéré dans le CSPM comme formation brute de capital fixe des ménages si ces biens de consommation correspondent à la définition suivante: «La formation brute de capital fixe est égale aux acquisitions moins les cessions d'actifs fixes réalisées par les producteurs résidents au cours de la période de référence... Par actifs fixes il faut entendre des actifs corporels ... utilisés de façon répétée ou continue dans d'autres processus de production pendant une durée d'au moins un an.»⁴⁰

Il est bien connu que l'on doit calculer un amortissement sur le capital fixe. Selon le SEC 95, la consommation de capital fixe «représente la dépréciation subie par le capital fixe au cours de la période considérée par suite d'usure normale et d'obsolescence prévisible...»⁴¹ Il ne faut donc pas seulement comptabiliser les coûts de répa-

³⁹ Der Anteil der Vorleistungen an den Gesamtausgaben entspricht dem prozentualen Anteil der unbezahlten Arbeit während 24 Stunden minus der geleisteten bezahlten Arbeitsstunden. Denn es wird davon ausgegangen, dass während der bezahlten Arbeitszeit nichts konsumiert wird. Der Konsum während der eventuellen Pausen kann vernachlässigt werden, und die Mittagspausen zählen sowieso nicht zur Arbeitszeit.

⁴⁰ ESVG 1995, S. 59.

⁴¹ ESVG 1995, S. 127.

³⁹ La part de la consommation intermédiaire dans les dépenses totales correspond à la part en pourcent du travail non rémunéré pendant 24 heures moins les heures de travail rémunérées accomplies. Car on part de l'idée que rien n'est consommé pendant le temps de travail payé. On ne tient donc pas compte de la consommation pendant les éventuelles pauses; quant à la pause de midi, elle ne fait généralement pas partie du temps de travail.

⁴⁰ SEC 1995, p. 59.

⁴¹ SEC 1995, p. 127.

Während die Grenze zwischen Vorleistungen und Bruttoanlageinvestitionen beim Auto eindeutig ist, gibt es im SHHP doch einige Grenzfälle. Anlagegüter wie Pfannen, Geschirr, Gläser oder Handwerkszeuge werden üblicherweise während Jahren oder sogar Jahrzehnten in der Haushaltsproduktion verwendet. Aber laut ESVG95 sind dauerhafte Güter von geringem Wert vereinbarungsgemäss als Vorleistungen zu buchen, wenn pro Kauf 500 EURO (zu Preisen von 1995) nicht überschritten werden.⁴²

Im SHHP ist diese wertmässige Limite jedoch nicht angebracht. Denn obwohl sich der Erwerb derartiger Anlageinvestitionen typischerweise über das ganze Jahr hinweg zieht und meistens in wertmässig relativ kleinen Mengen geschieht, stehen diese «kleinen» Einkäufe von Gebrauchsgütern in starkem Kontrast zu deren Gesamtwert.

Diese dauerhaften Güter von geringem Anschaffungswert sind umso mehr als Bruttoanlageinvestitionen zu behandeln, als sie es den Haushalten ermöglichen, ihrer unbezahlten Arbeit effizienter und mit einer höheren Produktivität nachzugehen.

Nachdem die Bruttoanlageinvestitionen aus den Konsumausgaben der privaten Haushalte heraus kristallisiert worden sind, müssen die Abschreibungen auf diese Güter berechnet werden. Die bekannteste und bevorzugte Methode zur Bestimmung des Kapitalstocks und der Abschreibungen ist die *Perpetual-Inventory-Method (PIM)*⁴³. Anhand der maximalen Nutzungsdauer (X Jahre) und der Bestandszugänge für jedes Jahr dieser Nutzungsdauer kann der Kapitalbestand für das Anlagegut Y berechnet werden. Der X-te Teil dieses Kapitalbestands entspricht dann den Abschreibungen auf Gut Y.

In der Folge werden die Abschreibungen auf die verschiedenen dauerhaften Gebrauchsgüter – dem gleichen Prinzip wie bei den Vorleistungen folgend – den unterschiedlichen unbezahlten Aktivitäten zugeteilt.

ration du véhicule partiellement comme consommation intermédiaire, mais aussi prendre en compte, du moins en partie, l'amortissement du véhicule.

Si la frontière entre consommation intermédiaire et formation brute de capital fixe est nette s'agissant d'une automobile, il existe cependant quelques cas limites dans le CSPM. Des biens de capital tels que les casseroles, la vaisselle, les verres ou les outils sont généralement utilisés pendant des années, voire des décennies, dans la production des ménages. Mais selon le SEC 95, les biens de consommation durables de valeur modeste sont par convention enregistrés comme consommation intermédiaire si leur prix d'acquisition n'excède pas 500 euros (aux prix de 1995).⁴²

Dans le CSPM, cette limite en termes de valeur n'est cependant pas de mise. Même si l'acquisition de tels biens de capital s'effectue généralement tout au cours de l'année et si les montants investis sont assez modestes, ces «petits» achats de biens de consommation offrent un contraste important avec leur valeur globale.

Ces biens de consommation durables de faible valeur d'acquisition doivent d'autant plus être considérés comme formation brute de capital fixe qu'ils permettent aux ménages d'accomplir leur travail non rémunéré de manière beaucoup plus efficace et avec une productivité plus élevée.

Après avoir défini la formation brute de capital fixe dans les dépenses de consommation des ménages, il convient de calculer la consommation de capital fixe sur ces biens. La méthode préférée et la plus connue pour déterminer le stock de capital et la consommation de capital fixe est la *Perpetual-Inventory-Method (PIM)*⁴³. À l'aide de la durée d'utilisation maximale (X années) et des entrées enregistrées au cours de chaque année de cette durée d'utilisation, on peut calculer le stock de capital pour l'actif fixe Y. La Xème partie de ce stock de capital correspond alors à la consommation de capital fixe sur l'actif fixe Y.

Suite à cela, la consommation de capital fixe sur les différents biens de consommation durables est répartie entre les diverses activités non rémunérées, selon le même principe que pour la consommation intermédiaire.

⁴² ESVG 1995, S. 54.

⁴³ EUROSTAT, 1999, S. 36 und Schmid, Prof. Dr. Hans, und Sousa-Poza, Dr. Alfonso, «Satellitenkonto zur Haushaltsproduktion für die Schweiz, Phase I: Methodologischer und definitorischer Teil», Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht an der Universität St. Gallen, St. Gallen, 2000, S. 14.

⁴² SEC 1995, p. 54.

⁴³ EUROSTAT, 1999, p. 36 et Prof. Hans Schmid et M. Alfonso Sousa-Poza, «Satellitenkonto zur Haushaltsproduktion für die Schweiz, Phase I: Methodologischer und definitorischer Teil», Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht de l'Université de Saint-Gall, Saint-Gall 2000, p. 14.

3.4.5 Steuern und Subventionen

Wie in Unternehmen Steuern und eventuell Subventionen anfallen, so müssen auch im Haushaltsproduktionsprozess Produktionssteuern und -subventionen als solche verbucht werden. Die meistgenannten Beispiele sind Motorfahrzeugsteuern und Familienzulagen. Auch hier soll der Anteil an Steuern und Subventionen, welcher der Haushaltsproduktion zugeteilt wird, anhand der in die entsprechende unbezahlte Tätigkeit investierten Zeit bestimmt werden.

In einigen Fällen ist die Trennung zwischen Steuern und Konsumausgaben bzw. Vorleistungen nicht ganz klar. Kehrriktabfuhrgebühren können als Konsumausgabe für eine Dienstleistung oder aber als Steuer verbucht werden.

3.4.6 Diskussion einiger Hypothesen

In jedem volkswirtschaftlichen Schätzprozess müssen gewisse Annahmen und Hypothesen getroffen werden. Dabei geht es in erster Linie darum, zeitlich und geographisch vergleichbare Daten zu erhalten. Wenn internationale Richtlinien bestehen, so versucht die VGR, diese, sofern sie sinnvoll und logisch erscheinen, zu integrieren, damit die Resultate mit jenen anderer Länder in Beziehung zu setzen sind. In zweiter Linie soll aber auch nicht zu viel Ermessensspielraum gegeben werden. Denn bei vielen Kategorien von Gütern muss ein Entscheid für die Kategorie als Ganze gefällt werden, ansonsten besteht die Gefahr, dass manche Güter in einer Kategorie eher zufällig als Vorleistung oder als Konsumausgabe verbucht werden.

So wurden zum Beispiel alle Früchte als Vorleistungen verbucht, obwohl es möglich ist, einen Apfel ohne jegliches Zutun zu essen. Andererseits kann ein Kind, bevor es ein gewisses Alter erreicht hat, keinen Apfel alleine zu sich nehmen. Hinzu kommt dass einige Früchte mehr Arbeit verlangen (z.B. Kiwi, Mango, Banane, etc.) als es beim Apfel der Fall ist. Und drittens wird eine gewisse Menge an Früchten weiterverarbeitet (z.B. Kuchen, Fruchtsalat, gedörrte Früchte, etc.). Um diesem Wenn und Aber einen Riegel zu schieben, wurden die Früchte komplett als Vorleistungen verbucht.⁴⁴

⁴⁴ Dieses Vorgehen entspricht auch den Vorgaben von Eurostat. So wurden auch die Kategorien Milch, Käse und Eier komplett als Vorleistungen verbucht. Siehe EUROSTAT, 1999, S. 30.

3.4.5 Impôts et subventions

Comme les entreprises paient des impôts et qu'elles reçoivent éventuellement des subventions, il convient de prendre en compte ces éléments dans le processus de production des ménages. Les exemples les plus fréquemment cités dans ce contexte sont les impôts sur les véhicules à moteur et les allocations familiales. La part des impôts et subventions relevant de la production des ménages doit elle aussi être définie à l'aide du temps investi dans l'activité non rémunérée correspondante.

Dans certains cas, la séparation entre impôts et dépenses de consommation ou consommation intermédiaire n'est pas très claire. Ainsi les taxes pour enlèvement des ordures ménagères peuvent être considérées comme une dépense de consommation, mais aussi comme un impôt.

3.4.6 Discussion de quelques hypothèses

Dans chaque processus d'estimation économique, il faut émettre certaines hypothèses. Il convient à cet égard en premier lieu d'obtenir des données comparables sur les plans temporel et géographique. Lorsqu'il existe des directives internationales, les CN cherchent – pour autant qu'elles paraissent judicieuses et logiques – à les intégrer afin que les résultats puissent être comparés avec ceux d'autres pays. Mais en deuxième lieu, il ne faut pas qu'il y ait une trop grande marge d'appréciation. En effet, dans de nombreuses catégories de biens, on doit prendre une décision pour la catégorie dans son ensemble, sinon certains biens dans une catégorie risqueraient d'être considérés plutôt par hasard comme consommation intermédiaire ou comme dépense de consommation.

On a par exemple considéré tous les fruits comme consommation intermédiaire même si la consommation d'une pomme par exemple peut ne demander aucune préparation. Mais un enfant ne peut manger une pomme sans assistance avant d'avoir atteint un certain âge. En outre, certains fruits (par ex. kiwi, mangue, banane) nécessitent davantage de travail qu'une pomme avant de pouvoir être consommés. Enfin, une certaine partie des fruits est utilisée pour préparer d'autres aliments (par ex. tarte, salade de fruits, confiture, etc.). Pour empêcher les hésitations à ce sujet, les fruits ont été tous considérés comme consommation intermédiaire⁴⁴.

⁴⁴ Ce procédé correspond aux instructions d'Eurostat. Ainsi, on a aussi considéré les catégories lait, fromage et œufs entièrement comme consommation intermédiaire, voir EUROSTAT, 1999, p. 30.

Findet die unbezahlte Arbeit in einem anderen Haushalt als dem Eigenen statt, wurde die Annahme getroffen, dass nur Güter und Dienstleistungen jenes Haushaltes, wo die unbezahlte Arbeit ausgeübt wird, konsumiert werden. Natürlich steigen die Vorleistungen um den Betrag an, welcher den Transport- und Fahrtkosten entspricht.

Die schwerwiegendste Hypothese jedoch ist bei den Ausgangszahlen des SHHP zu suchen. Die Annahme nämlich, dass die unbezahlte Arbeit mit derselben Produktivität verrichtet wird wie die bezahlte Arbeit, widerspiegelt sich im Entscheid, einen Lohnsatz auf dem Markt als Proxy für die Bewertung der unbezahlten Arbeit heranzuziehen.

Traditionell wird die Inputmethode in der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung in jenen Fällen zur Berechnung des Produktionswerts verwendet, wo die Produktion der fraglichen institutionellen Einheit «zum grössten Teil unentgeltlich oder zu wirtschaftlich nicht signifikanten Preisen Dritten zur Verfügung gestellt wird.»⁴⁵ Für Güter und Dienstleistungen der öffentlichen Hand oder der POoE (private Organisationen ohne Erwerbszweck) kommt also die Bewertung von der Kostenseite zur Anwendung. Die Komponente Arbeitnehmerentgelt wird in diesen Fällen mittels der effektiv ausbezahlten Löhne in den betreffenden Branchen bestimmt. Der Produktionsfaktor Arbeit erhält dadurch seinen effektiven Wert.

Bei der unbezahlten Arbeit kommt dieselbe Methode zur Anwendung, obwohl es für diese Aktivitäten per Definition keine ausbezahlten Löhne gibt. Also muss auf dem Arbeitsmarkt ein Lohn «ausgeliehen» werden, um dem Produktionsfaktor Arbeit im Rahmen der unbezahlten Arbeit einen Wert zu geben (siehe Kapitel 2). Die unbezahlte Arbeitsstunde erhält damit einen Marktwert, welcher den effektiven Wert dieser Arbeitsstunde widerspiegeln soll, es aber nicht unbedingt auch tut. Denn es gibt verschiedene Faktoren die den effektiven Wert einer nichtmarktbestimmten Arbeitsstunde nicht im Geringssten beeinflussen, den Marktwert einer marktbestimmten Arbeitsstunde jedoch grundlegend bestimmen. So sind zum Beispiel die Umstände bei den Lohnverhandlungen, die Verfügbarkeit von billigen Arbeitskräften oder die angesprochene Arbeitsproduktivität zentrale Elemente, die den Marktwert einer marktbestimmten Arbeitsstunde

Si le travail non rémunéré est effectué dans un ménage autre que le propre ménage, on a pris pour hypothèse que seuls sont consommés les biens et services du ménage dans lequel le travail non rémunéré est accompli. La consommation intermédiaire est ici bien sûr augmentée du montant correspondant aux frais de transport.

L'hypothèse la plus périlleuse touche cependant les chiffres de départ du CSPM. La décision de s'appuyer sur des salaires en vigueur sur le marché pour évaluer le travail non rémunéré reflète l'hypothèse selon laquelle le travail non rémunéré est accompli avec la même productivité que le travail rémunéré.

Dans les comptes nationaux, on utilise généralement la méthode de l'input pour calculer la production dans les cas où la production de l'unité institutionnelle en question est «fournie à d'autres unités soit gratuitement, soit à des prix économiquement non significatifs.»⁴⁵ Pour les biens et services produits par les pouvoirs publics ou les ISBLM (instituts sans but lucratif au service des ménages), on a recours à l'évaluation basée sur les coûts. La composante «rémunération des salariés» est déterminée dans de tels cas au moyen des salaires effectivement versés dans les branches professionnelles concernées. Le facteur de production «travail» est ainsi évalué à sa valeur effective.

La même méthode est utilisée pour le travail non rémunéré, même si, par définition, il n'y a pas de salaire versé pour ces activités. Il faut donc «emprunter» un salaire en vigueur sur le marché du travail pour attribuer une valeur au facteur de production «travail» dans le cadre du travail non rémunéré (voir chapitre 2). On attribue ainsi à l'heure de travail non rémunérée une valeur du marché qui peut refléter la valeur effective de cette heure de travail, mais ne le fait pas forcément. Car il existe différents facteurs n'influençant pas du tout la valeur effective d'une heure de travail non rémunéré, mais déterminant de manière fondamentale la valeur marchande d'une heure de travail rémunéré. Les conditions cadre lors de négociations salariales, la disponibilité d'une main-d'œuvre bon marché ou la productivité évoquée peuvent être citées comme éléments centraux influençant fortement la valeur marchande d'une heure de travail rémunéré (salaire). Bien que ces éléments n'aient

⁴⁵ ESVG 1995, S. 44. Für die Definition des «wirtschaftlich signifikanten Preises» siehe ESVG 1995, S. 44.

⁴⁵ SEC 1995, p. 44. Pour la définition du prix économiquement significatif, voir SEC 1995, p. 44.

(Lohn) stark beeinflussen. Obwohl diese Elemente keinen Einfluss auf den effektiven Wert einer unbezahlten Arbeitsstunde haben, so bestimmen sie den Marktwert dieser unbezahlten Arbeitsstunde in unserem Model.

Hinzu kommt, dass eventuelle Produktivitätssteigerungen in der Haushaltsproduktion, welche sich laut gängiger Wirtschaftstheorie in erster Linie durch eine Erhöhung des Wertes des Produktionsfaktors Arbeit manifestieren sollten, keine Auswirkungen auf den verwendeten Lohnsatz haben. Im Gegensatz können aber Produktivitätssteigerungen in den marktbestimmten Branchen, deren Löhne stellvertretend für den Wert der unbezahlten Arbeit verwendet wurden, direkte Auswirkungen auf den Wert der unbezahlten Arbeit haben, obwohl die Produktivität der unbezahlten Arbeit unverändert bleibt.

3.5 Das Satellitenkonto Haushaltsproduktion

3.5.1 Haushaltsproduktion nach Aktivitätengruppen

Die wertmässige Darstellung der Haushaltsproduktion nach Aktivitätengruppen erlaubt es, die wichtigste Komponente des erweiterten Produktionskontos, die nicht VGR Haushaltsproduktion, in ihre jeweiligen Bauteile zu unterteilen. Dabei ist die monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit, deren Evaluation anhand des Spezialistenansatzes im vorherigen Kapitel vorgenommen wurde, unser Ausgangspunkt.

Das ESVG95 gibt klare Anweisungen, wie bei der Berechnung des Produktionswertes sonstiger Nichtmarktproduzenten vorgegangen wird (siehe Abschnitt 3.4.1). Die Tabelle T3.1 im Anhang präsentiert diese wertmässige Darstellung der Haushaltsproduktion für die beiden Jahre 1997 und 2000. Die Tabelle T3.2 im Anhang zeigt die prozentuale Verteilung der einzelnen Komponenten auf die drei Hauptgruppen Hausarbeit, Betreuungsarbeit und ehrenamtliche, freiwillige und informelle Tätigkeiten. Die Aufteilung der Produktionssteuern, der Abschreibungen und der Vorleistungen basiert auf der in die entsprechenden unbezahlten Tätigkeiten der drei Hauptgruppen investierten Zeit. Für die Produktionssubventionen wurden dieselben Verteilschlüssel wie für die Produktionssteuern verwendet.

Die absoluten Zahlen sind in Millionen SFr. zu laufenden Preisen ausgedrückt, was die Vergleichbarkeit der Resultate der beiden Jahre doch beeinträchtigt. Eine Preisbereinigung wäre methodisch sehr aufwändig gewesen, bleibt aber für die Zukunft eine Herausforderung.

aucune influence sur la valeur effective d'une heure de travail non rémunérée, ils déterminent la valeur marchande de cette heure de travail non rémunéré dans notre modèle.

Vient s'ajouter à cela le fait que les éventuelles hausses de productivité dans la production des ménages, qui se traduiraient en premier lieu, selon la théorie économique en usage, par une élévation de la valeur du facteur de production «travail», n'auraient aucune incidence sur les salaires utilisés. Mais à l'inverse, les hausses de productivité dans les branches marchandes dont les salaires ont été utilisés pour déterminer la valeur du travail non rémunéré, ont des conséquences directes sur la valeur du travail non rémunéré, bien que la productivité de ce dernier demeure inchangée.

3.5 Le compte satellite de production des ménages

3.5.1 Production des ménages selon les groupes d'activités

La représentation en valeur de la production des ménages selon les groupes d'activités permet de décomposer la principale composante du compte de production élargi, à savoir la production des ménages non considérée par les CN, en ses différents éléments. Nous prenons comme point de départ l'évaluation monétaire du travail non rémunéré, effectuée dans le chapitre précédent à l'aide de la méthode du substitut spécialisé.

Le SEC 95 comporte des instructions claires sur la manière de calculer la production totale des autres producteurs non marchands (voir le point 3.4.1). Le tableau T3.1 en annexe présente la valeur de production des ménages pour 1997 et 2000. Le tableau T3.2 en annexe montre la répartition en pourcent des différentes composantes entre les trois principaux groupes que forment le travail domestique, le travail de prise en charge ainsi que les activités honorifiques, bénévoles et informelles. La répartition des impôts à la production, de la consommation de capital fixe et de la consommation intermédiaire repose sur le temps investi dans les activités non rémunérées correspondantes des trois principaux groupes. On a eu recours pour les subventions à la production aux mêmes clés de répartition que pour les impôts.

Les chiffres absolus sont indiqués en millions de francs aux prix courants, ce qui a l'inconvénient de compromettre la comparabilité des résultats des deux années. Une déflation serait complexe, mais elle représente un défi méthodologique pour l'avenir.

Die prozentuale Verteilung bietet sich dagegen viel besser für aussagekräftige Vergleiche an. Wie erwartet, verteilen sich die Produktionssteuern relativ gleichmässig auf die verschiedenen unbezahlten Aktivitäten. Ihre prozentuale Verteilung entspricht in etwa jener der monetär bewerteten unbezahlten Arbeit. Da es sich um Produktionssteuern (-subventionen) handelt, soll dieses Resultat auch nicht weiter erstaunen.

Über 90% der Abschreibung fallen in beiden Jahren auf die Gruppe Hausarbeit. Dies ist eine eindrückliche Bestätigung unserer Vermutung, dass die Gruppen Betreuungsbearbeitung und ehrenamtliche, freiwillige und informelle Tätigkeiten nicht sehr kapitalintensiv, aber dafür zeitaufwändig sind. Bei den Hausarbeiten sind es die Haustierversorgung, Pflanzenpflege und Gartenarbeiten (1997: 41%; 2000: 38%) und die Mahlzeitenzubereitung (1997: 24%; 2000: 23%), welche den Löwenanteil am Kapitalinput in die unbezahlte Arbeit verschlingen. Während diese Werte bei der Mahlzeitenzubereitung in etwa dem in diese Tätigkeit investierten Zeitaufwand entsprechen, sind die Abschreibungen überproportional auf die Haustierversorgung, Pflanzenpflege und Gartenarbeiten konzentriert. Letztere beanspruchen nur 11% des gesamten Zeitaufwandes für die unbezahlte Arbeit (siehe Tabelle T1.3 in Kapitel 1). Ein wichtiger Grund für den hohen Anteil an den Abschreibungen ist, dass die relativ teuren dauerhaften Gebrauchsgüter, welche bei der Ausübung dieser Aktivität gebraucht werden, zu 100% als Investition verbucht und dieser einzigen Tätigkeit exklusiv zugeordnet werden. Im Gegensatz dazu werden zum Beispiel die Ausgaben für Möbel nur teilweise als Investition betrachtet (ca. 90% werden als Konsumausgaben verbucht) und verteilen sich auf verschiedene Aktivitäten.

Bei den Vorleistungen ist das Gesamtbild der Verteilung auf die drei Aktivitätengruppen noch extremer. In den beiden Jahren 1997 und 2000 fallen 95% respektive 93,4% der Vorleistungen auf die Gruppe Hausarbeit. Erwartungsgemäss absorbiert die Tätigkeit Mahlzeitenzubereitung in beiden Jahren über 60% der gesamten Vorleistungen (1997: 64%; 2000: 63%).

Die Berechnung des Produktionswerts der nicht-VGR Haushaltsproduktion (Bruttoproduktionswert) und dessen Verteilung auf die drei Hauptgruppen bildet den Grundbaustein für das erweiterte Produktionskonto. Grundsätzlich können die Zahlen von Tabelle T3.1 als Zoom auf die Kolonne 4 des Produktionskontos angesehen werden.

La répartition en pourcent se prête en revanche beaucoup mieux pour établir des comparaisons pertinentes. Sans surprise, les impôts à la production se répartissent de manière relativement uniforme entre les différentes activités non rémunérées. Leur répartition en pourcent correspond à peu près à celle du travail non rémunéré évalué en termes monétaires. Comme il s'agit d'impôts (de subventions) de production, ce résultat n'a rien d'étonnant.

Plus de 90% de la consommation de capital fixe relève du groupe «travail domestique», tant en 1997 qu'en 2000. Ce constat vient confirmer clairement notre supposition que les groupes «travail de prise en charge» et «activités honorifiques, bénévoles et informelles» ne comportent pas des activités à forte intensité de capital, mais des activités qui demandent beaucoup de temps. Dans le groupe «travail domestique», les soins aux animaux, l'entretien des plantes et le jardinage (1997: 41%; 2000: 38%) et la préparation de repas (1997: 24%; 2000: 23%) sont de loin les activités qui absorbent le plus fort capital investi dans le travail non rémunéré. Alors que ces valeurs correspondent pour la préparation de repas à peu près au temps investi dans cette activité, la consommation de capital fixe est fortement concentrée sur la rubrique «animaux, plantes, jardinage». Les activités relevant de celle-ci ne prennent que 11% du temps total investi dans le travail non rémunéré (voir tableau T1.3 au chapitre 1). Si ces activités présentent une part élevée de consommation de capital fixe, c'est notamment en raison du fait que les biens de consommation durables relativement chers utilisés pour exercer ces activités sont considérés à 100% comme une formation de capital fixe et attribués exclusivement à ces dernières. Les dépenses consenties par exemple pour acquérir des meubles ne sont au contraire considérées que partiellement comme une formation de capital fixe (environ 90% de ces dépenses sont prises en compte comme dépenses de consommation) et sont réparties entre différentes activités.

S'agissant de la consommation intermédiaire, la répartition générale entre les trois principaux groupes d'activités est encore plus extrême. En 1997 et en 2000, une part de respectivement 95% et 93,4% de la consommation intermédiaire était imputable au travail domestique. Comme on s'y attendait, la préparation de repas absorbe plus de 60% de la consommation intermédiaire totale (1997: 64%; 2000: 63%).

Le calcul de la production des ménages non considérée par les CN (valeur de la production brute) et la répartition de celle-ci entre les trois principaux groupes forment l'amorce du compte de production élargi. On peut en principe considérer les chiffres du tableau T3.1 comme un zoom sur la colonne 4 du compte de production.

3.5.2 Das erweiterte Produktionskonto

Das Produktionskonto enthält die Transaktionen, die den Produktionsprozess abbilden. Im Produktionskonto werden der Produktionswert (Bruttoproduktionswert) als Aufkommen und die Vorleistungen sowie die Abschreibungen als Verwendung verbucht. Der Wertschöpfungssaldo⁴⁶ wird mit Hilfe des Produktionskontos ebenso ermittelt wie die wohl bedeutendste Gesamtgrösse in der VGR: das Bruttoinlandsprodukt (BIP). Das BIP ist der Wertschöpfungssaldo vor Abzug der Abschreibungen. Das NIP (Nettoinlandsprodukt) entspricht dagegen dem Wertschöpfungssaldo nach Abzug der Abschreibungen.

Die zwei Produktionskonten in den Tabellen T3.3 und T3.4 verdeutlichen die oben geforderte Flexibilität. Während der vertikale Aufbau des erweiterten Produktionskontos komplett den Vorgaben des ESVG95 entspricht, berücksichtigt die horizontale Unterteilung des erweiterten Produktionskontos die Bedürfnisse des SHHP's. Hinzu kommt, dass das Produktionskonto generell auf die Bewertung zu Herstellungspreisen der marktbestimmten Produktion ausgerichtet ist, während hier im Gegenteil die nichtmarktbestimmte Produktion anhand der Produktionskosten bewertet wird.

Im Zentrum des SHHP steht die unbezahlte Arbeit. Ziel des SHHP ist es, eine Verbindung zur VGR herzustellen. Denn während normalerweise die Haushaltsproduktion einen sehr kleinen Anteil am traditionellen BIP hat, so soll an dieser Stelle eine Schätzung des Anteils der totalen Haushaltsproduktion am erweiterten BIP vorgenommen werden.

Der Aufbau des erweiterten Produktionskontos ist folgendermassen organisiert⁴⁷:

Gesamtwirtschaft (VGR)	
- Anpassungen	
=	Modifizierte Gesamtwirtschaft
+ Haushaltsproduktion (nicht-VGR)	
+ Haushaltsproduktion (VGR)	
=	<u>Erweiterte Gesamtwirtschaft</u>

Als Anpassungen wird jener Teil der Haushaltsproduktion von der Gesamtwirtschaft (VGR) subtrahiert, welcher aufgrund der Vorgaben des ESVG95 bereits in der traditionellen VGR enthalten ist. Wie bereits in Abschnitt 3.3.1 und 3.3.2 angedeutet wurde, handelt es sich hier

3.5.2 Le compte de production étendu

Le compte de production montre les opérations relatives au processus de production. Il enregistre en ressources la production et en emplois la consommation intermédiaire et la consommation de capital fixe. Le compte de production permet d'obtenir la valeur ajoutée⁴⁶ ainsi qu'un agrégat essentiel: le produit intérieur brut (PIB). Le PIB représente la valeur ajoutée avant consommation de capital fixe. Le PIN (produit intérieur net) correspond quant à lui à la valeur ajoutée après consommation de capital fixe.

Les deux comptes de production présentés dans les tableaux T3.3 et T3.4 illustrent la flexibilité recherchée précédemment. Alors que la structure verticale du compte de production étendu correspond intégralement aux conditions fixées par le SEC 95, la subdivision horizontale du compte de production étendu tient compte des besoins du CSPM. En outre, le compte de production est généralement axé sur l'évaluation de la production marchande aux prix de revient, alors qu'ici la production non marchande est évaluée à l'aide des coûts de production.

Le CSPM est centré sur le travail non rémunéré. Son objectif est de créer un lien avec les CN. Si la production des ménages ne représente habituellement qu'une part minime du PIB, on s'intéresse ici à évaluer la part de la production totale des ménages dans le PIB élargi.

La structure du compte de production étendu a la forme suivante⁴⁷:

économie totale (CN)	
- ajustements	
=	économie totale ajustée
+ production des ménages (non incluse dans le SEC 95)	
+ production des ménages (incluse dans le SEC 95)	
=	<u>économie totale étendue</u>

Les ajustements consistent ici à soustraire de l'économie totale (CN) la part de la production des ménages déjà considérée dans les CN traditionnels selon les conditions fixées par le SEC 95. Comme nous l'avons dit aux points 3.3.1 et 3.3.2, il s'agit de la production pour usage final propre. On obtient alors l'économie totale ajustée. Si l'on ajoute maintenant la valeur de la production des ménages (celle considérée par les CN et celle qui ne l'est pas), on obtient l'économie totale étendue. Cette dernière est qualifiée d'étendue en raison du fait que la production des ménages dans son ensemble est prise en compte, alors qu'elle ne l'était pas jusqu'ici.

⁴⁶ Es handelt sich hierbei um den Wert, der von sämtlichen Einheiten, die eine Produktionstätigkeit ausüben, geschaffen wird. ESVG 1995, S. 163.

⁴⁷ EUROSTAT, 1999, S. 45 und Schmid & al., St. Gallen, 2000., S. 26.

⁴⁶ Il s'agit ici de la valeur créée par toute unité engagée dans une activité relevant du champ de la production. SEC 1995, p. 163.

⁴⁷ EUROSTAT, 1999, p. 45 et Schmid & al., Saint-Gall 2000, p. 26.

um die Nichtmarktproduktion für die Eigenverwendung. Dabei entsteht die modifizierte Gesamtwirtschaft. Addiert man nun den Wert der Haushaltsproduktion (VGR und nicht-VGR) dazu, so entsteht die erweiterte Gesamtwirtschaft. Erweitert deshalb, weil die gesamte Haushaltsproduktion, die bis anhin nicht in die VGR einfließt, jetzt berücksichtigt wird.

Noch ein Wort zu den Anpassungen: die modifizierte Gesamtwirtschaft soll keine Haushaltsproduktion enthalten, damit im nächsten Schritt die gesamte Haushaltsproduktion kompakt dargestellt werden kann. Logischerweise entsprechen somit die Anpassungen genau der VGR Haushaltsproduktion. Wie bereits Eingangs dieses Kapitels betont wurde, gehören folgende Elemente zur VGR Haushaltsproduktion:

- die Produktion von Dienstleistungen aus eigengenutzten Wohnungen und Eigenleistungen privater Haushalte im Wohnungsbau;
- die Produktion von Waren für den Eigengebrauch (z.B. landwirtschaftliche Erzeugnisse);
- die Produktion von Dienstleistungen durch bezahlte Hausangestellte.

3.5.3 Abschliessende Betrachtung der Resultate

Nachdem im Verlauf dieser Publikation schon des Öfteren auf debattierbare, aber für ein überschaubares und aussagekräftiges SHHP absolut notwendige Annahmen hingewiesen worden ist, muss an dieser Stelle die Abhängigkeit der Resultate von eben diesen Hypothesen unterstrichen werden. Oder wie es Antonio Baigorri von EUROSTAT im Vorwort zum EUROSTAT Working Paper «Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts» schreibt: «...a number of issues still are highly controversial.»⁴⁸

Das wohl eindeutigste Beispiel dafür liefert die sehr wichtige Annahme, welche ganz am Anfang der Berechnungen zum SHHP steht. Nämlich die Verwendung des Spezialistenansatzes für die Berechnung des monetären Wertes der unbezahlten Arbeit. Wie dies bei der detaillierten Ausweisung des Produktionswertes der Haushaltsproduktion klar ersichtlich ist, können enorme Variationen im Produktionswert der Haushalte auftreten, wenn ein anderes Lohnkonzept als Ausgangspunkt der Berechnungen verwendet wird. Je nach verwendetem Lohnkonzept können der Ausgangswert unserer Berechnungen, und somit auch das Endresultat, um bis zu 100 Milliarden Franken variieren.

⁴⁸ EUROSTAT, 2003, S. 3.

Encore un mot concernant les ajustements: l'économie totale ajustée ne comporte aucune production des ménages afin que la production des ménages dans son ensemble puisse apparaître de manière compacte dans la prochaine étape. De la sorte, les ajustements correspondent en toute logique exactement à la production des ménages considérée par les CN. Rappelons que celle-ci se compose des éléments suivants:

- la production pour compte propre de services de logements par les propriétaires-occupants et les activités de construction pour compte propre exercées par les ménages;
- la production de biens pour consommation finale propre (par ex. produits agricoles);
- les services produits par le personnel de maison rémunéré.

3.5.3 Considérations finales concernant les résultats

Après avoir évoqué plusieurs fois au fil de cette publication la nécessité absolue de recourir à des hypothèses – controversables – pour établir un CSPM pratique et pertinent, il nous faut maintenant insister sur le fait que les résultats dépendent de ces hypothèses justement. Ou comme l'écrit Antonio Baigorri dans l'avant-propos du document de travail EUROSTAT «Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts»: «...a number of issues still are highly controversial.»⁴⁸

L'exemple le plus frappant à cet égard est l'hypothèse très importante émise tout au départ des calculs relatifs au CSPM, plus précisément le choix de la méthode du substitut spécialisé pour calculer la valeur monétaire du travail non rémunéré. Comme on le voit clairement dans l'exposition détaillée de la valeur de production des ménages, on observe des variations énormes dans cette production lorsqu'un autre concept de salaire est utilisé comme point de départ des calculs. Selon le concept de salaire choisi, la valeur de départ de nos calculs et, partant, le résultat final peuvent varier jusqu'à 100 milliards de francs.

⁴⁸ EUROSTAT, 2003, p. 3.

Aber unsere Resultate sind deswegen noch lange nicht wertlos, im Gegenteil. Aufgrund der klar definierten Hypothesen kann mit Leichtigkeit nachvollzogen werden, was die Verwendung des Spezialistenlohnkonzepts für Auswirkungen auf unsere Resultate hat, und was für Auswirkungen die Verwendung des Generalistenansatzes gehabt hätte.

Die sinnvollste Art der Beurteilung des Produktionswerts der unbezahlten Arbeit ist sein Verhältnis zum BIP. Wir sind jedoch der Ansicht, dass ein Vergleich des Produktionswerts der Haushalte nur gegenüber der modifizierten oder der erweiterten Gesamtwirtschaft Sinn macht:

T3*: Anteil der Bruttowertschöpfung der Haushalte an der erweiterten/modifizierten Gesamtwirtschaft

	1997	2000
% Erweiterte Gesamtwirtschaft	41,9%	41,2%
% Modifizierte Gesamtwirtschaft	72,1%	70,1%

Diese Resultate verdeutlichen wieso es äusserst wichtig ist, die unbezahlte Arbeit anhand eines Satellitenkontos mit der VGR in Beziehung zu bringen. Über 41% der Bruttowertschöpfung in der erweiterten Gesamtwirtschaft fallen auf die Haushalte ab. Oder anders formuliert, im Verhältnis zur gesamten, von der VGR registrierten Nicht-Haushaltswertschöpfung macht die Wertschöpfung der Haushalte über 70% aus.

Ein langfristiges Ziel des SHHP ist auch der internationale Vergleich mit Zahlen aus anderen Ländern. Zurzeit gibt es nur ganz wenige Länder, die ein SHHP erstellt haben. Dabei sticht vor allem Grossbritannien durch sein SHHP-Projekt hervor. Das Englische Statistische Amt (UK National Statistics) stützt sich dabei auf die Output-Methode ab. Wie in Kapitel 1 schon angedeutet wurde, wäre die Output-Methode die wohl Angebrachteste aus der Sicht der VGR, wenn das Problem der Datenbeschaffung in der Schweiz nicht bestände. Denn der grösste Teil der Produktion wird in der VGR anhand dieser Methode bewertet. Dabei wird die gesamte Produktion, mit Ausnahme derjenigen der sonstigen Nichtmarktproduzenten, zu Herstellungspreisen bewertet. Um diese Methode auf das SHHP anzuwenden, müssten für jedes Gut und jede Dienstleistung, welche von den Haushalten produziert werden, Preise auf dem Markt «gefunden» werden. Des Weiteren wären Daten zur genauen Menge der von den Haushalten produzierten Güter und Dienstleistungen vonnöten. Leider sind in der Schweiz solche Daten nicht verfügbar.

Mais nos résultats ne servent pas à rien, bien au contraire. Comme les hypothèses ont été clairement définies, il est facile d'estimer les incidences de l'utilisation de la méthode du substitut spécialisé sur nos résultats, de même que les incidences qu'aurait eues l'utilisation de la méthode du substitut global.

La manière la plus judicieuse d'apprécier la valeur de production du travail non rémunéré est de définir sa part au PIB. Cependant, seule une comparaison de cette valeur avec l'économie totale ajustée ou étendue nous paraît appropriée:

T3*: Part de la valeur ajoutée des ménages dans l'économie totale étendue/ajustée

	1997	2000
en % de l'économie totale étendue	41,9%	41,2%
en % de l'économie totale ajustée	72,1%	70,1%

Ces résultats montrent à quel point il est important de relier le travail non rémunéré aux CN à l'aide d'un compte satellite. Dans l'économie totale étendue, les ménages contribuent à plus de 41% à la valeur ajoutée brute. Formulé autrement: par rapport à la valeur ajoutée totale ne relevant pas des ménages enregistrée par les CN, la valeur ajoutée des ménages représente plus de 70%.

Un objectif à long terme du CSPM est de pouvoir comparer les chiffres calculés pour la Suisse avec ceux d'autres pays. Actuellement, il n'y a que très peu de pays à avoir établi un CSPM. La Grande-Bretagne se distingue par son projet de CSPM. L'Office statistique du Royaume-Uni (UK National Statistics) s'appuie pour ce faire sur la méthode de l'output. Comme nous l'avons fait remarquer au chapitre 1, cette méthode serait bien sûr la plus indiquée dans l'optique des CN s'il n'y avait pas en Suisse le problème des données. Car la grande partie de la production est évaluée dans les CN à l'aide de cette méthode. A cet égard, l'ensemble de la production, sauf celle des autres producteurs non marchands, est évaluée aux prix de revient. Pour appliquer cette méthode dans le CSPM, il faudrait «trouver» des prix sur le marché pour chaque bien et service produit par les ménages. Par ailleurs, il serait nécessaire de disposer de données concernant la quantité exacte des biens et services produits par les ménages. De telles données n'existent malheureusement pas en Suisse.

Im Britischen Household Satellite Account (experimental)⁴⁹ jedoch stehen diese Daten zur Verfügung, und konnten im Jahr 2000 für die Berechnung eines Output-basierten SHHP verwendet werden. Erfreulicherweise kommen die Engländer auf ähnliche Resultate wie die vorliegende Studie. Für das Jahr 2000 errechneten die britischen Statistiker eine Bruttowertschöpfung der englischen Haushalte, welche im Verhältnis zur erweiterten englischen Gesamtwirtschaft 43,7% ausmacht. Das Verhältnis zur modifizierten englischen Gesamtwirtschaft beläuft sich auf 77,7%.

Solche Vergleiche sind mit Vorsicht zu geniessen, denn gesellschaftspolitische Unterschiede sind in diesen Berechnungen nicht explizit aufgeführt, können aber zu sehr unterschiedlichen Gewohnheiten bezüglich unbezahlter Arbeit führen. Grundsätzlich kann aber davon ausgegangen werden, dass Grossbritannien und die Schweiz eine west-europäisch geprägte Gesellschaftsstruktur haben, und somit die unbezahlte Arbeit in beiden Ländern in etwa dieselbe Position einnimmt. Somit scheint es sicher nicht vermessen, die in diesem Pilot-Projekt verwendete Input-Methode als gute Annäherung an die Output-Methode zu qualifizieren.

3.6 Schlussbemerkungen

Die vorliegenden Resultate bestätigen die Notwendigkeit einer umfassenden und aussagekräftigen Erfassung der wirtschaftlichen Bedeutung der Haushaltsproduktion. Knapp 40% der Bruttowertschöpfung in der Schweiz werden bis heute in keiner Wirtschaftsstatistik berücksichtigt. Einem Wertschöpfungsvolumen dieser Grössenordnung muss ein adäquater Platz in der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung zukommen. Das aktuelle SHHP erscheint uns als ein erster, wichtiger Schritt in diese Richtung.

Zwar wurde schon vermehrt darauf hingewiesen, dass diese Resultate mit etwas Vorsicht zu geniessen sind. Nichtsdestotrotz soll an dieser Stelle die Qualität unserer Resultate unterstrichen werden. Wir sind äusserst zuversichtlich, dass unsere Zahlen der Realität sehr nahe kommen. Denn die gemachten Hypothesen sind fundiert, die Entscheidung für den Spezialistenansatz zum Beispiel beruht auf wirtschaftlichen Überlegungen, sodass die Grössenordnung der Haushaltsproduktion mit Sicherheit weder stark über- noch unterschätzt wird.

⁴⁹ Detaillierte Resultate, Methoden und alle verwendeten Datensätze sind zu finden unter: <http://www.statistics.gov.uk/hhsa/hhsa/Index.html>

Il n'en va pas de même en Grande-Bretagne, où de telles données ont été utilisées dans le British Household Satellite Account (experimental)⁴⁹ pour calculer un CSPM basé sur l'output. Un fait réjouissant: les Britanniques parviennent à des résultats semblables à ceux de la présente étude. Pour l'année 2000, les statisticiens britanniques ont calculé que la valeur ajoutée brute des ménages de Grande-Bretagne représentait 43,7% de l'économie totale étendue. Et la part correspondante s'élève à 77,7% dans l'économie totale ajustée.

Une certaine prudence est de mise dans de telles comparaisons, car les différences de politique sociale entre pays ne sont pas indiquées explicitement dans ces calculs, mais elles peuvent conduire à des habitudes très variables quant au travail non rémunéré. On peut cependant admettre en principe que la Grande-Bretagne et la Suisse présentant une structure de société typique de l'Europe de l'Ouest, le travail non rémunéré occupe donc à peu près la même place dans les deux pays. Il ne paraît dès lors pas présomptueux de qualifier la méthode de l'input utilisée dans ce projet pilote de bonne approximation de la méthode de l'output.

3.6 Remarques finales

Les présents résultats confirment la nécessité d'enregistrer de manière complète et pertinente l'importance économique de la production des ménages. Près de 40% de la valeur ajoutée brute en Suisse n'est actuellement prise en compte dans aucune statistique économique. Une valeur ajoutée de cette ampleur se doit d'avoir une place conséquente dans la comptabilité nationale. Le CSPM tel qu'il se présente actuellement nous semble constituer un premier pas important dans cette direction.

Nous avons recommandé à plusieurs reprises de considérer ces résultats avec une certaine prudence. Il n'en demeure pas moins qu'il faut aussi souligner ici la qualité de ces derniers. Nous sommes convaincus que nos chiffres sont très proches de la réalité. Car les hypothèses émises sont fondées, la décision par exemple de recourir à la méthode du substitut spécialisé repose sur des considérations économiques. On peut donc être certain que l'ordre de grandeur de la production des ménages n'a été ni surestimé, ni sous-estimé.

⁴⁹ Les résultats détaillés, les méthodes et tous les fichiers de données utilisés peuvent être consultés à l'adresse Internet suivante: <http://www.statistics.gov.uk/hhsa/hhsa/Index.html>

Aber das eigentliche Ziel ist, wie so oft in der VGR, nicht so sehr die Erfassung des absoluten Niveaus in Franken. Viel mehr geht es darum, die Entwicklung der Haushaltsproduktion über mehrere Jahre hinweg zu messen. Noch interessanter als der prozentuale Anteil der Haushaltsproduktion an der gesamten Bruttowertschöpfung ist die Entwicklung dieser Zahl in ihrem Verhältnis zur Konjunkturentwicklung, der Arbeitslosigkeit, etc.

Solche Analysen müssen jedoch vorerst auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden, denn es stehen uns zurzeit nicht genügend lange Zeitreihen zur Verfügung. Die vorliegende Studie soll jedoch ein Grundstein legen, auf welchen in Zukunft aufgebaut werden kann.

Mais comme souvent dans les CN, le but effectif n'est pas tant de saisir le niveau absolu en francs que de mesurer l'évolution de la production des ménages sur plusieurs années. Cette évolution comparée à celle de la conjoncture, du chômage, etc. est encore plus intéressante que la part de la production des ménages dans la valeur ajoutée brute totale.

De telles analyses doivent cependant attendre quelque peu, car nous ne disposons pas encore de séries chronologiques suffisamment longues. La présente étude forme une base sur laquelle reposeront les travaux à venir dans ce domaine.

4 Bibliographie

- Branger, Katja; Gazareth, Pascale; Schön-Bühlmann, Jacqueline et al. (2003): Auf dem Weg zur Gleichstellung? Männer und Frauen in der Schweiz. Dritter statistischer Bericht, Neuchâtel: Bundesamt für Statistik
- Bühlmann, Jacqueline; Schmid, Beat (1999): Unbezahlt - aber trotzdem Arbeit. Zeitaufwand für Haus- und Familienarbeit, Ehrenamt, Freiwilligenarbeit und Nachbarschaftshilfe, Neuchâtel: Bundesamt für Statistik
- Bundesamt für Statistik (2003): «Eidgenössische Volkszählung 2000. Starkes Wachstum der Privathaushalte, verlangsamter Wandel der Familienformen». Pressemitteilung, Neuchâtel: BFS
- Bundesamt für Statistik (2003): Einkommens- und Verbrauchserhebung (EVE). Einkommen und Ausgaben der Haushalte im Jahr 2000. Detaillierte Auswertungen, Neuchâtel: BFS
- Bundesamt für Statistik (2002): Einkommens- und Verbrauchserhebung (EVE). Ausgaben der Privathaushalte in der Schweiz. Detaillierte Auswertungen 1998, Neuchâtel: BFS
- Bundesamt für Statistik (2002): Die Schweizerische Lohnstrukturerhebung 2000. Kommentierte Ergebnisse und Tabellen, Neuchâtel: BFS
- Bundesamt für Statistik (2001): Arbeitsvolumenstatistik AVOL, Neuchâtel: BFS www.statistik.admin.ch/stat_ch/ber03/dber03.htm
- Bundesamt für Statistik (2000): Die Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE). Kommentierte Ergebnisse und Tabellen 2000, Neuchâtel: BFS
- Europäische Kommission (1996): Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen – ESVG 1995, Luxembourg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften
- Eurostat (2003): Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts. Task force report for Eurostat, Unit E1, Luxembourg
- Eurostat (2000): Guidelines on Harmonised European Time Use Surveys, Luxembourg

4 Bibliographie

- Branger, Katja; Gazareth, Pascale; Schön-Bühlmann, Jacqueline et al. (2003): Vers l'égalité? La situation des femmes et des hommes en Suisse. Troisième rapport statistique, Neuchâtel: Office fédéral de la statistique
- Bühlmann, Jacqueline; Schmid, Beat (1999): Du travail, mais pas de salaire. Le temps consacré aux tâches domestiques et familiales, aux activités honorifiques et bénévoles et aux activités d'entraide, Neuchâtel: Office fédéral de la statistique
- Commission européenne (1996): Système européen des comptes – SEC 1995, Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes
- Comptes nationaux révisés: données de 1980 à 2002, Neuchâtel: Office fédéral de la statistique www.statistik.admin.ch/stat_ch/ber04/vg2002/fvg2003.htm
- Eurostat (2003): Household Production and Consumption: Proposal for a Methodology of Household Satellite Accounts. Task force report for Eurostat, Unit E1, Luxembourg
- Eurostat (2000): Guidelines on Harmonised European Time Use Surveys, Luxembourg
- Eurostat: (1999): Proposal for a Satellite Account of Household Production, Working Paper 9/1999/A4/11, Luxembourg
- Goldschmidt-Clermont, Luisella Pagnossin-Aligisakis, Elisabetta; Samii-Etemad, Chokoufeh (1998): Valorisation monétaire du travail non-marchand des ménages. Expérimentation, par étude de cas, de la méthode de la rémunération effective, Rapport au FNS PNR 35 «Femmes, Droit et Société», Université de Genève
- Goldschmidt-Clermont, Luisella (1982): Unpaid work in the household, Genève: International Labour Office (ILO)
- Groupe interdépartemental, suivi de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes de Pékin (1995): Egalité entre femmes et hommes. Plan d'action de la Suisse, Berne: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes

- Eurostat: (1999): Proposal for a Satellite Account of Household Production, Working Paper 9/1999/A4/11, Luxembourg
- Goldschmidt-Clermont, Luisella Pagnossin-Aligisakis, Elisabetta; Samii-Etemad, Chokoufeh (1998): Valorisation monétaire du travail non-marchand des ménages. Expérimentation, par étude de cas, de la méthode de la rémunération effective, Rapport au FNS PNR 35 «Femmes, Droit et Société», Université de Genève
- Goldschmidt-Clermont, Luisella (1982): Unpaid work in the household Genf: International Labour Office (ILO)
- Household Satellite Account. Experimental Methodology: (2002), National statistics UK website: www.statistics.gov.uk/hhsa/hhsa/Index.html
- Interdepartementale Arbeitsgruppe Folgearbeiten 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von Beijing (1995): Gleichstellung von Frau und Mann. Aktionsplan der Schweiz, Bern: Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
- Schmid, Prof. Dr. Hans, und Sousa-Poza, Dr. Alfonso (2000): Satellitenkonto zur Haushaltsproduktion für die Schweiz, Phase I: Methodologischer und definitorischer Teil, Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht an der Universität St. Gallen, St. Gallen (Arbeitspapier)
- Schmid Hans, Sousa-Poza Alfonso und Widmer Rolf (1999): Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit. Eine empirische Analyse für die Schweiz anhand der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung, Neuchâtel: Bundesamt für Statistik
- Strub, Silvia; Bauer, Tobias (2002): Wie ist die Arbeit zwischen den Geschlechtern verteilt? Studie im Rahmen der Kampagne «FAIRPLAY-AT-HOME.CH», Bern: Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
- Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung ESVG 95: revidierte Ergebnisse 1980–2002, Neuchâtel: BFS www.statistik.admin.ch/stat_ch/ber04/vg2002/dvg2003.htm
- Household Satellite Account. Experimental Methodology: (2002), National statistics UK website: www.statistics.gov.uk/hhsa/hhsa/Index.html
- Office fédéral de la statistique (2003): «Recensement de la population 2000. Le nombre de ménages augmente fortement, la diversification des formes de vie familiale ralentit», Communiqué de presse, Neuchâtel: OFS
- Office fédéral de la statistique (2003): Enquête sur les revenus et la consommation (ERC). Les dépenses des ménages en Suisse. Résultats détaillés de 2002, Neuchâtel: OFS
- Office fédéral de la statistique (2003): L'enquête suisse sur la structure des salaires 2000. Résultats commentés et tableaux, Neuchâtel: OFS
- Office fédéral de la statistique (2002): Enquête sur les revenus et la consommation (ERC). Les dépenses des ménages en Suisse. Résultats détaillés de 1998, Neuchâtel: OFS
- Office fédéral de la statistique (2000): L'enquête suisse sur la population active (ESPA). Résultats commentés et tableaux 2000, Neuchâtel: OFS
- Office fédéral de la statistique (2001): Statistique du volume du travail (SVOLTA), Neuchâtel: OFS www.statistik.admin.ch/stat_ch/ber03/fber03.htm
- Schmid Hans, et Sousa-Poza Alfonso (2000): Satellitenkonto zur Haushaltsproduktion für die Schweiz, Phase I: Methodologischer und definitorischer Teil, Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht de l'Université de Saint-Gall, Saint-Gall (document de travail)
- Schmid Hans, Sousa-Poza Alfonso et Widmer Rolf (1999): Evaluation monétaire du travail non rémunéré. Une analyse empirique pour la Suisse basée sur l'enquête suisse sur la population active, Neuchâtel: Office fédéral de la statistique
- Strub, Silvia; Bauer, Tobias (2002): Répartition du travail entre les sexes. Etat des lieux, Etude comparative de la répartition du travail non rémunéré et rémunéré dans les familles en Suisse et au niveau international dans le cadre de la campagne «FAIRPLAY-AT-HOME.CH», Berne: Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes

Anhangtabellen / Tableaux en annexe

T 1.1 Haus- und Familienarbeiten, 1997 / Travail domestique et familial, en 1997

Durchschnittlicher Zeitaufwand in Stunden pro Woche / Nombre d'heures par semaine en moyenne

	Frauen Femmes	Männer Hommes	
Nach Altersgruppen	Selon le groupe d'âges		
15–24 Jahre	17	9	15–24 ans
25–39 Jahre	39	18	25–39 ans
40–54 Jahre	34	16	40–54 ans
55–61/64 Jahre	31	15	55–61/64 ans
62/65–74 Jahre	31	19	62/65–74 ans
75 Jahre und mehr	22	14	75 ans et plus
Total	31	16	Total
Nach Bildungsniveau	Selon le niveau de formation		
Obligatorische Schule	28	13	Ecole obligatoire
Sekundarstufe II	33	16	Degré secondaire II
Tertiärstufe	32	18	Degré tertiaire
Nach Hauptaktivität	Selon l'activité principale		
Berufstätig	26	16	Activité professionnelle
In Ausbildung	15	9	En formation
Haus- und Familienarbeit	48	...	Travail domestique et familial
Rentenalter (62/65+)	27	17	Retraités/retraitées (62/65 ans et plus)
Nach Familiensituation	Selon la situation familiale		
Alleinlebende	22	16	Personnes seules
Paare in 2–Personenhaushalten	28	15	Couples (ménages de deux personnes)
Paare mit Kind(ern) (jüngstes Kind 0–14 Jahre)	52	22	Couples avec enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)
Paare in anderer Situation	36	15	Couples dans une autre situation
Alleinerziehende (jüngstes Kind 0–14 Jahre)	46	...	Personnes élevant seules un (des) enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)
Bei den Eltern lebende Söhne/Töchter (15–24-jährig)	13	8	Fils/filles (15–24 ans) vivant chez leurs parents
Nach Art der Tätigkeit	Selon la tâche		
Mahlzeiten zubereiten	7,6	2,3	Préparer les repas
Abwaschen, Einräumen, Tisch decken	2,9	1,4	Laver et ranger la vaisselle, mettre la table
Einkaufen	3,0	1,6	Faire les achats
Putzen, Aufräumen	5,7	1,4	Nettoyer, ranger
Waschen, Bügeln	2,7	0,3	Faire la lessive, repasser
Handwerkliche Tätigkeiten, Handarbeiten	1,5	2,0	Travaux manuels
Haustiere, Pflanzen, Garten	3,2	2,6	Animaux, plantes, jardinage
Administrative Arbeiten	1,0	1,4	Travaux administratifs
Kleinkinder füttern, waschen*	1,5	0,6	Nourrir les petits enfants, les laver*
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen*	2,0	1,7	Jouer avec les enfants, faire les devoirs*
Kinder begleiten, transportieren*	0,2	0,2	Accompagner les enfants, les emmener quelque part*
Betreuung, Pflege von Erwachsenen*	0,1	0,1	Soins et assistance aux adultes*
Nur Haushalte mit Kind(ern) oder pflegebedürftiger erwachsener Person	Seulement ménages avec enfant(s) ou avec personne ayant besoin de soins		
Kleinkinder füttern, waschen	5,4	2,0	Nourrir les petits enfants, les laver
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen	7,3	5,7	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Kinder begleiten, transportieren	0,9	0,6	Accompagner les enfants, les emmener quelque part
Betreuung, Pflege von Erwachsenen	7,4	6,1	Soins et assistance aux adultes

* Werte bezogen auf die Gesamtpopulation der mind. 15-jährigen ständigen Wohnbevölkerung (inklusive kinderlose Familien und Haushalte ohne betreuungsbedürftige Personen).

* Les valeurs se réfèrent à la population résidente de 15 ans et plus (inclus ménages sans enfant et sans adultes nécessitant des soins).

... Zahl unbekannt, weil (noch) nicht erhoben oder (noch) nicht berechnet / chiffre inconnu, pas (encore) relevé ou pas (encore) calculé

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

T 1.1 Haus- und Familienarbeiten, 2000 / Travail domestique et familial, en 2000

Durchschnittlicher Zeitaufwand in Stunden pro Woche / Nombre d'heures par semaine en moyenne

	Frauen Femmes	Männer Hommes	
Nach Altersgruppen	Selon le groupe d'âges		
15–24 Jahre	16	11	15–24 ans
25–39 Jahre	39	19	25–39 ans
40–54 Jahre	35	17	40–54 ans
55–61/64 Jahre	29	15	55–61/64 ans
62/65–74 Jahre	29	18	62/65–74 ans
75 Jahre und mehr	21	16	75 ans et plus
Total	31	17	Total
Nach Bildungsniveau	Selon le niveau de formation		
Obligatorische Schule	27	14	Ecole obligatoire
Sekundarstufe II	32	17	Degré secondaire II
Tertiärstufe	33	18	Degré tertiaire
Nach Hauptaktivität	Selon l'activité principale		
Berufstätig	26	17	Activité professionnelle
In Ausbildung	16	11	En formation
Haus- und Familienarbeit	48	31	Travail domestique et familial
Rentenalter (62/65+)	26	17	Retraités/retraitées (62/65 ans et plus)
Nach Familiensituation	Selon la situation familiale		
Alleinlebende	21	16	Personnes seules
Paare in 2–Personenhaushalten	26	15	Couples (ménages de deux personnes)
Paare mit Kind(ern) (jüngstes Kind 0–14 Jahre)	54	24	Couples avec enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)
Paare in anderer Situation	34	15	Couples dans une autre situation
Alleinerziehende (jüngstes Kind 0–14 Jahre)	44	29	Personnes élevant seules un (des) enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)
Bei den Eltern lebende Söhne/Töchter (15–24-jährig)	13	10	Fils/filles (15–24 ans) vivant chez leurs parents
Nach Art der Tätigkeit	Selon la tâche		
Mahlzeiten zubereiten	7,1	2,5	Préparer les repas
Abwaschen, Einräumen, Tisch decken	2,7	1,5	Laver et ranger la vaisselle, mettre la table
Einkaufen	2,8	1,8	Faire les achats
Putzen, Aufräumen	5,2	1,4	Nettoyer, ranger
Waschen, Bügeln	2,7	0,3	Faire la lessive, repasser
Handwerkliche Tätigkeiten, Handarbeiten	1,1	1,9	Travaux manuels
Haustiere, Pflanzen, Garten	3,1	2,6	Animaux, plantes, jardinage
Administrative Arbeiten	0,9	1,4	Travaux administratifs
Kleinkinder füttern, waschen*	1,3	0,6	Nourrir les petits enfants, les laver*
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen*	2,9	2,3	Jouer avec les enfants, faire les devoirs*
Kinder begleiten, transportieren*	0,3	0,3	Accompagner les enfants, les emmener quelque part*
Betreuung, Pflege von Erwachsenen*	0,1	0,1	Soins et assistance aux adultes*
Nur Haushalte mit Kind(ern) oder pflegebedürftiger erwachsener Person	Seulement ménages avec enfant(s) ou avec personne ayant besoin de soins		
Kleinkinder füttern, waschen	9,4	4,2	Nourrir les petits enfants, les laver
Mit Kindern spielen, Hausaufgaben machen	9,1	6,7	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Kinder begleiten, transportieren	1,0	0,8	Accompagner les enfants, les emmener quelque part
Betreuung, Pflege von Erwachsenen	6,7	5,5	Soins et assistance aux adultes

* Werte bezogen auf die Gesamtpopulation der mind. 15-jährigen ständigen Wohnbevölkerung (inklusive kinderlose Familien und Haushalte ohne betreuungsbedürftige Personen).

* Les valeurs se réfèrent à la population résidente de 15 ans et plus (inclus ménages sans enfant et sans adultes nécessitant des soins).

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active (ESPA): travail non rémunéré

T 1.2 Freiwilligenarbeit, Beteiligung der Bevölkerung¹ / Engagement de la population dans le travail bénévole¹
 In %, 2000² / En %, en 2000²

	Total	Institutionalisierte Freiwilligenarbeit Travail bénévole organisé		Informelle Freiwilligenarbeit Travail bénévole informel
		Führungsauf- gaben Tâches dirigeantes	Basisaufgaben Tâches de base	
Total	40,8	13,8	13,7	23,2
Geschlecht / Sexe				
Männer / Hommes	39,9	18,4	14,7	16,7
Frauen / Femmes	41,6	9,5	12,7	29,2
Altersgruppen / Groupe d'âges				
15–24-jährig / 15–24 ans	33,9	9,0	15,3	14,4
25–39-jährig / 25–39 ans	42,4	15,8	13,5	24,3
40–54-jährig / 40–54 ans	45,7	19,7	15,1	23,7
55–61/64-jährig / 55–61/64 ans	45,1	16,8	13,9	26,6
62/65–74-jährig / 62/65–74 ans	42,8	7,6	13,6	31,7
75-jährig und älter / 75 ans et plus	23,1	2,4	7,4	16,1
Bildungsniveau / Niveau de formation				
Obligatorische Schule / Ecole obligatoire	29,3	4,0	10,6	18,6
Sekundarstufe II / Secondaire II	43,3	14,7	14,3	25,3
Tertiärstufe / Tertiaire	48,8	24,7	16,0	23,1
Weiterbildungsaktivität³ / Participation à la formation continue³				
Mind. 1 Kursbesuch / A suivi au moins un cours	52,1	22,5	17,4	28,2
Kein Kursbesuch / N'a pas suivi de cours	34,8	9,3	11,7	20,5
Berufsgruppen nach ISCO-88 (COM)⁴ / Groupes de professions selon ISCO-88 (COM)⁴				
Führungskräfte (Privatwirtschaft / Verwaltung)				
Dirigeants et cadres de direction (entreprises privées / services publics)	46,9	23,3	15,6	20,6
Wissenschaftler / Professions intellectuelles et scientifiques	48,6	22,6	15,4	24,4
Techniker, gleichrangige nichttechnische Berufe / Professions intermédiaires	47,6	18,7	14,9	26,6
Bürokräfte, kaufmännische Angestellte / Employés de type administratif	42,7	13,2	14,6	24,7
Dienstleistungsberufe, Verkäufer / Personnel des services et vendeurs	38,2	8,7	11,6	26,5
Fachkräfte in Landwirtschaft und Fischerei / Agriculteurs et ouvriers qualifiés de l'agriculture et de la pêche	45,6	21,3	17,7	20,9
Handwerks- und verwandte Berufe / Artisans et ouvriers des métiers de type artisanal	35,6	14,7	13,4	15,9
Anlagen- u. Maschinenbediener und Montierer / Conducteurs d'installations et de machines et ouvriers de l'assemblage	31,9	11,0	11,3	17,7
Hilfsarbeitskräfte / Ouvriers et employés non qualifiés	39,0	8,3	11,7	25,3
Keine Angabe bzw. nie berufstätig / Pas d'indication ou sans activité professionnelle	33,0	4,8	12,2	22,8

¹ Im Jahr 2000 wurde nach informellen Hilfeleistungen in den vier Wochen vor dem Interview gefragt; im Jahr 1997 wurde gefragt, ob die Leute ab und zu solche Hilfeleistungen ausführen – die Resultate sind also nicht exakt vergleichbar. / En 2000, la question portait sur les activités d'entraide informelles durant les quatre semaines précédant l'interview, alors qu'en 1997 elle visait simplement à savoir si les personnes effectuent de temps en temps de telles activités d'entraide – les résultats de ces deux vagues d'enquête ne sont donc pas rigoureusement comparables.

² Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente permanente âgée de 15 ans et plus

³ In den dem Interview vorangehenden 12 Monaten / Dans les 12 mois précédant l'interview

⁴ ISCO-88 (COM): International Standard Classification of Occupations (European Union standard)

T 1.2 Freiwilligenarbeit, Beteiligung der Bevölkerung¹ / Engagement de la population dans le travail bénévole¹In %, 2000² / En %, en 2000²

Ende / Fin

Familiensituation / Situation familiale				
Alleinlebende / Personnes seules	36,7	8,9	11,5	23,4
Paare in 2-Personenhaushalten / Couples (ménage de deux personnes)	39,5	12,6	12,2	24,3
Paare mit Kind(ern) (jüngstes Kind 0–14 Jahre) / Couples avec enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)	50,1	21,2	16,3	28,1
Paare in anderer Situation / Couples dans une autre situation	41,9	17,4	15,1	21,0
Alleinerziehende (jüngstes Kind 0–14 Jahre) / Personnes élevant seules un (des) enfant(s) (le plus jeune: 0–14 ans)	47,5	7,9	12,9	35,8
Bei Eltern lebende Söhne/Töchter (15–24-jährig) / Fils/filles (15–24 ans) vivant chez leurs parents	34,2	9,0	15,9	13,9
Andere Situation / Autres situations	33,9	11,6	11,5	18,0
Herkunft / Nationalité				
Schweizer / Suisse	44,7	16,1	15,2	24,9
Ausländer / Etranger	23,8	4,2	7,1	15,5
Gemeindetyp / Type de commune				
Städtisch / Urbain	34,7	9,7	11,1	20,7
Agglomeration / Agglomération	40,7	13,4	13,5	23,6
Ländlich / Campagne	46,0	18,0	16,2	24,8
Sprachregion / Région linguistique				
Deutsche Schweiz / Suisse alémanique	43,0	16,2	14,5	23,5
Französische Schweiz / Suisse romande	36,0	7,6	12,3	23,2
Italienische Schweiz / Suisse italienne	31,4	9,4	9,0	19,1

¹ Im Jahr 2000 wurde nach informellen Hilfeleistungen in den vier Wochen vor dem Interview gefragt; im Jahr 1997 wurde gefragt, ob die Leute ab und zu solche Hilfeleistungen ausführen – die Resultate sind also nicht exakt vergleichbar. / En 2000, la question portait sur les activités d'entraide informelles durant les quatre semaines précédant l'interview, alors qu'en 1997 elle visait simplement à savoir si les personnes effectuent de temps en temps de telles activités d'entraide – les résultats de ces deux vagues d'enquête ne sont donc pas rigoureusement comparables.

² Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente permanente âgée de 15 ans et plus

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active, module «travail non-rémunéré»

T 1.3 Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit in Mio. Stunden pro Jahr, 1997**Volume de travail non rémunéré, mio. d'heures par année, en 1997**

Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente suisse de 15 ans et plus

	Frauen Femmes	Männer Hommes	Insgesamt Total	
Hausarbeiten total	4 306,3	1 929,9	6 236,2	Total des ménages:
Mahlzeiten	1 185,4	344,2	1 529,6	Préparer les repas
Abwaschen	449,1	203,2	652,3	Laver et ranger la vaisselle, mettre la table
Einkaufen	468,0	239,9	707,9	Faire les achats
Putzen	892,9	209,4	1 102,2	Nettoyer, ranger
Waschen	424,7	43,1	467,8	Faire la lessive, repasser
Handwerkliche Tätigkeiten	236,4	292,4	528,8	Travaux manuels
Gartenarbeit/Haustiere	494,8	386,1	880,9	Animaux, plantes, jardinage
Administrative Arbeiten	155,1	211,7	366,8	Travaux administratifs
Kinderbetreuung/Pflege total	599,7	368,8	968,5	Total garde et soins
Füttern/Waschen	231,2	86,7	317,9	Nourrir les petits enfants, les laver
Hausaufgaben/Spielen	309,5	244,0	553,5	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Begleiten	37,6	24,6	62,2	Accompagner les enfants, les emmener quelque part
Pflege für Erwachsene	21,4	13,5	34,8	Soins et assistance aux adultes
Freiwilligenarbeit total	330,9	300,1	631,0	Total travail bénévole
Institutionalisierte F.	107,7	224,0	331,6	Travail bénévole organisé
Informelle F.	223,2	76,1	299,4	Travail bénévole informel
Total	5 236,9	2 598,8	7 835,7	Total

T 1.3 Zeitvolumen für unbezahlte Arbeit in Mio. Stunden pro Jahr, 2000**Volume de travail non rémunéré, mio. d'heures par année, en 2000**

Ständige Wohnbevölkerung ab 15 Jahren / Population résidente suisse de 15 ans et plus

	Frauen Femmes	Männer Hommes	Insgesamt Total	
Hausarbeiten total	4 077,4	1 968,7	6 046,2	Total des ménages:
Mahlzeiten	1 133,6	375,8	1 509,4	Préparer les repas
Abwaschen	425,4	216,1	641,4	Laver et ranger la vaisselle, mettre la table
Einkaufen	449,4	270,5	719,9	Faire les achats
Putzen	821,2	207,1	1 028,4	Nettoyer, ranger
Waschen	432,4	42,6	475,1	Faire la lessive, repasser
Handwerkliche Tätigkeiten	176,9	286,4	463,3	Travaux manuels
Gartenarbeit/Haustiere	500,3	391,4	891,7	Animaux, plantes, jardinage
Administrative Arbeiten	138,1	178,8	316,9	Travaux administratifs
Kinderbetreuung/Pflege total	752,0	492,8	1 244,9	Total garde et soins
Füttern/Waschen	211,3	93,1	304,4	Nourrir les petits enfants, les laver
Hausaufgaben/Spielen	468,4	343,7	812,1	Jouer avec les enfants, faire les devoirs
Begleiten	53,4	40,8	94,2	Accompagner les enfants, les emmener quelque part
Pflege für Erwachsene	18,9	15,2	34,1	Soins et assistance aux adultes
Freiwilligenarbeit total	415,3	325,9	741,2	Total travail bénévole
Institutionalisierte F.	136,1	236,3	372,4	Travail bénévole organisé
Informelle F.	279,2	89,6	368,8	Travail bénévole informel
Total	5 244,7	2 787,5	8 032,2	Total

BFS, Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): Unbezahlte Arbeit / OFS, Enquête suisse sur la population active, module «travail non-rémunéré»

T 1.4 Tatsächliches jährliches Arbeitsvolumen nach Geschlecht, Heimat, Beschäftigungsgrad, Wirtschaftsabschnitten, Wirtschaftssektoren und Erwerbsstatus, in Millionen Stunden, 2000
Volume annuel effectif du travail selon le sexe, l'origine, le taux d'occupation, les sections économiques, les secteurs économiques et le statut d'activité, en millions d'heures, en 2000

Inlandkonzept ¹ / Concept intérieur ¹	Schweizer / Suisses			Ausländer / étrangers			Total		
	Männer Hommes	Frauen Femmes	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	Total
Beschäftigungsgrad / Taux d'occupation									
Vollzeit (90%–100%)									
Plein temps (90%–100%)	2 980	1 081	4 061	1 119	410	1 529	4 099	1 491	5 590
Teilzeit (weniger als 90%)									
Temps partiel (moins de 90%)	220	709	930	58	164	222	278	873	1 151
davon / dont									
Teilzeit I (50–89%)									
Temps partiel I (50–89%)	148	481	629	40	119	158	187	600	787
Teilzeit II (weniger als 50%)									
Temps partiel II (moins de 50%)	73	228	300	18	45	63	91	273	364
Total	3 200	1 790	4 990	1 177	574	1 751	4 377	2 364	6 741
Wirtschaftsabschnitte NOGA / Sections économiques NOGA									
A/B Land- und Forstwirtschaft									
Agriculture, sylviculture	273	100	373	24	8	32	297	108	405
C-E Industrie; Energ. - u. Wasservers.									
Industries; production d'énergie	687	181	868	329	109	438	1 016	290	1 306
F Baugewerbe / Construction	309	26	335	187	6	193	497	32	529
G Handel, Reparaturgewerbe									
Commerce et réparations	453	356	808	188	91	279	641	447	1 088
H Gastgewerbe									
Hôtellerie et restauration	94	107	201	110	96	206	204	203	407
I Verkehr und Nachrichten									
Transports et communications	277	82	359	56	26	83	333	108	441
J Kredit- u. Versicherungsgewerbe									
Activités financières; assurances	186	115	300	43	19	62	229	134	363
K Immobilien, Informatik, F&E									
Immobilier, informatique, R&D	368	181	549	110	41	151	477	222	700
L Öffentliche Verwaltung									
Administration publique	170	76	247	7	8	15	177	84	261
M Unterrichtswesen / Enseignement	151	146	297	24	29	53	175	175	350
N Gesundheits- u. Sozialwesen									
Santé et activités sociales	127	308	435	58	94	152	186	402	587
O Sonstige Dienstleistungen									
Services collectifs et personnels	98	91	190	38	28	66	137	119	256
P Private Haushalte									
Services domestiques	7	22	29	2	18	20	8	40	49
Total	3 200	1 790	4 990	1 177	574	1 751	4 377	2 364	6 741
Wirtschaftssektoren / Secteurs économiques									
A/B Sektor 1 / Secteur primaire	273	100	373	24	8	32	297	108	405
C-F Sektor 2 / Secteur secondaire	997	207	1 204	516	115	631	1 513	322	1 835
G-P Sektor 3 / Secteur tertiaire	1 930	1 483	3 414	637	451	1 088	2 567	1 934	4 501
A-P Total	3 200	1 790	4 990	1 177	574	1 751	4 377	2 364	6 741
Erwerbsstatus / Statut d'activité									
Selbständige / Indépendants	605	213	817	82	33	115	687	246	933
Mitarb. Familienmitglieder									
Collaborateurs familiaux	54	58	112	1	1	2	54	59	114
Arbeitnehmer / Salariés	2 431	1 426	3 857	1 064	524	1 588	3 494	1 951	5 445
Lehrlinge / Apprentis	112	93	204	30	15	45	142	108	250
Total	3 200	1 790	4 990	1 177	574	1 751	4 377	2 364	6 741

¹ Total aller produktiven Tätigkeiten auf Schweizer Territorium / Ensemble des activités productives effectuées sur le territoire suisse.

BFS, Arbeitsvolumenstatistik (AVOL) / OFS, Statistique du volume du travail (SVOLTA)

Tabelle T3.1: Wertmässige Darstellung der Haushaltsproduktion, 1997 und 2000 /
Valeur de production des ménages, en 1997 et 2000

1997	Hausarbeit / Travaux ménagers	Betreuungsarbeit / Education et soins aux enfants/Soins à d'autres membres du ménage	Ehrenamtliche, frei- willige und informelle Tätigkeiten / Activités bénévoles et autres	TOTAL	1997
Mio. SFr.					En mio. de sFr.
Monetär bewertete unbezahlte Arbeit	170 650	37 154	24 062	231 867	Valeur monétaire du travail non-rémunéré
+ Produktionssteuern	101	27	17	144	+ Impôts sur la production
– Produktionssubventionen	243	65	40	347	– Subventions à la production
= Nettowertschöpfung	170 508	37 117	24 039	231 663	= Valeur ajoutée nette
+ Abschreibungen	13 639	470	595	14 704	+ Amortissements
= Bruttowertschöpfung	184 147	37 587	24 634	246 368	= Valeur ajoutée brute
+ Vorleistungen	20 471	778	290	21 538	+ Consommation intermédiaire
= BRUTTOPRODUKTIONS- WERT	204 618	38 364	24 923	267 905	= VALEUR DE PRODUCTION BRUTE

2000	Hausarbeit / Travaux ménagers	Betreuungsarbeit / Education et soins aux enfants/Soins à d'autres membres du ménage	Ehrenamtliche, frei- willige und informelle Tätigkeiten / Activités bénévoles et autres	TOTAL	2000
Mio. SFr.					En mio. de sFr.
Monetär bewertete unbezahlte Arbeit	171 625	49 336	26 786	247 747	Valeur monétaire du travail non-rémunéré
+ Produktionssteuern	127	43	20	190	+ Impôts sur la production
– Produktionssubventionen	272	93	43	408	– Subventions à la production
= Nettowertschöpfung	171 480	49 286	26 763	247 529	= Valeur ajoutée nette
+ Abschreibungen	12 412	437	658	13 507	+ Amortissements
= Bruttowertschöpfung	183 892	49 723	27 421	261 036	= Valeur ajoutée brute
+ Vorleistungen	21 682	1 100	429	23 211	+ Consommation intermédiaire
= BRUTTOPRODUKTIONS- WERT	205 574	50 823	27 850	284 247	= VALEUR DE PRODUCTION BRUTE

Tabelle T3.2: Prozentuale Verteilung der wertmässigen Darstellung der Haushaltsproduktion, 1997 und 2000 /
Répartition en pourcent de la valeur de production des ménages, en 1997 et 2000

1997	Hausarbeit / Travaux ménagers	Betreuungsarbeit / Education et soins aux enfants/Soins à d'autres membres du ménage	Ehrenamtliche, frei- willige und informelle Tätigkeiten / Activités bénévoles et autres	TOTAL	1997
Mio. SFr.					En mio. de sFr.
Monetär bewertete unbezahlte Arbeit	73,6%	16,0%	10,4%	100%	Valeur monétaire du travail non-rémunéré
+ Produktionssteuern	69,8%	18,6%	11,6%	100%	+ Impôts sur la production
– Produktionssubventionen	69,8%	18,6%	11,6%	100%	– Subventions à la production
= Nettowertschöpfung	73,6%	16,0%	10,4%	100%	= Valeur ajoutée nette
+ Abschreibungen	92,8%	3,2%	4,0%	100%	+ Amortissements
= Bruttowertschöpfung	74,7%	15,3%	10,0%	100%	= Valeur ajoutée brute
+ Vorleistungen	95,0%	3,6%	1,3%	100%	+ Consommation intermédiaire
= BRUTTOPRODUKTIONS- WERT	76,4%	14,3%	9,3%	100%	= VALEUR DE PRODUCTION BRUTE

2000	Hausarbeit / Travaux ménagers	Betreuungsarbeit / Education et soins aux enfants/Soins à d'autres membres du ménage	Ehrenamtliche, frei- willige und informelle Tätigkeiten / Activités bénévoles et autres	TOTAL	2000
Mio. SFr.					En mio. de sFr.
Monetär bewertete unbezahlte Arbeit	69,3%	19,9%	10,8%	100%	Valeur monétaire du travail non-rémunéré
+ Produktionssteuern	66,6%	22,8%	10,6%	100%	+ Impôts sur la production
– Produktionssubventionen	66,6%	22,8%	10,6%	100%	– Subventions à la production
= Nettowertschöpfung	69,3%	19,9%	10,8%	100%	= Valeur ajoutée nette
+ Abschreibungen	91,9%	3,2%	4,9%	100%	+ Amortissements
= Bruttowertschöpfung	70,4%	19,0%	10,5%	100%	= Valeur ajoutée brute
+ Vorleistungen	93,4%	4,7%	1,8%	100%	+ Consommation intermédiaire
= BRUTTOPRODUKTIONS- WERT	72,3%	17,9%	9,8%	100%	= VALEUR DE PRODUCTION BRUTE

Table T3.3: Erweitertes Produktionskonto 1997 / Compte de production étendu, en 1997

Erweitertes Produktionskonto 1997	Verwendung / Emploi				Aufkommen / Ressources				Compte de production étendu 1997						
	Erweiterte Gesamt- wirtschaft	Haushaltsproduktion			Modifizierte Gesamt- wirtschaft (VGR)	Anpassungen	Gesamt- wirtschaft (VGR)	Economie totale ajustée	Production des ménages			Economie totale étendue			
		Total	Haushalts- produktion (VGR)	Haushalts- produktion (nicht VGR)					Production des ménages non incluse dans le SEC95	Production des ménages Incluse dans le SEC95	Total				
Mio. SFr.	7(3+6)	6(4+5)	5	4	3(1+2)	2	1	1	2	3(1+2)	4	5	6(4+5)	7(3+6)	En mio. de SFr.
Produktion von Waren und Dienstleistungen								711 489	-21 057	690 432	267 905	21 057	288 962	979 394	Production de biens et de services
Vorleistungen	369 732	26 216	4 678	21 538	343 516	-4 678	348 195								Consommation intermédiaire
Gütersteuern								22 742		22 742				22 742	Impôts sur les produits
Güter- subventionen								-5 443		-5 443				-5 443	Subventions sur les produits
BIP zu Marktpreisen	626 961	262 746	16 378	246 368	364 215	-16 378	380 593								PIB au prix de marché
Abschreibungen	77 643	20 600	5 896	14 704	57 043	-5 896	62 939								Consommation de capital fix
NIP zu Marktpreisen	549 317	242 146	10 483	231 663	307 172	-10 483	317 654								PIN au prix de marché
TOTAL	996 693	288 962	21 057	267 905	707 731	-21 057	728 788	728 788	-21 057	707 731	267 905	21 057	288 962	996 693	TOTAL

Tabelle T3.4: Erweitertes Produktionskonto 2000 / Compte de production étendu, en 2000

Erweitertes Produktionskonto 2000	Verwendung / Emploi					Aufkommen / Ressources					Compte de production étendu 2000		
	Erweiterte Gesamt- wirtschaft	Haushaltsproduktion			Modifizierte Gesamt- wirtschaft (VGR)	Anpassungen	Gesamt- wirtschaft (VGR)	Economie totale ajustée	Production des ménages			Economie totale étendue	
		Total	Haushalts- produktion (VGR)	Haushalts- produktion (nicht VGR)					Production des ménages non incluse dans le SEC95	Production des ménages incluse dans le SEC95	Total		
Mio. SFr.	7(3+6)	6(4+5)	5	4	3(1+2)	2	1	3(1+2)	4	5	6(4+5)	7(3+6)	En mio. de sFr.
Produktion von Waren und Dienstleistungen								772 961	-22 492	750 468	284 247	22 492	Production de biens et de services
Vorleistungen	406 267	27 848	4 637	23 211	378 419	-4 637	383 056						Consommation intermédiaire
Gütersteuern								29 656				29 656	Impôts sur les produits
Güter- subventionen								-3 711				-3 711	Subventions sur les produits
BIP zu Marktpreisen	676 886	278 892	17 856	261 036	397 995	-17 856	415 851						PIB au prix de marché
Abschreibungen	85 580	20 346	6 839	13 507	65 235	-6 839	72 074						Consommation de capital fix
NIP zu Marktpreisen	591 306	258 546	11 017	247 529	332 760	-11 017	343 777						PIN au prix de marché
TOTAL	1 083 153	306 739	22 492	284 247	776 414	-22 492	798 906	776 414	-22 492	284 247	22 492	306 739	TOTAL

Publikationsprogramm BFS

Das Bundesamt für Statistik (BFS) hat – als zentrale Statistikstelle des Bundes – die Aufgabe, statistische Informationen breiten Benutzerkreisen zur Verfügung zu stellen.

Die Verbreitung der statistischen Information geschieht gegliedert nach Fachbereichen (vgl. Umschlagseite 2) und mit verschiedenen Mitteln:

<i>Diffusionsmittel</i>	<i>Kontakt N° à composer</i>	<i>Moyen de diffusion</i>
Individuelle Auskünfte	032 713 60 11 info@bfs.admin.ch	Service de renseignements individuels
Das BFS im Internet	www.statistik.admin.ch	L'OFS sur Internet
Medienmitteilungen zur raschen Information der Öffentlichkeit über die neusten Ergebnisse	www.news-stat.admin.ch	Communiqués de presse: information rapide concernant les résultats les plus récents
Publikationen zur vertieften Information (zum Teil auch als Diskette/CD-Rom)	032 713 60 60 order@bfs.admin.ch	Publications: information approfondie (certaines sont disponibles sur disquette/CD-Rom)
Online-Datenbank	032 713 60 86 www.statweb.admin.ch	Banque de données (accessible en ligne)

Nähere Angaben zu den verschiedenen Diffusionsmitteln liefert das laufend nachgeführte Publikationsverzeichnis im Internet unter der Adresse www.statistik.admin.ch → News → Neuerscheinungen.

Programme des publications de l'OFS

En sa qualité de service central de statistique de la Confédération, l'Office fédéral de la statistique (OFS) a pour tâche de rendre les informations statistiques accessibles à un large public.

L'information statistique est diffusée par domaine (cf. verso de la première page de couverture); elle emprunte diverses voies:

La Liste des publications, mise à jour régulièrement, donne d'avantage de détails sur les divers moyens de diffusion. Elle se trouve sur Internet à l'adresse www.statistique.admin.ch → Actualités → Nouvelles publications.

Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung

Auf dem Weg zur Gleichstellung? Frauen und Männer in der Schweiz, Neuchâtel 2003, Bestell-Nr 084-0300

Wohlfahrt und Wohlbefinden. Lebensstandard und soziale Benachteiligung in der Schweiz, Neuchâtel 2002, Bestell-Nr. 525-0200

Ältere Menschen in der Schweiz. Sozialberichterstattung Schweiz, Neuchâtel 2000, Bestell-Nr. 368-0000

Unbezahlt – aber trotzdem Arbeit, Neuchâtel 1999, Bestell-Nr. 302-9900

Monetäre Bewertung der unbezahlten Arbeit. Eine empirische Analyse für die Schweiz anhand der schweizerischen Arbeitskräfteerhebung, Neuchâtel 1999, Bestell-Nr 306-9900 (vergriffen)

Einstellungen, Werthaltungen und Wahrnehmungen in der Bevölkerung, Neuchâtel 1999, Bestell-Nr. 293-9900

Soziale Ungleichheiten bei Beschäftigung und Einkommen in der Schweiz. Ein Beitrag zur Sozialberichterstattung Schweiz, Bern 1998, Bestell-Nr. 247-9800

Jugendliche – Trendsetter oder Ausgeschlossene? Ein statistisches Porträt der Jugend in der Schweiz, Bern 1997, Bestell-Nr. 225-9700

Faltblatt «Auf dem Weg zur Gleichstellung?», Neuchâtel 2004 Bestell-Nr 616-0400

Faltblatt «Freiwilligenarbeit in der Schweiz», Neuchâtel 2001, Bestellnummer 424-0000

Revenu et qualité de vie de la population

Vers l'égalité? La situation des femmes et des hommes en Suisse, Neuchâtel 2003, numéro de commande 085-0300

Revenu et bien-être. Niveau de vie et désavantages sociaux en Suisse, Neuchâtel 2002, numéro de commande 526-0200

Les personnes âgées en Suisse, Neuchâtel 2000, numéro de commande 392-0000

Du travail, mais pas de salaire, Neuchâtel 1999, numéro de commande 303-9900

Evaluation monétaire du travail non rémunéré. Une analyse empirique pour la Suisse basée sur l'enquête suisse sur la population active, Neuchâtel, numéro de commande 307-9900 (épuisé)

Einstellungen, Werthaltungen und Wahrnehmungen in der Bevölkerung, Neuchâtel 1999, numéro de commande 293-9900

Les inégalités sociales d'emploi et de revenu en Suisse. Une contribution à la statistique sociale suisse, Berne 1998, numéro de commande 247-9800

Les jeunes donnent-ils le ton ou sont-ils des exclus? Un portrait statistique des jeunes en Suisse, Berne 1997, numéro de commande 225-9700

Dépliant «Vers l'égalité?», Neuchâtel 2004, numéro de commande 617-0400

Dépliant «Le travail bénévole en Suisse», Neuchâtel 2001, numéro de commande 425-0000

Tief greifende Veränderungsprozesse wie etwa die zunehmende Erwerbsbeteiligung der traditionell unbezahlt arbeitenden Frauen rütteln an der marginalen Berücksichtigung der Haushaltsproduktion in Wirtschaftsstatistiken. Denn obwohl die Schweizer Bevölkerung insgesamt mehr Zeit für unbezahlte als bezahlte Arbeit aufwendet, ist die gesellschaftliche Wertschätzung der unbezahlten Arbeit bis heute gering geblieben.

Die vorliegende Publikation soll – basierend auf nicht-monetären Daten wie zum Beispiel die Anzahl Stunden welche in unbezahlte Arbeit investiert werden – zuerst der unbezahlten Arbeit einen monetären Wert geben, um diesen dann methodisch korrekt anhand eines Satellitenkontos in Bezug zur gesamten Bruttowertschöpfung des Landes zu setzen. Die vorliegenden Resultate – die Haushaltsproduktion in der Schweiz entspricht rund 40% der Bruttowertschöpfung der Schweizerischen Volkswirtschaft – bestätigen die Notwendigkeit einer umfassenden und aussagekräftigen Erfassung der wirtschaftlichen Bedeutung der Haushaltsproduktion.

Da in Zukunft die unbezahlte Arbeit regelmässig volkswirtschaftlich bewertet werden soll, eröffnen sich längerfristig, mit dem Vorliegen von Zeitreihen, interessante Perspektiven für die Planung in unterschiedlichen Bereichen der Politik.

Suite à des changements profonds touchant le monde du travail tels que la participation croissante des femmes à la vie active, la production des ménages devra désormais être davantage prise en compte dans les statistiques économiques. En effet, le travail non rémunéré n'est encore que peu considéré dans la société même si la population suisse y consacre dans l'ensemble plus de temps qu'au travail rémunéré.

La présente publication s'attache dans un premier temps à définir la valeur monétaire du travail non rémunéré sur la base de données non monétaires comme le nombre d'heures investies dans ce dernier, puis à la mettre en relation avec la valeur ajoutée brute totale du pays selon une méthodologie correcte, par le biais d'un compte satellite. Les résultats obtenus – la production des ménages en Suisse correspond à environ 40% de la valeur ajoutée brute de l'économie suisse – confirment la nécessité de définir de manière complète et pertinente l'importance économique de la production des ménages.

Comme le travail non rémunéré fera à l'avenir régulièrement l'objet d'une évaluation économique, on disposera à long terme de séries chronologiques ouvrant des perspectives intéressantes pour la planification dans divers domaines politiques.

Bestellnummer
N° de commande
643-0400

Bestellungen
Commandes
Tel.: 032 713 60 60
Fax: 032 713 60 61
E-Mail: order@bfs.admin.ch

Preis
Prix
Fr. 10.– / 10 francs

ISBN 3-303-20008-4